

**Nouveau concept  
Super Zen**  
• GRILLADES  
• FRUITS DE MER  
• FONDUES  
005272716

**MENU du JOUR  
et TABLE D'HÔTE**

Réservez  
BAR-RESTAURANT  
**Mario Tremblay**  
668-7231

le **QUOTIDIEN**



www.lequotidien.com

cyberpresse.ca

du Saguenay – Lac-Saint-Jean

LE VENDREDI  
5 NOVEMBRE 2004

32<sup>e</sup> ANNÉE N° 30

40 PAGES

Dépôt: 80¢ + taxes

JEUDI  
et  
VENDREDI  
*Dîner  
Sexy*

JEUDI ET VENDREDI  
**4 à 7**  
Ailes de poulet  
Pizza gratuite

**Bank O Bar**



Théâtre le plus  
prestigieux  
du monde

J.-F. Lapointe  
à la **SCALA**

■ PAGE 4



**Corneille,  
un spectacle  
enchanteur**

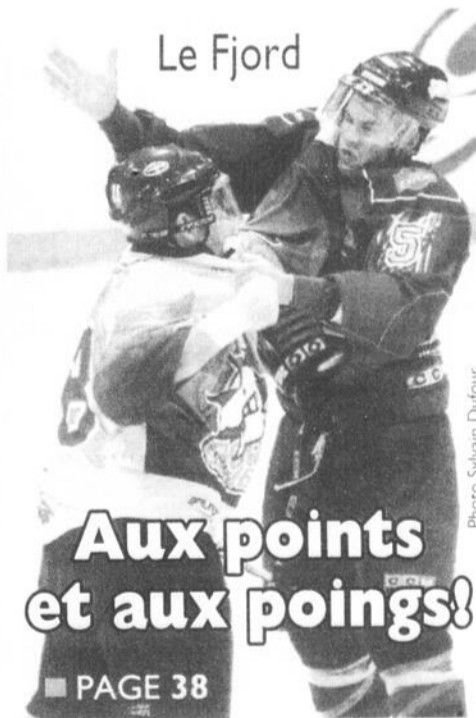
■ PAGE 22

Photo Sylvain Dufour

**Alcan réalise  
un trimestre  
profitable**

■ PAGE 3

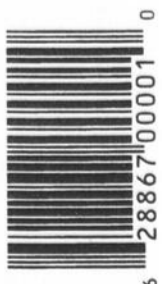
Le Fjord



**Aux points  
et aux poings!**

■ PAGE 38

Photo Sylvain Dufour



**ve**  
SPORT · TRAVAIL · PLEIN AIR  
LE VÊTEMENT QUI CONVIENT TOUJOURS

**KANUK**

Venez profiter de  
notre vaste choix!

Mettez du **KANUK**  
dans votre vie!



00579431

MISE DE CÔTÉ

CHICOUTIMI, 1516, boul. Talbot, (Voisin de Tim Hortons) / 543-3177



SURNOM - Le NCSM Chicoutimi a une longue histoire de problèmes électriques, à tel point que ceux qui l'ont construit le surnommaient alors HMS Gremlin.

(Archives)

## Cédric Roy libre malgré un lourd passé de violence

CHICOUTIMI (NB) - Mêmes'il a un lourd passé judiciaire composé de gestes violents, de menaces et de nombreux bris d'engagements, le juge Louis-Charles Fournier a accepté, mercredi, de



**BOIVIN**  
NORMAND

nboivin@lequotidien.com

remettre en liberté Cédric Roy sous de sévères conditions.

Roy, qui était déjà en attente de procès pour vol, avait sauté les plombs le 26 octobre lorsque la SPCA était venue saisir le chien de sa conjointe parce qu'il était maltraité.

Selon la preuve, ils s'étaient montré arrogant et agressif envers l'inspecteur de la SPCA et même les policiers avaient été incapables de le calmer. À un certain moment, Roy avait même dit: «Appelez les ambulances car il va y avoir un carnage ici.»

Arrêté, il était détenu depuis et le juge Fournier a eu pour tâche de déterminer s'il pouvait recouvrer la liberté en attendant son procès.

Avant cela, Roy avait commis deux vols pour lesquels il n'a pas encore subi son procès. Le 10 avril, il s'était présenté dans un dépanneur et était sorti comme si

de rien n'était avec une caisse de 24 bières, sous les yeux de la caissière et la lentille de la caméra vidéo. Aux policiers qui étaient venus l'interroger après l'avoir reconnu sur la bande enregistrée, il avait répondu qu'il ne savait pas pourquoi il avait agi ainsi, que c'était pour «tester les réactions de la fille».

Le 1er septembre, il se présente à la caisse d'un Canadian Tire avec une douille de clé et une boîte de douilles dans laquelle il manque celle qu'il a en main. Il tente de ne payer que la douille qu'il tient dans sa main, soutenant que la boîte lui appartient et qu'il l'a apportée au magasin pour s'assurer qu'il achète bien celle qui lui manque.

La caissière qui trouve la manoeuvre suspecte demande le gérant et fait procéder à des vérifications. L'inventaire révèle qu'il manque bien un ensemble complet de douilles. Se voyant coincé, Roy prétend qu'il venait de lui faire passer un test de sécurité et qu'elle est une super caissière. Évidemment, la tentative échoue et Cédric Roy menace le directeur de la sécurité au moment de son arrestation.

### Règle

D'entrée de jeu, Louis-Charles Fournier a expliqué à l'accusé que dans son cas, la règle commandait l'incarcération puisqu'il a commis ses crimes alors qu'il était en attente de procès. À plus forte raison, Roy a de nombreux précédents en la matière et a fréquemment manqué à sa parole.

Avec un tel tableau, a dit le juge,

comment un tribunal peut s'assurer de la protection du public tout en remettant un accusé en liberté?

Il ajoute avoir eu sa réponse la veille, lors des témoignages entendus à son enquête sur remise en liberté, par les perspectives d'encadrement offertes par la maison des sans abris de Chicoutimi. En plus d'assurer la protection de la société, l'institution va lui permettre de cheminer dans la prise de conscience de ses problèmes.

L'homme de 24 ans de la rue des Saguenéens à Chicoutimi a pu reprendre sa liberté sous de dévères conditions.

Il reviendra devant le tribunal le 3 décembre.

## PAS POSSIBLE

### Nouvelle année, nouvel héritier...

LONDRES (AP) - Nouvelle année, nouvel héritier... Kathleen Harvey, l'aïeule de cinq générations d'une famille britannique, célèbre cette semaine l'arrivée de son 93e descendant.

C'est son troisième arrière-arrière-petit-enfant à voir le jour en cinq semaines seulement. Et selon la fille de cette nonagénaire, Tanya Doherty, 54 ans, cette nouvelle naissance est aussi importante que les précédentes pour Kathleen Harvey. «Elle les aime tous, elle est formidable avec eux».

La famille Harvey, dont la plupart réside dans sa ville natale de Newport, au Pays de Galles, loue chaque année une salle des fêtes pour le grand rassemblement de Noël. La tribu devrait encore s'étendre: alors que Kathleen fêtera l'an prochain son 94e anniversaire, une autre naissance est attendue pour décembre.

# Le constructeur du Chicoutimi toujours muet

HALIFAX (PC) — Le comité d'experts militaires qui enquête sur l'incendie mortel à bord du NCSM Chicoutimi n'a pas encore jugé bon d'interroger les responsables du chantier naval où le sous-marin a été construit, selon le porte-parole en matière d'Affaires extérieures du Nouveau parti démocratique.

«J'ose espérer que les questions de protocole international ne viendront pas nuire à l'enquête, a déclaré, jeudi, le député Peter Stoffer, qui représente un comté de la Nouvelle-Écosse. La population canadienne, et la famille de Chris Saunders — décédé à la suite de l'incendie — veulent que la lumière soit faite dans cette tragédie.»

Les enquêteurs tentent de déterminer la cause de l'incendie d'origine électrique qui s'est déclaré le 5 octobre à bord du sous-marin, qui était alors en route vers le Canada.

Jusqu'à présent, seulement deux témoins qui connaissaient l'état du sous-marin avant qu'il ne soit remis par les autorités britanniques à la marine canadienne ont été interrogés. Il s'agit de l'ancien commandant du HMS Upholder, l'ancien nom du Chicoutimi, et d'un autre officier qui avait dirigé la formation des marins canadiens.

Les enquêteurs ont également obtenu plusieurs documents sur la remise en état du navire, qui s'est avéré un véritable cauchemar, selon des sources canadiennes.

Les experts canadiens ont cependant quitté l'Écosse sans interroger les responsables de la société BAE, propriétaire de l'ancien chantier naval Vickers où

a été construit le sous-marin et où il a ensuite été remis en état avant que la marine canadienne n'en prenne possession.

«Cette enquête en est encore au tout début, a déclaré un responsable canadien, le lieutenant-commandant Albert Wong. Nous sommes toujours à recueillir les faits avant de décider ce qu'il faut faire.» Le NCSM Chicoutimi a une longue histoire de problèmes électriques, à tel point que ceux qui l'ont construit le surnommaient alors HMS Gremlin.

Depuis l'incendie mortel, les enquêteurs se penchent sur le revêtement isolant des fils électriques et sur la qualité des diverses connexions.

La marine canadienne a par ailleurs annoncé mercredi que le Chicoutimi serait transporté, au coût de 2,5 millions \$ par un navire spécial, d'Écosse jusqu'à Halifax où il sera réparé.

## MÉTÉO

**AUJOURD'HUI:**  
Neige parfois forte cessant en fin de journée.  
Max.: 0. Min.: -1.

**SAMEDI:**  
Nuageux.  
Max.: 3. Min.: -1.

**DIMANCHE:**  
Nuageux.  
Max.: 2. Min.: -4.

Lever: 6 h 35 Coucher: 16 h 21

## MARÉE

**CHICOUTIMI**  
Basse à 3h15 (1m5).  
Haute à 8h40 (2m8).  
Basse à 15h05 (1m7).  
Haute à 20h45 (3m5).  
**LA BAIE**  
Basse à 2h20 (1m8).  
Haute à 8h25 (3m3).  
Basse à 13h55 (2m1).  
Haute à 20h35 (3m9).

## SOMMAIRE

Arts	22-23
Bandes dessinées	24
Bourse	26
Détente	25
Décès	31 à 33
Finances	
Horoscope	25
Petites annonces	27 à 30
Sports	34 à 39
Télévision	24

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
Le Quotidien est publié et édité par la société 3834310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1.

Internet: www.lequotidien.com  
545-4474

**SERVICE À LA CLIENTÈLE**  
**ABONNEMENT:** 545-4664  
Lundi au vendredi: 7 h - 16 h 30  
**SAGUENAY - ALMA:** 545-4664  
**ST-FÉLICIEN:** 679-3832  
**AUTRES:** 1 (800) 866-3658

**PETITES ANNONCES:**  
Tél.: 549-4444 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

**RÉDACTION**  
**SAGUENAY:** 690-8800  
**ALMA:** 668-0920  
**ST-FÉLICIEN:** 679-3832  
**TÉLÉCOPIEUR:** 690-8805

**PUBLICITÉ:**  
Tél.: 545-4474 Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

QUOTIDIEN

**GOODYEAR SELECT**

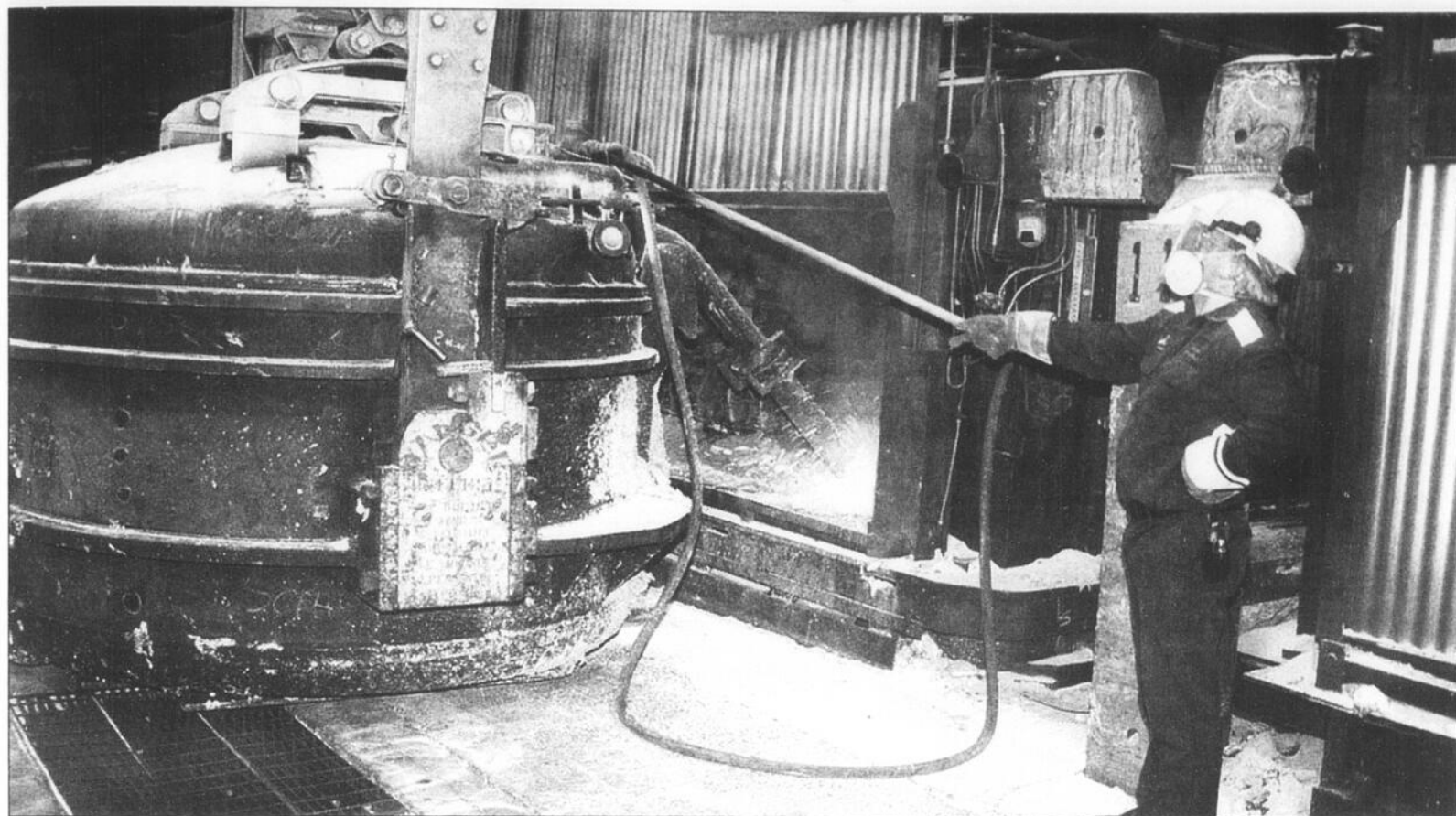
**Vous voulez UN PRIX pour vos pneus, appelez-moi**

**Marcus**

**GMS**

LUC BOUCHARD  
Directeur des ventes

**(418) 698-1234**



PRODUCTION - Alcan prévoit que l'année 2004 se soldera par un déficit de production de 640 000 tonnes sur le marché mondial de l'aluminium.

(Archives)

Troisième trimestre de 2004

# Alcan double presque ses profits

**MONTREAL (PC)** — Alcan a presque doublé ses profits au troisième trimestre, alors que l'intégration de Pechiney a commencé à générer les économies escomptées.

La multinationale a réalisé un bénéfice net de 167 millions \$ US ou 45 cents par action, comparativement à des profits de 87 millions \$ US ou 26 cents par action lors de la période correspondante de l'année dernière.

Les revenus ont atteint 6,2 milliards \$ US, soit un bond de 2,7 milliards \$ US par rapport au troisième trimestre de 2003. L'acquisition de Pechiney, conclue plus tôt cette année, représente à elle seule une augmentation de 2,2 milliards \$ US au chapitre des revenus.

Ces solides résultats ont fait bondir de près de 4 pour cent le cours de l'action d'Alcan, qui a clôturé jeudi à 59,48 \$ à la Bourse de Toronto, en hausse de 2,22 \$.

Même si Alcan a dû inscrire à ses plus récents résultats des dépenses de 11 millions \$ US avant impôts relativement à l'intégration de Pechiney, ce qui porte à 38 millions \$ US les coûts d'intégration à ce jour, la direction affirme que les économies de «synergie» dépassent largement les prévisions initiales. Alcan estime ainsi à 55 millions \$ US les économies annuelles réalisées jusqu'ici grâce à l'intégration de Pechiney, alors que son objectif pour la fin du troisième trimestre de l'exercice en

cours avait été fixé à 41 millions \$ US.

Les économies réalisées à ce jour proviennent principalement d'un plus grand pouvoir d'achat au sein de la division des produits d'emballage, ainsi que d'une réduction des coûts de transport pour la division de

*Coût des matières premières*

## «Défis à court terme»

**MONTREAL (PC)** - Le chef de la direction d'Alcan, Travis Engen, a déclaré que «les coûts des matières premières entraîneront vraisemblablement des défis à court terme».

Alcan a produit 1,51 million de tonnes d'aluminium au cours du troisième trimestre, en hausse de 370 tonnes par rapport à la période correspondante de l'année dernière, mais en baisse de 21 tonnes par rapport au deuxième trimestre de l'exercice en cours. Le recul d'un trimestre à l'autre reflète la fermeture des installations de technologies Soderberg à l'usine d'Arvida, à Saguenay, ainsi que la grève toujours en cours à l'aluminerie ABI de Bécancour.

métal primaire.

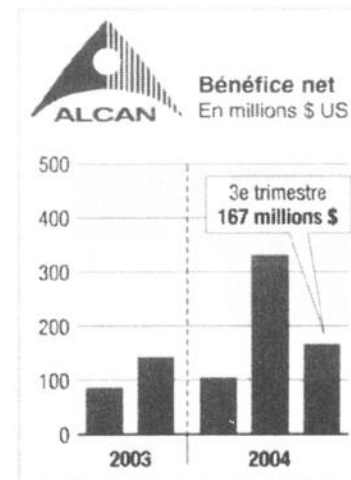
Alcan souhaite porter éventuellement à 360 millions \$ US les économies annuelles attribuables à l'intégration de ses activités avec celles de Pechiney.

D'autre part, les résultats d'Alcan témoignent d'un contexte favorable pour les producteurs d'aluminium, alors que la demande est supérieure à l'offre sur la plupart des marchés. Le prix moyen de l'aluminium au

cours du troisième trimestre s'est établi à 1716 \$ US la tonne, comparativement à 1420 \$ US un an plus tôt.

Même si les hauts dirigeants d'Alcan ont dit s'attendre, lors d'une conférence téléphonique, à un ralentissement de la demande mondiale au cours de la prochaine année, ils estiment que le marché demeurera vigoureux en Amérique du Nord et du Sud ainsi qu'en Asie.

Alcan détient une participation de 25 pour cent dans cette usine,



- PC

qui fonctionne présentement au tiers de sa capacité en raison de la grève déclenchée le 8 juillet. Alcoa en est le principal propriétaire avec une participation de 75 pour cent.

Alcan prévoit que la demande mondiale pour l'aluminium primaire augmentera de 9,5 pour cent pour l'ensemble de l'année 2004. La croissance de la production en Chine et en Afrique contribuera pendant ce temps à une augmentation de 6,3 pour cent de l'offre.

Alcan prévoit ainsi que l'année 2004 se soldera par un déficit de 640 000 tonnes sur le marché mondial de l'aluminium, soit davantage que ce qui avait été prévu à la fin de l'année 2003.

## Accident sur la 175 Les policiers échafaudent une série d'hypothèses

par Normand Boivin

**CHICOUTIMI (NB)** - L'enquête de la Sûreté du Québec sur l'accident qui a fait trois morts sur la 175 mardi progresse.

Ainsi, le camion à l'origine de l'accident serait celui roulant vers le nord portant les couleurs de la chaîne d'alimentation Provigo.

Le reconstitutionniste en scènes d'accidents de la SQ en est venu à cette conclusion en examinant les traces laissées sur la chaussée, les zones d'impacts sur les véhicules ainsi que les dommages subis.

Selon l'agent d'affaires publiques Anne Mathieu, le camion-remorque de Provigo était déjà en dérapage lorsqu'il a croisé celui que conduisait, en direction de Québec, le Jonquérois André Giguère, de la firme Cabano Kingsway. Si M. Giguère a donné un coup de volant vers la voie de gauche, c'est en tentant d'éviter la collision avec le camion de Provigo qui, après le choc, a continué sa mise en portefeuille, barrant le chemin au camion-cube dans lequel prenaient place les deux autres victimes.

L'enquête se poursuit toujours et on espère être en mesure d'en apprendre davantage si le conducteur du camion de Provigo, qui repose toujours dans un état critique au centre hospitalier de l'Enfant-Jésus de Québec, reprend ses sens.

*Victimes identifiées*

La Sûreté du Québec a également décidé de dévoiler l'identité des deux hommes qui ont péri dans le camion-cube, même si elle ne sera confirmée que ce matin, par l'examen des fiches dentaires.

Il s'agirait de Sébastien Guillemette, 26 ans, de lac Saint-Charles, et Éric Marcoux, 34 ans, de Beauport.

Enfin, la thèse d'un véhicule stationné en bordure de la route 175 dans le secteur où est survenue la collision semble s'estomper, tous les témoins rencontrés ayant dit aux policiers qu'ils n'avaient vu aucun véhicule dans les instants précédents l'accident.

Le Quotidien le Vendredi 5 Novembre 2004 - 3

### Vos pneus...

chez nous, c'est aussi une affaire de

PNEUS ET MÉCANIQUE  
**POTVIN** Ltée

 UNIPNEU  
MÉCANIQUE

255, rue Ste-Anne  
Chicoutimi  
549-1210



Sandra Lavoie

Marie-Eve Gagnon

00602314

À la Scala de Milan

# Jean-François Lapointe sera Pelléas



4 - Le Quotidien, le Vendredi 5 Novembre 2004

**RÔLE** - Jean-François Lapointe a interprété le rôle de Pelléas plus de 100 fois en 20 ans. On le voit ici dans une scène de «La Veuve joyeuse» en compagnie de Frédérique Vézina.

(Photo La Presse)

**CHICOUTIMI (CL)** - Très peu de chanteurs québécois peuvent inscrire le théâtre le plus prestigieux du monde, la Scala de Milan, sur leur parcours. Jean-François Lapointe sera de ceux-là en novembre 2005. Le célèbre baryton du Saguenay y interprétera Pelléas de «Pelléas et Mélisande» de Claude Debussy. Un rôle fétiche pour le chanteur qui a incarné ce personnage plus de cent fois depuis 20 ans.

Jean-François Lapointe partagera la scène avec Alain Vernhes (Arkel), François Le Roux (Golaud), Mireille Delunsch (Mélisande), Denize Nadine (Geneviève), François Harismendy (Médico). La mise en scène sera de Pierre Médecin et la direction musicale de Georges Prêtre.

Qui plus est, le baryton de Chicoutimi chantera Pelléas, les trois années suivantes, à l'Opéra de Paris. «Bien que la polyvalence soit importante, la plupart des chanteurs menant une carrière internationale deviennent spécialistes dans un rôle précis. Pour moi, c'est Pelléas», confie Jean-François Lapointe. Un rôle qu'il compte tenir encore une dizaine d'années, sans lassitude précise-t-il: «J'entre dans Pelléas comme dans une paire de pantoufles. Je le sens bien. Avec les années, ce rôle a évolué vocalement et psychologiquement. La voix s'est transformée, elle est plus soutenue. Le caractère de Pelléas s'est approfondi. C'est un être complexe. L'opéra de Debussy est complexe.»

Créé en 1902, «Pelléas et Mélisande» est un opéra difficile, explique le chanteur. Une œuvre si moderne qu'elle confirme plus que jamais le génie de Debussy. «C'est un grand opéra impressionniste dans sa musique et symbolique dans sa littérature, explique-t-il. La force de cette œuvre est qu'on ne peut pas se lasser de la faire. On ne peut qu'aller plus loin. On ne cesse jamais de l'approfondir. Son symbolisme a une force extraordinaire.»

Qu'il soit Pelléas, Figaro, Danilo, Valentin, Albert, Mercutio, Arlequin, Candide ou Hamlet ou tout autre personnage qu'il a campé sur les scènes de Paris, Toulouse, Lyon, Marseille, Madrid, Barcelone, Copenhague, Lisbonne, Vienne, Berlin, Francfort, Hambourg, Zurich, Strasbourg, Liège, Glasgow, Toronto, Cincinnati, Los Angeles, Sao Paulo

Tokyo, il provoque l'enthousiasme des critiques d o n t

l'encre des stylos coulent en superlatifs pour souligner la prestance de cet artiste qui s'est toujours imposé avec élégance par la justesse étonnante de son jeu, la plénitude de sa voix et le charme indéniable de sa présence.

## Une conquête

Si les fées penchées sur le berceau du petit Lapointe de Chicoutimi ont été généreuses en talent artistique, rien n'était acquis pour autant. Détenteur d'une maîtrise en interprétation de l'Université Laval de Québec l'élève de Louise Andrée de Montréal et du réputé Martial Singher aux États-Unis a fait des débuts remarquables sur la scène de sa ville natale en jouant dans l'opérette «La Grande Duchesse de Gérolstein» d'Offenbach, «Trois Mousquetaires au

couvent» de Louis Varney et plusieurs autres dont l'inoubliable Pluton dans «Orphée aux enfers» en 1988 et son premier opéra de Debussy, montée pour lui à l'Université Laval, sa toute première incarnation en Pelléas.

La voie lyrique semble incontestablement dévolue à la carrière de Jean-François Lapointe. Doué pour la jeu scénique, le répertoire français l'attire et pour cela le pousse à se faire connaître en Europe.

En 1993, sa rencontre avec Peter Brook, metteur en scène britannique, sera déterminante, alors qu'il lui confie le rôle de Pelléas pour une imposante tournée.

La prochaine année sera prolifique pour le baryton. Outre la Scala de Milan, il prêtera sa voix à Don Andrés de Ribeira (La Périchole) à l'Opéra de Montpellier, à Valentin (Faust) à l'Opéra de Monte Carlo. Il sera aussi Granf

Danilo (Lustige Witwe, Die) à l'Opéra de Marseille.

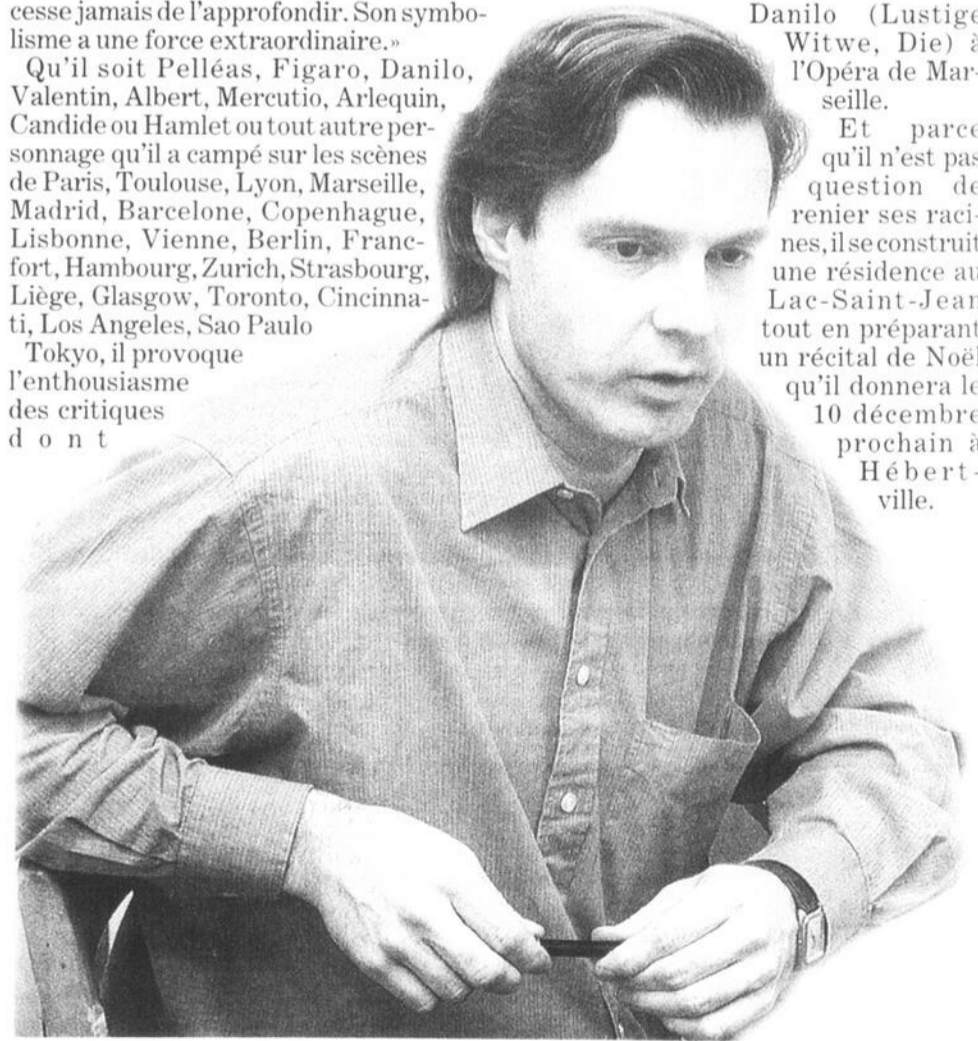
Et parce qu'il n'est pas question de renier ses racines, il se construit une résidence au Lac-Saint-Jean tout en préparant un récital de Noël qu'il donnera le 10 décembre prochain à Hébertville.



**L A F O R G E**

CHRISTIANE

claforge@lequotidien.com



**À MILAN** - Jean-François Lapointe sera sur la scène du théâtre le plus prestigieux au monde en novembre 2005.

# Priorité à la radiologie

par Marc St-Hilaire

**ALMA (MSH)** - Les établissements de santé de la région exigent de Québec la mise en place d'un réseau de radiologie numérique reliant le territoire du Saguenay-Lac-Saint-Jean en entier.

Projet évalué à 8,2 millions \$, l'acquisition de quatre nouveaux appareils de type PACS, lesquels seraient reliés aux deux déjà existants à Jonquière et La Baie, a en effet été ciblé comme la priorité régionale numéro un en matière d'achat d'équipement de haute technologie. Le président-directeur général de l'Agence régionale, Sylvain Gagnon, soumettra donc cette demande au ministère de la

Santé et des Services sociaux, qui jugera ensuite de la pertinence d'un tel projet. «Les 13 Agences de la province doivent faire connaître leurs priorités. Pour notre part, le projet PACS est, et de loin, notre plus importante demande», dit-il.

Selon Sylvain Gagnon, il ne fait aucun doute que de relier ainsi les hôpitaux de la région s'inscrit dans la démarche gouvernementale de simplifier le secteur de la santé et des services sociaux.

«Par exemple, il sera possible pour un radiologiste en fonction à Chicoutimi, de faire un diagnostic à partir d'une radiographie prise à Mistassini», vulgarise-t-il.

Directeur des services de santé, affaires médicales et universitaires, le Dr Donald Aubin a présenté le projet aux décideurs de l'Agence régionale, hier, à Alma. Il indique que cette étape cruciale dans le développement du réseau local de santé correspond, en quelque sorte, à une évolution incontournable.

«C'est le passage de pellicule au numérique. Avec un tel système, nous accroissons la capacité de transfert des informations, la manipulation des radiographies se voit simplifiée, et le stockage des données est de beaucoup plus facile. Les établissements de la région ont choisi cet investissement comme principale priorité, et ce avec un très large consensus», affirme-t-il.

## Grève à la SAQ

MONTREAL (PC) — Malgré de nouvelles offres patronales, le blitz de négociations visant à éviter la grève de quatre jours des employés de magasins et de bureaux de la Société des alcools du Québec a échoué. Les 3800 membres du syndicat, dont le contrat de travail est échu depuis près de deux ans, devraient donc débrayer vendredi matin et ce, jusqu'à lundi soir.

Prévoyant le coup, des milliers de consommateurs ont fait leurs provisions jeudi. Malgré l'achalandage anormalement élevé, la situation est demeurée calme dans l'ensemble des succursales.

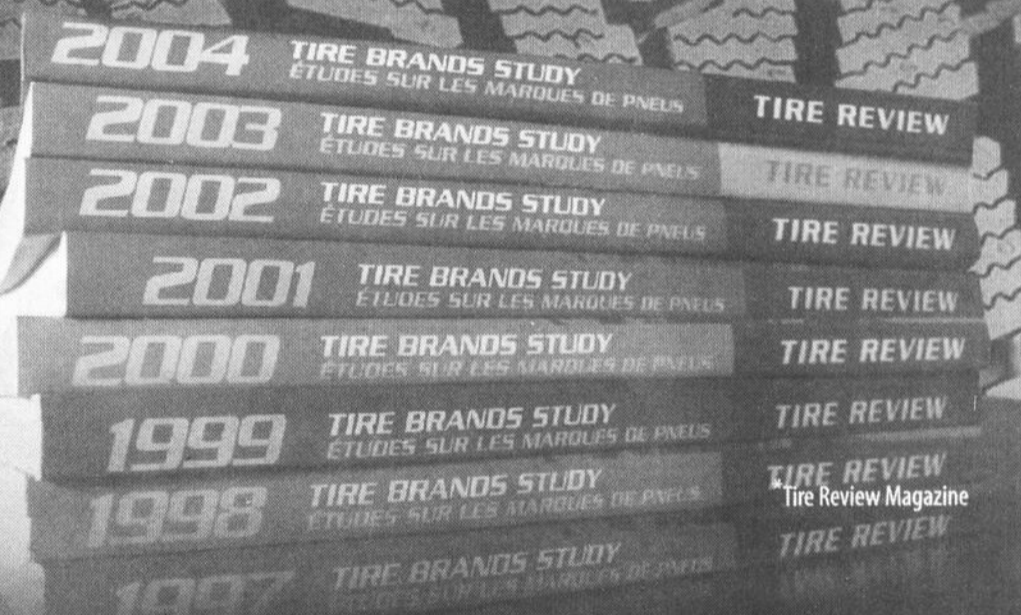


RÉSEAU - Le p-dg de l'Agence régionale de santé, Sylvain Gagnon, soumettra un projet d'acquisition de quatre nouveaux appareils de radiologie de type PACS.

(Photo Caroline Blackburn)

Année... après année... après année...

Depuis 8 années consécutives  
Pneus TOYO a été choisi numéro un  
pour la qualité de ses produits\*



### OBSERVE G-02 plus

TOYO a grandement amélioré l'adhérence grâce à la technologie. Offrant une douceur de roulement et surtout très sécuritaire, le TOYO OBSERVE G-02 plus est spécialement conçu pour nos hivers rigoureux.

- technologie Microbit
- augmentation de la densité des lamelles
- silice dans la gomme



Innovation et technologie en ont fait un produit de qualité supérieure aux autres fabricants de pneus. Les résultats sont là... Il est temps de changer pour des pneus d'hiver TOYO.

**TOYO**

www.toyocanada.com AU-DELÀ DE LA PERFORMANCE

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PLAQUES-SOUVENIRS • SCEAUX LÉGAUX • DATEURS</li> <li>• NUMÉROTEURS • PLAQUETTES D'IDENTIFICATION</li> </ul>	
Claude Tremblay P.-d.g.	<p><b>GRAVURE</b> INDUSTRIELLE - COMMERCIALE - IDENTIFICATION Le plus GROS fabricant d'estampes au Saguenay - Lac-Saint-Jean-Chibougamau</p> <p><b>543-2107</b> <b>1-888-920-2107</b></p>	Carl Tremblay Gérant
	<p>ESTAMPES <b>MICHAUD INC.</b> 128, Racine Est, Chicoutimi, QC G7H 1R1 www.estampesmichaud.com vente@estampesmichaud.com</p>	
Marc Montminy Représentant	Fax: 543-0779	Alexandre Audet Représentant

**NOUVEAU**  
**Air-Look**

Coiffure unisex avec ou sans rendez-vous  
4 coiffeuses pour vous servir

Danny	France	Jennifer

Absente sur la photo "Jeanne"

SPÉCIAUX D'OUVERTURE	Permanente 35 \$	Coloration 10 % de rabais (ainées seulement)
----------------------	------------------	--

743, boul. Barette, Chicoutimi **549-7664**

Votre **MARCHAND-CONSEIL**  
**UNIPNEU**

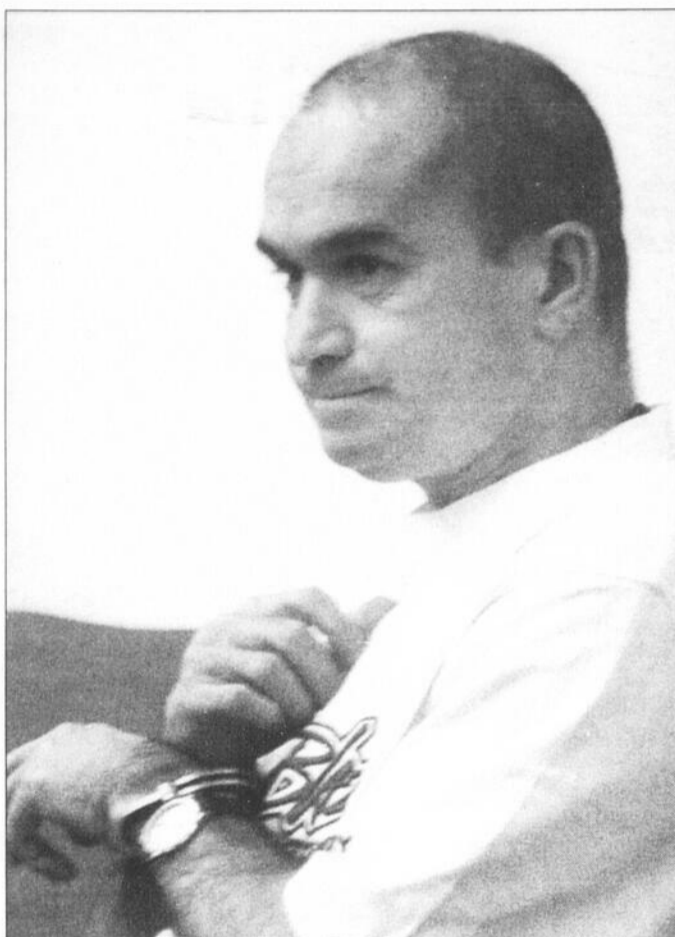
**LES PNEUS R. GUAY LITÉE**

2560, rue Dubose, Jonquière  
**(418) 548-8253**

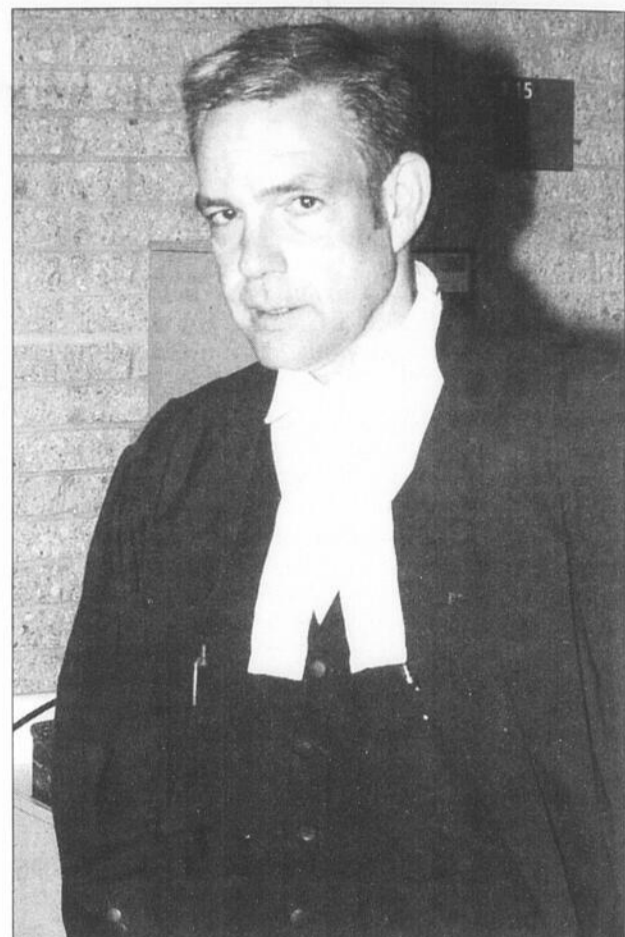
www.pneusguay.ca



Julie Lajoie, la procureure de la Couronne



Raynald Boivin, l'accusé



Michel Boudreault, l'avocat de la défense

## Procès de Raynald Boivin

# L'accusé s'est confié aux policiers

**ALMA (SL) - Ce sont trois policiers de la Sûreté du Québec qui ont entendu des propos agressifs de la part de l'accusé Raynald Boivin envers la victime Martin Gagnon, peu de temps après qu'il l'eût poignardé mortellement le soir du 29 octobre 2003.**

Après le témoignage du policier Richard Riverin, premier à se rendre sur les lieux et à écouter par la suite les confidences de l'accusé dans l'autopatrouille qui l'a ramené au poste de la Sûreté du Québec à Chicoutimi, le jury et le juge François Tremblay de la Cour supérieure ont écouté hier au palais de justice d'Alma les témoignages d'un deuxième policier, Yves Larouche, qui a accompagné son confrère et l'accusé pendant le trajet.

Dans l'ensemble, le policier Larouche confirme tous les éléments des confidences faites par Raynald Boivin le soir du 29 octobre 2003 et racontées avant-hier par son confrère Richard Riverin.

«Au début (du trajet), je le percevais comme agressif et, au fur et à mesure du transport, il est devenu plus émotif», a raconté le policier Larouche.

«Il pleurait...» L'avocat de la

défense a cherché à lui faire dire que l'accusé a pu être agité au lieu d'agressif, mais le policier a maintenu qu'il avait bel et bien ressenti l'agressivité



**LEMELIN**

SERGE

slemelin@lequotidien.com

té envers la victime.

Les deux policiers ont témoigné à l'effet que l'accusé se rendait compte de la gravité de la situation à mesure que le temps passait et que sa colère faisait place à de l'émotion.

En passant devant un hôpital, l'accusé leur a déclaré : «J'aurais dû le (la victime) prendre et le crisser dans mon pick-up pis le monter à l'hôpital. Je l'aurais sauvé et il aurait dit la vérité.»

Peu de temps auparavant, il avait cependant déclaré à un ambulancier sur les lieux du crime : «Il ne respire plus depuis 20 minutes», en parlant de la victime.

### Attitude

L'avocat de la défense a longtemps contre-interrogé le policier Richard Riverin sur l'état d'esprit de l'accusé le soir des événements. Me Boudreault a fait confirmer que l'accusé collaborait avec les policiers et qu'il n'a jamais tenté de cacher le couteau qui avait servi à

tuer Martin Gagnon. Le policier Riverin a indiqué que l'accusé avait aidé en s'occupant de sa voisine Martine Tremblay, l'amie de cœur de la victime, qui était hystérique et avait sauté sur lui, ce qui avait ralenti son travail d'assistance à la victime.

Dans l'autopatrouille, les policiers l'ont informé de ses droits au silence et à l'avocat et lui ont demandé une vingtaine de fois de se taire.

Raynald Tremblay a continué de raconter son histoire, qu'il avait poignardé la victime et ne s'est arrêté de parler qu'à partir du moment où il est entré en communication avec son avocat, Me André Villeneuve.

Le policier Larouche a retenu de l'histoire de l'accusé qu'elle était «entre-

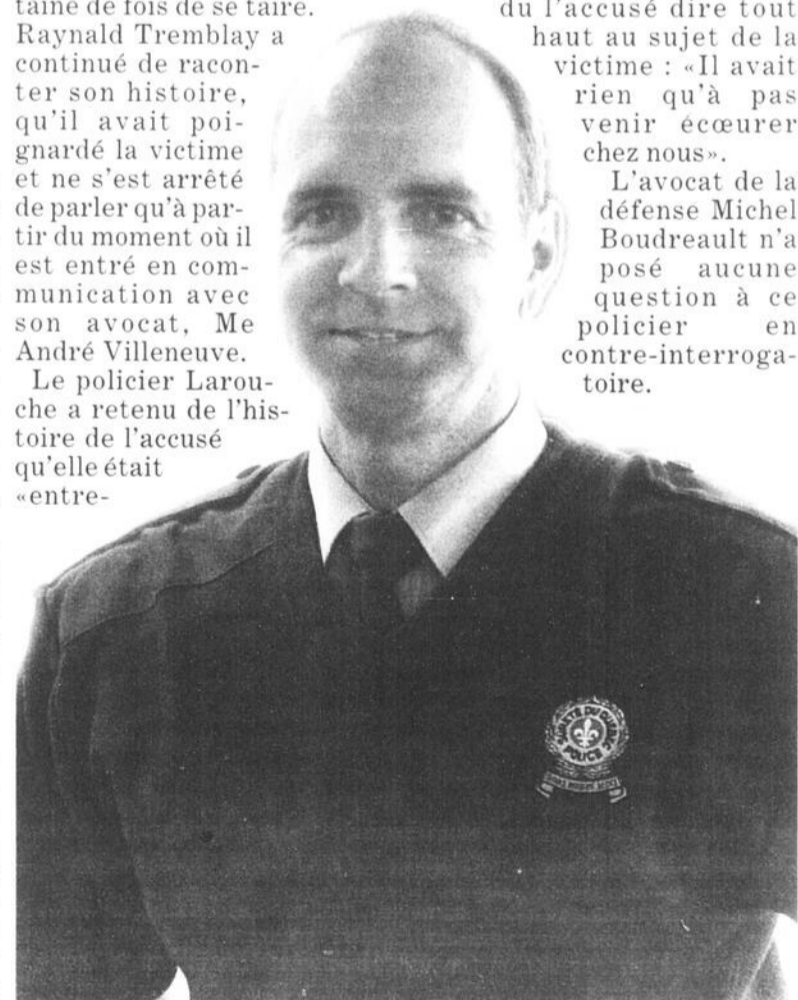
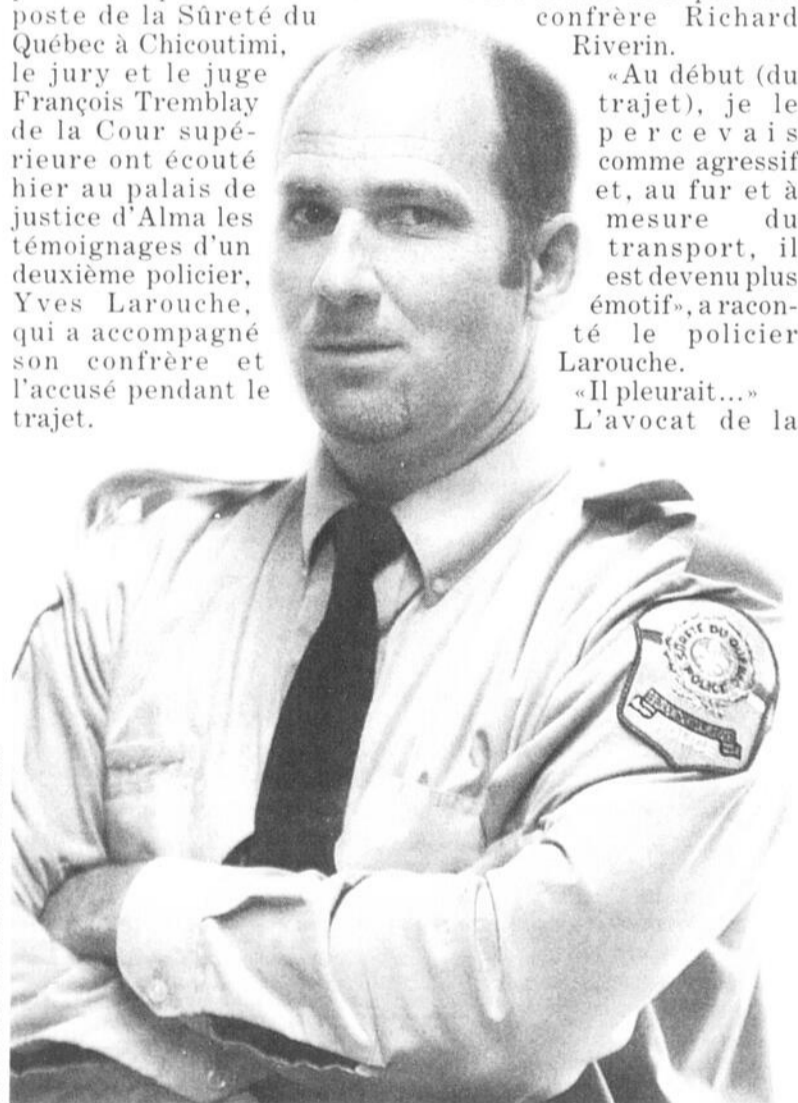
mêlée» et non pas continue.

### Troisième policier

Un troisième policier de la Sûreté du Québec à se rendre au 1299 de la rue Scott à Alma, Stéphane Simard, a rapporté avoir croisé l'accusé lorsqu'il a été emmené de l'appartement à l'autopatrouille et entendu une phrase qu'il a consignée dans le rapport d'événement. En montant l'escalier menant à l'appartement, il a entendu l'accusé dire tout

haut au sujet de la victime : «Il avait rien qu'à pas venir écouer chez nous».

L'avocat de la défense Michel Boudreault n'a posé aucune question à ce policier en contre-interrogatoire.



6 - Le Quotidien, le Vendredi 5 Novembre 2004

**PHRASE** - Le policier Stéphane Simard a entendu l'accusé dire tout haut au sujet de la victime : «Il avait rien qu'à pas venir écouer chez nous».

Photos Steve Tremblay

**ÉMOTIONS** - Dans l'autopatrouille, le policier Yves Larouche a noté de l'agressivité chez l'accusé. «Au fur et à mesure du trajet, il est devenu plus émotif. Il pleurait...», a raconté le policier.

Témoignages des ambulanciers

# Une différence de taille

par Serge Lemelin

**ALMA (SL) - La substitut du Procureur général, Julie Lajoie, a complété la preuve de la Couronne au procès devant jury de Raynald Boivin, accusé de meurtre au second degré de Martin Gagnon.**

Sa preuve nécessitant huit témoins a été complétée hier par le témoignage de deux ambulanciers venus sur les lieux dans l'espoir de sauver la vie de la victime.

Dès l'arrivée des ambulanciers, l'accusé Raynald Boivin les a informés que la victime ne respirait plus depuis 20 minutes. L'ampleur de la mare de sang dans laquelle baignait le corps de Martin Gagnon et la blancheur de sa peau ont tout de suite indiqué à l'ambulancier Michel Simard qu'il était en présence d'un décès. L'absence de pouls et de respiration, après vérification, lui ont donné raison.

Le témoignage de l'ambulancier et celui de son confrère Serge Lapointe diffèrent sur un seul point. Un point de taille toutefois, dans la mesure où la défense aurait l'intention d'invoquer la légitime défense, ce qui implique que l'accusé n'a fait aucune action pour dissimuler son geste.

L'ambulancier Michel Simard est formel sur un point: l'accusé lui a déclaré dans l'appartement: «C'est pas moi qui l'ai tué!»

Son confrère Lapointe a plutôt entendu au même moment: «C'est moi qui l'ai tué».

Le soir des événements, les deux ambulanciers ont rapporté ce qu'ils ont entendu de différent et Michel Simard a reconnu dans son rapport écrit qu'il avait pu se tromper. C'est en prenant connaissance de la version de son confrère qu'il a douté de ce qu'il avait entendu.

Hier cependant, il n'était plus prêt à reconnaître qu'il a pu se tromper et entendre un «pas» qui n'a pas été prononcé. Il est maintenant certain que l'accusé a nié qu'il avait tué.

Son compagnon demeure toujours du même avis sur le sens de la phrase qu'il a entendue.

## Défense

En après midi, l'avocat de la défense Michel Boudreault a fait savoir au juge qu'il entendait présenter une défense dès ce matin. Le témoin le plus important qui peut donner une version de ce qui s'est passé seul à seul entre la victime et l'accusé est sans contredit l'accusé lui-même, puisqu'il est le seul survivant de la confrontation. Raynald Boivin doit donc décider s'il garde le silence et laisse le jury décider du verdict sans entendre sa version de sa propre bouche.

Dans un procès, l'accusé n'est jamais obligé de témoigner, mais s'il le fait, il s'expose au contre-interrogatoire de la Couronne.

Dans le cas de Raynald Boivin, il est le seul à pouvoir apporter un éclairage qui donne une vision différente de celle d'un individu qui a poignardé un homme saoul et qui y réfère par la suite comme étant un «mangeur de merde».

L'accusation de meurtre au deuxième degré implique à la fois mort violente et une intention de donner la mort. Un verdict de culpabilité entraîne une condamnation à vie sans possibilité de libération conditionnelle avant un minimum de dix ans, une sentence qui revient au juge du procès.

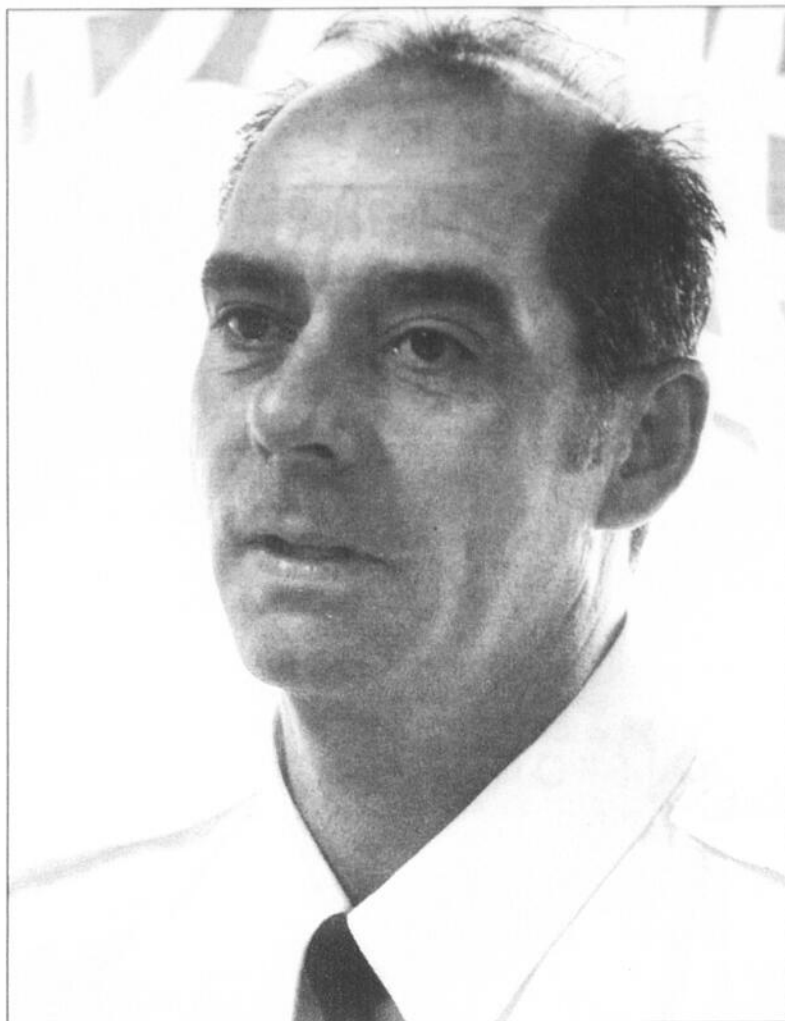
La journée d'aujourd'hui pourrait suffire à la défense pour exposer sa thèse, vraisemblablement celle de la légitime défense si on se fie aux questions posées en contre-interrogatoire par Me Michel Boudreault. Le juge Tremblay pourrait ensuite renvoyer les jurés chez eux au cours de la fin de semaine et les reconvoquer en début de semaine prochaine entendre les plaidoiries des avocats.

Jusqu'à présent, l'accusé apparaît détendu et souriant entre ses deux gardiens et lance des salutations à des connaissances dans l'auditoire.



**NON - L'ambulancier Michel Simard est certain d'avoir entendu Raynald Boivin lui dire dans l'appartement: «C'est pas moi qui l'ai tué».**

(Photo Steeve Tremblay)



**OUI - De son côté, l'ambulancier Serge Lapointe a entendu l'accusé lui dire: «C'est moi qui l'ai tué».**

(Photo Steeve Tremblay)

**SERVICE ELECTRO MÉNAGERS AGAMIE**  
980, boul. de l'Université  
Chicoutimi  
418-543-0267  
800-463-9864

**SEUL DÉPOSITAIRE INGLIS**

Dépôt de service autorisé

**KitchenAid**  
**CONNECT**  
**Inqlis**  
**Whirlpool**  
**Admiral**  
**WOODS**  
**ROPER**

André Tremblay  
Propriétaire

**Service de pièces de toutes marques** 00603150

## LA GUERRE DES CLOCHES

www.radio-canada.ca/saguenay/lac

**Demain à 10 h**

Le Club Richelieu de Chicoutimi  
**AFFRONTE**  
Le Club Lions de Chicoutimi

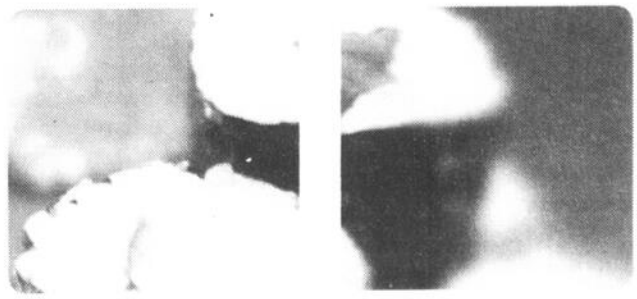
Animation: Doris Larouche  
Réalisation: Robert Morency

**RADIO**  
**Première Chaîne**  
Radio-Canada

**93,7 FM** Saguenay  
**93,1 FM** Lac-Saint-Jean

Le Quotidien le Vendredi 5 Novembre 2004 - 7

sushis



jeudi  
vendredi  
17h

réservations  
718.7111  
www.tabu.ca

**Tabù**  
460, RACINE EST  
CHICOUTIMI

## Péribonka IV: un antidote au virus de la «sinistrose»

Tiens, une bonne nouvelle!

Au plan économique, les occasions de se réjouir étant plutôt rares au Saguenay—Lac-Saint-Jean, il ne faudrait surtout pas passer sous silence l'annonce des retombées de 70 millions \$ occasionnées depuis cinq mois par le chantier de Péribonka IV. Lorsque ce projet de près de 1,5 milliard \$ sera arrivé à terme, en 2008, l'économie



**NÉRON**  
CAROL  
cneron@lequotidien.com

régionale aura bénéficié d'une injection directe de 345 millions \$. Ça ne changera pas notre monde, sauf que...

...sauf que ce pactole permet de pas mal de familles et d'entreprises du Saguenay—Lac-Saint-Jean de faire face à la tourmente actuelle. Ces 70 millions \$, en effet, ont été injectés dans des salaires ainsi que dans l'achat de biens et de services.

Dans l'édition d'hier du Quotidien, le journaliste Marc Saint-Hilaire mentionne que le chantier, situé au kilomètre 150 de la rivière Péribonka, emploie en moyenne 440 personnes par semaine (dans certaines périodes de pointe, ce nombre peut atteindre 600). La proportion des travailleurs de la région répartis sur l'ouvrage est de 84%. Deux entreprises régionales se tirent particulièrement bien d'affaire (Fernand Gilbert et Inter-Cité Construction, cette dernière ayant décroché un contrat de 32,5 millions \$).

Invisible à l'œil nu car éloigné des centres urbains, ce grand chantier n'en demeure pas moins très présent dans les statistiques régionales sur l'emploi et l'activité économique en général.

Selon le responsable du dossier au sein de la Conférence régionale des élus (CRE), Réjean Laforest, l'objectif initial de 345 millions \$ prévus en retombées économiques, d'ici la fin de la période de construction dans un peu plus de trois ans, pourrait être dépassé. Marthe Nadeau, d'Hydro-Québec, partage le même optimisme.

### Gagner du temps

Ces déclarations apportent un peu d'air frais dans le lourd climat de morosité caractérisant depuis un an et demi le paysage économique régional. Le chantier de la Péribonka permet de gagner du temps en attendant que l'économie entre en période de convalescence.

Par ailleurs, d'ici un an, dix-huit mois tout au plus, les travaux de réaménagement de la route 175 dans le Parc des Laurentides seront lancés. Toutes les indications obtenues jusqu'à présent, en provenance des différents paliers de gouvernement impliqués dans ce projet, démontrent que l'échéancier touchant aux différentes études préliminaires est toujours respecté à la lettre. Le coût des travaux est estimé à environ 750 millions \$. Encore là, d'importantes retombées économiques sont à prévoir d'un bout à l'autre du Saguenay—Lac-Saint-Jean.

Longtemps, avec raison, les Saguenéens et les Jeannois ont cru que les mots «usine» et «multinationale» étaient synonymes de création et de conservation massives d'emplois. Ce concept, s'il a bénéficié (trop) longtemps d'une signification particulière, est aujourd'hui dépassé. La région découvre, certes un peu tard mais tout de même en s'efforçant de ne pas céder à la panique, que d'autres éléments ayant toujours fait partie de son économie, mais tenus en plus ou moins grande estime par la population et les analystes, lui permettront de passer à travers la crise actuelle.

### Une bouée de sauvetage

À l'époque de la Manic et de la Baie James, et au sein d'une économie régionale florissante en comparaison d'aujourd'hui, la grande industrie, symbolisée par le papier et l'aluminium, tenait lieu de maître-étalon. Les grands chantiers éloignés étaient considérés tels des accessoires à ranger dans la colonne des suppléments. Lorsque l'un d'eux était annoncé à la Une des médias par les gouvernements, il devenait en quelque sorte la crème sur le gâteau. Le contexte économique ayant régressé d'un seul coup, la gâterie prend aujourd'hui la forme d'une bouée de sauvetage.

En attendant de passer avec succès le cap difficile de la diversification de son économie, par le biais notamment de la deuxième et troisième transformation de l'aluminium, le Saguenay—Lac-Saint-Jean peut heureusement s'en remettre à ses entrepreneurs et à leur personnel spécialisés dans les grands chantiers. Cet apport précieux, trop souvent oublié et négligé de tous au cours des 25 ou 30 dernières années, et qui est devenu aujourd'hui absolument indispensable ainsi que ce fut d'ailleurs toujours le cas, représente le meilleur antidote au virus de la «sinistrose» affectant présentement la région!

## Arrivée du Père Noël?



## VOTRE OPINION

opinion@lequotidien.com

### Auditorium Dufour: une intervention utile

M. Roger Blackburn

Je vous remercie pour votre intervention dans votre chronique du 2 novembre, relativement à un spectacle auquel vous assistiez dernièrement à l'Auditorium Dufour.

Vous avez souligné la nécessité, plus que jamais, de rénover cette salle. Vous avez raison, le confort n'y est plus. Et il n'y a pas que le confort qui doit être revu...

Pour ce qui est de vos autres commentaires, je comprends très bien que vous puissiez être plutôt sensible à certaines positions exprimées [à ce sujet, jusqu'à présent]. Entre autres par l'association du centre-ville à l'effet de voir construire une nouvelle salle de spectacle. Je me permets donc les commentaires suivants...

#### Diffusion des arts

Vous avez été choyé d'assister à un spectacle, avec 800 autres personnes, car les assistances moyennes sont très loin de ce chiffre.

Comme vous le dites, on a besoin d'une salle majeure à Chicoutimi et elle existe déjà, elle a seulement besoin d'être rénovée. On ne peut fermer les yeux, les besoins en termes de nombre de sièges et de superficie ont changé.

Le paysage de la diffusion des arts a passablement évolué depuis quelques années.

J'imagine que le discours régional, dont vous vous souvenez l'écho, ne vous amènerait pas à supporter une position qui, à court terme, mettrait en péril la rentabilité de la salle de La Baie, voire même sa survie. Je pense que cet arrondissement a eu son lot de malheurs, ne croyez-vous pas?

#### Investissements

Je pense aussi que les investissements réalisés à la salle [baïeriveraine] vont au-delà des mots et que nous avons là, comme région, un très beau site de diffusion dont nous devons être fiers et que nous devons soutenir.

Que dire, finalement, de l'obli-

gation qui échoit à une région voulant se développer de consolider d'abord ses institutions majeures, tel le Cégep de Chicoutimi, une institution qui, depuis 30 ans, forme les jeunes et les moins jeunes du Saguenay—Lac-Saint-Jean et de l'extérieur, et qui est impliquée dans la collectivité de façon importante et surtout soutenue.

Vous avez raison: fini le niaisage, pour reprendre vos termes, la comédie a assez duré.

Merci encore pour avoir mis en lumière plus que jamais la nécessité de rénover l'Auditorium Dufour.

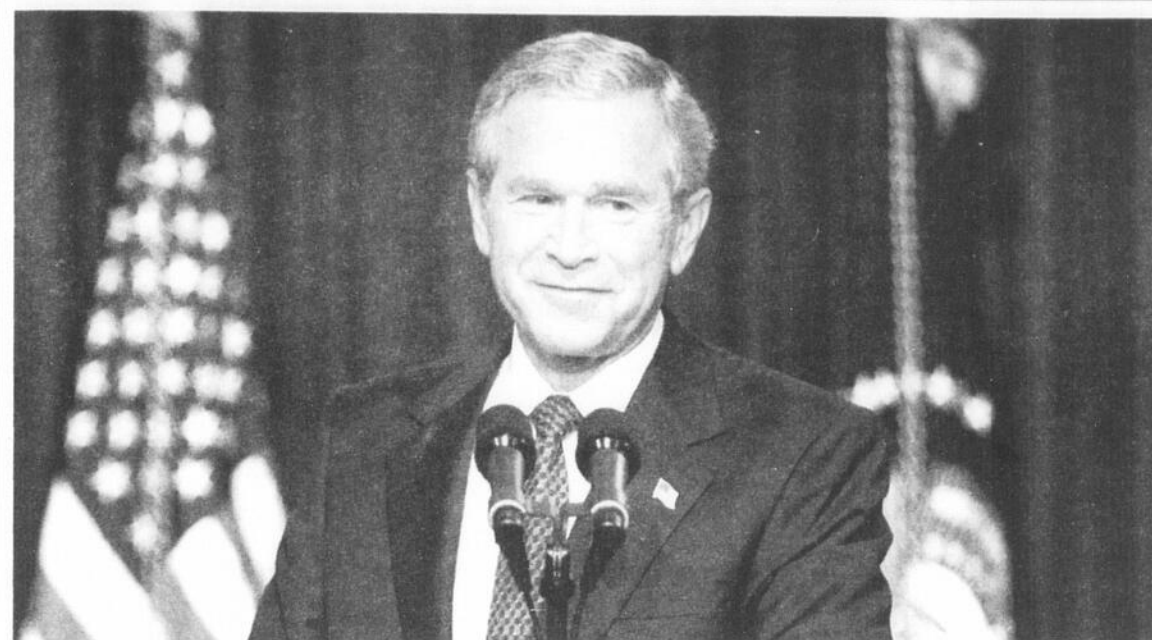
Ginette Sirois,  
directrice générale,  
Cégep de Chicoutimi.

### A NOS CORRESPONDANTS

Le Quotidien du Saguenay-Lac-Saint-Jean met gratuitement à la disposition de ses lecteurs cette rubrique d'expression d'opinions.

Tout en ayant un caractère général, ces textes doivent être concis et courts, de préférence, de manière à permettre la publication régulière d'une plus grande variété d'opinions.

Le journal se réserve le choix des lettres, et la prérogative de résumer les écrits trop longs, dans l'intérêt collectif des lecteurs.



RÉÉLECTION - L'état de guerre que vit l'Amérique et la quête de sécurité ont bien sûr joué un grand rôle dans la réélection de George W. Bush. (Photo PC)

## La grande noirceur

Il s'est passé quelque chose, mardi, aux États-Unis. Non seulement George W. Bush a-t-il remporté les élections de façon convaincante, mais la majorité des Américains qui l'a appuyé l'a fait en toute connaissance de cause. M. Bush a clairement été reporté au pouvoir pour ses idées et pour son programme, pour une conception unilatérale du rôle des États-Unis dans le monde, pour une vision simpliste de la sécurité, pour la défense des valeurs morales de la droite religieuse.

En ce sens, ces élections peuvent marquer un virage et avoir une portée historique, plutôt que de n'être qu'un mauvais moment à passer, comme bien des gens le pensent au Canada. Ce virage n'aura pas d'effets spectaculaires sur les relations canado-américaines, qui continueront à fonctionner correctement, quoique sans chaleur, comme elles l'ont fait pendant les quatre ans du premier mandat de M. Bush.

Mais ce mouvement peut être plus profond, en renforçant une tendance déjà existante qui pousse les États-Unis, par leur discours, leurs politiques, leurs valeurs morales et sociales, dans une direction qui les éloigne de la plupart des démocraties occidentales. Il est évident que le pays le plus touché par cette dérive, c'est le Canada, à cause de sa proximité, de ses interrelations, de ses affinités avec les États-Unis.

On peut avoir tendance à minimiser le phénomène en se disant que quatre ans, c'est vite passé. Mais il est aussi possible que le processus auquel on assiste, et qui a sans doute commencé avec la présidence de Ronald Reagan, soit au contraire en train de se renforcer et que ses effets dépassent largement la durée du mandat de M. Bush.

C'est d'abord à craindre parce que le président, dans les dossiers de nature morale qui lui sont chers, notamment sur le

mariage gay ou sur l'avortement, pourra imprimer sa vision en façonnant la Cour suprême et en profitant des remplacements



DUBUC  
ALAIN  
adubuc@lesoleil.com

prévus pour y intégrer des magistrats conservateurs. Ces effets peuvent marquer une génération.

C'est aussi à craindre parce que la victoire de M. Bush marque un renversement des rapports de forces politiques au profit du Sud, qui impose manifestement ses candidats à la Maison Blanche et qui a aussi réussi à imposer ses idées. Les valeurs plus conservatrices, plus patriotiques, plus religieuses qui ont triomphé cette semaine ont toujours existé et ont toujours été largement répandues. Mais elles ont longtemps été marginalisées, quand elles n'étaient pas ridiculisées par un Nord plus libéral et plus sophistiqué.

Ce à quoi on assiste, c'est au fait que ces idées ne seulement s'expriment le temps d'une élection, mais qu'elles soient maintenant « mainstream » et qu'elles constituent le fondement d'un consensus. Cela influencera les médias, le discours public, la capacité des politiciens de s'écarter du droit chemin. Ce sont des tendances culturelles et politiques difficiles à renverser.

Il existe bien sûr une autre Amérique, celle des 48% de citoyens qui n'ont pas voté Bush. C'est l'Amérique que l'on connaît, celle de nos voisins, de nos clients, de nos destinations de voyage. Il suffit de regarder une carte électorale pour voir que les États proches du Cana-

da, à l'exception du fond des Prairies, ou ceux avec lesquels nous sommes le plus en interaction, soit les États des deux côtes et ceux des grands lacs, sont tous démocrates ou divisés presque moitié-moitié. Cette Amérique continuera évidemment à s'exprimer.

Mais c'est l'autre Amérique qui domine, que nous ne connaissons pas, que nous ne comprenons pas, et dont les idées nous agressent. L'état de guerre que vit l'Amérique et la quête de sécurité a bien sûr joué un grand rôle dans leur appui à M. Bush. Mais ils ont aussi rejeté les valeurs libérales du Nord, et à plus forte raison les valeurs encore plus libérales qui sont au cœur de l'identité canadienne. Cela aura certainement des effets sur la qualité de rapports entre nos deux pays, qui doivent reposer sur les affinités et la confiance.

Sans dramatiser, on peut se demander si les États-Unis n'entrent pas dans une phase obscurantiste, une ère de grande noirceur, comme ce pays en a déjà connue. Les pulsions guerrières et les convictions religieuses qui sont au cœur du discours de M. Bush constituent, à cet égard, un mélange explosif.

Tout dépend de la façon dont le président entreprendra son second mandat. Prendra-t-il acte de la profonde division de son pays? C'est ce qu'il a laissé entendre dans son discours de mercredi. Mais n'oublions pas que M. Bush n'a pas hésité à imposer aux États-Unis des virages majeurs malgré l'extrême fragilité de son premier mandat.

Jusqu'où cet homme peu porté aux nuances et aux doutes, convaincu de détenir la vérité et d'être le porteur d'une cause, pourra-t-il se muer en rassembleur? Le risque est grand qu'il profite de son triomphe contre ceux qui le conspuient pour aller jusqu'au bout de ses réformes.

## Une Vallée de l'aluminium à l'image de ses PME!

Pour plusieurs, la Vallée de l'aluminium représente un concept flou, un beau nom donné à notre région, à tort ou à raison, pour qu'une poignée d'intervenants, travaillant à partir de subventions, vendent nos avantages à des investisseurs étrangers. Les attentes du public envers la Société de la vallée de l'aluminium (SVA), étaient (et sont encore) énormes. En fait, ces espoirs



HARVEY  
ÉLOISE

harvey\_eloise@hotmail.com

prennent la forme de centaines d'emplois créés grâce à l'implantation, sur le territoire, de grosses usines de transformation.

Et pourquoi pas? Nous avons les infrastructures de recherche; nous avons une chaire universitaire en aluminium et un réseau d'entreprises oeuvrant dans ce secteur. Bref, nous avons tout ce qu'il faut afin qu'on nous

choisisse comme lieu de prédilection pour installer une usine. Sauf que...la réalité est un peu différente!

Ce n'est pas parce que, du jour au lendemain, on affiche la région comme étant la Vallée de l'aluminium que tout change immédiatement. Notez le mot «immédiatement». En fait, les choses changent, et même rapidement, mais il n'y a pas encore eu les centaines d'emplois créés par l'arrivée des multinationales espérées. Cela ne veut pas dire pour autant que les efforts déployés au cours des dernières années le furent en vain.

Il est capital d'éduquer le public sur les résultats moins pimpants qui, eux, constituent les fondations de la vraie Vallée de l'aluminium.

### Petit à petit...

Les petits succès de la région constituent les bases qui assureront le succès global tant attendu, qu'il s'agisse des programmes en métallurgie ou des efforts de regroupement des équipementiers pour la production primaire de l'aluminium. Qu'on pense également aux petites entreprises régionales ayant vu le jour en créant chacune une dizaine d'emplois dans la transformation du métal gris. Qu'on pense également aux entreprises existantes, qui se sont qualifiées pour travailler l'aluminium chez Bombardier. Ainsi, l'image de la Vallée de l'aluminium est tranquillement véhiculée à travers le monde.

Chaque individu posant un geste pour promouvoir directement ou indirectement notre Vallée contribue à en bâtir l'image. En marketing, la notion d'image n'est pas inconnue, elle figure même parmi les éléments de vente les plus importants.

L'image d'une région forte de ses centres de perfectionnement et de recherche, organisée en grappe industrielle de l'aluminium et animée par une population positive, mobilisée, représenterait l'image par excellence pour assurer un futur vibrant à notre région. Cet espoir peut sembler utopique quand on évoque la situation économique actuelle, toutefois, plusieurs tiennent ce discours relié à l'image depuis de nombreuses années; à force d'y croire et d'en parler, ils ont réussi à rassembler autour d'eux assez de joueurs pour créer cette fameuse base de départ.

### Mobilisation

À travers des organisations tel le CQRDA, les pionniers du développement de la transformation de l'aluminium chez nous ont mobilisé les gouvernements, mais surtout les entrepreneurs, à qui ils ont vendu l'image de la région. Ces derniers représentent le pôle de développement le plus important pour les prochaines années. Ces entrepreneurs régionaux ont mis sur l'aluminium, ils ont déployé les énergies nécessaires dans le développement de leurs organisations pour, finalement, réussir dans leurs domaines respectifs.

Rien n'est jamais gagné à 100% pour ces dynamiques chefs d'entreprises mais le résultat actuel est positif; les nouveaux emplois sont là pour le prouver. Certes, il ne s'agit pas de grosses usines permettant la création de centaines d'emplois, quoique si l'on tient compte de ceux créés dans l'ensemble des PME régionales oeuvrant dans le créneau du métal gris, cela commence à ressembler grandement à des centaines.

Il ne faut pas pour autant arrêter de croire ou de militer pour l'installation en région d'investisseurs étrangers, il faut aussi accepter qu'avant de les voir se pointer ici, la Vallée de l'aluminium devra être plus qu'une appellation sexy.

Il faut donc bien comprendre l'importance des PME dans le développement économique régional, miser sur ces dernières et leurs succès afin de provoquer une attitude et créer image positive de la Vallée de l'aluminium.

# Les «hydrodollars» à la rescousse

par Denis Bouchard

**CHICOUTIMI (DB)** - Les «hydrodollars» viendront à la rescousse des milieux ruraux du Saguenay, au cours des 50 prochaines années. Les 13 municipalités de la MRC du Fjord-du-Saguenay et leur population totale de 20 000 habitants se partageront 50 millions \$.

Cet argent provient de deux ententes majeures entre la MRC et Hydro-Québec, d'une part, relativement à la construction d'un barrage sur la rivière Péri-

bonka, et, d'autre part, de la formation de la société en commandites (Socom) Betsiamites, en lien avec le projet de dérivation de trois rivières sur la Côte-Nord.

## Un vaste choix de projets s'offre

CHICOUTIMI (DB) - Les municipalités membres de la MRC du Fjord-du-Saguenay ont un vaste choix de projets, afin d'investir les 50 millions \$ qui lui tomberont dessus au cours des 50 prochaines années.

La réorganisation municipale au Québec fait en sorte que les municipalités rurales, comme

tionnement de la MRC. La subvention de 800 000 \$ qui lui avait été donnée pour ses quatre premières années d'existence ne sera pas renouvelée.

La MRC prévoit également que l'entrée en vigueur d'une nouvelle politique de gestion des matières résiduelles, en 2008, lui coûtera plus cher.

Partenaire de Saguenay dans ce domaine, la MRC aura à modifier sa façon de faire, afin de rencontrer les nouvelles normes gouvernementales. Le volume de déchet récupéré doit passer de 40 à 65 pour cent.

Une fois que l'élaboration des plans et leur mise en place auront été complétés, les sommes excédentaires seront orientées vers la protection de l'environnement sur les territoires non organisés, la mise en valeur des territoires des zones d'exploitation contrôlées (ZEC) et des projets d'envergure de protection de l'environ-

Au cours des prochaines semaines, les 13 municipalités membres de la MRC signeront un protocole d'utilisation des revenus provenant des ententes signées avec Hydro relativement au projet Péribonka IV.

Les hydrodollars de la Péribonka IV proviennent de deux portefeuilles: le fonds de travaux correcteurs, qui rapportera 6,3 millions \$, et le fonds de développement régional, qui se traduira par un versement annuel de 600 000 \$ pendant 50 ans, à partir de 2009, année de la mise en exploitation de la centrale.

L'entente découle de la politique de compensation d'Hydro-Québec des territoires où elle érige des ouvrages de production hydroélectrique. D'autres MRC de la région ainsi que les Autochtones de Mashteuiash ont aussi obtenu des redevances. À l'origine, les Amérindiens avaient reçu davantage que les communautés blanches dans leur entente, mais une contestation des MRC concernées fait égaliser les compensations.

La MRC du Fjord-du-Saguenay a également convenu d'un accord avec les partenaires du projet de la SOCOM Betsiamites. Elle retirera de son placement de deux millions \$ un revenu annuel de 535 000 \$ pendant 50 ans, dès 2005. Une partie du montant, 250 000 \$, servira au remboursement de sa participation dans la société en commandite.

Tout ça constitue-t-il une manne? «Pas vraiment», a répondu du tact au tact, Jean-Marie Claveau, préfet de la MRC et maire de Saint-Félix-d'Otis. «Nous avons à faire à plusieurs

nouvelles responsabilités et nos milieux vivent des moments difficiles. Nos jeunes quittent et l'économie s'en ressent beaucoup.»

Donc, les nouveaux revenus de la MRC seront utilisés pour soutenir le développement économique. Une somme de 400 000 \$ sera dégagée annuellement, dans le but de créer un fonds supra-local de développement. Le programme sera balisé dans un contrat à long terme, «afin, indique Jean-Marie Claveau, de mettre à l'abri des certaines tentations les nouveaux revenus.»

La gestion du fonds relèvera d'une structure autonome de la MRC, «de qui il recevra son mandat, à qui il rend des comptes et qui conserve le droit de dissoudre et de reprendre le capital», précise M. Claveau. Entre autres choses, la MRC veut éviter que les municipalités accaparent ces hydrodollars pour financer des travaux d'égoût, d'aqueduc, d'asphaltage et de trottoirs. Des élections municipales auront lieu en novembre prochain et la tentation pourrait être forte pour ceux qui ont la seule préoccupation de baisser le compte taxes.



Jean-Marie Claveau est maire de Saint-Félix-d'Otis et préfet de la MRC du Fjord-du-Saguenay.

(Archives)



**BOUCHARD**

DENIS  
dbouchard@lequotidien.com

toutes les autres, doivent répondre à des normes de sécurité élevées. Pour ce faire, elles ont décidé de s'allouer 250 000 \$ chacune, afin de se conformer au schéma de couverture des risques (incendies), imposé par Québec.

Selon les premières évaluations, au moins 11 nouveaux camions-pompes seront requis sur le territoire pour répondre aux exigences gouvernementales et éviter que les primes d'assurances des propriétaires subissent une hausse substantielle. Une situation semblable a pu être observée à Lac-Kénogami, après la fusion avec Saguenay. La démission des pompiers volontaires avait un impact majeur sur les primes d'assurances, problème qui été résorbé quand la ville a restauré le service.

De ce 250 000 \$, les municipalités mettront 50 000 \$ dans une réserve, afin de prévenir le remplacement des camions, dans une dizaine d'années.

Dans ce dossier, le regroupement influe très peu sur les coûts, puisque les villages sont distancés. Le schéma doit couvrir le nord, Saint-Ambroise, Falardeau, Saint-Honoré, Bégin et Saint-Charles-de-Bourget, l'est, Saint-Fulgence et Sainte-Rose, la rive sud, Petit-Saguenay, Anse-Saint-Jean, Rivière-Éternité, Ferland-et-Boilleau et Saint-Félix-d'Otis, et l'ouest, Larouche.

Une partie des revenus de la SOCOM Betsiamites, soit 200 000 \$, servira aussi à financer le fonc-

### « Demander de l'aide... c'est fort! »

- Centre de Prévention du Suicide 02: 545-1919  
1-866-APPELLE
- Le Maillon (Regroupement de parents et amis de la personne atteinte de la maladie mentale): 277-3553  
543-3463
- GPDDSM (Groupe de promotion et défense des droits en santé mentale): 668-6851
- Tel Aide: 695-2433  
1-888-600-2433

00595-600

**STAG - KIWANIS INTERNATIONAL - POMMES**

COCKTAIL-BÉNÉFICE AU PROFIT DES ŒUVRES DU Club Kiwanis de Chicoutimi inc.

**Ce soir à l'hôtel Le Montagnais**

**Nouvelle heure** 17 h 30

**Nouvelle formule** Bouchées et amuse-gueule

*En collaboration avec:*

Musique Avant-tout Luminaire Expert  
Lebeau Vitres d'autos Piscine Soleil Plus inc.  
Service de pneus Potvin

**Quelques billets disponibles à l'entrée**

**LOTO QUÉBEC** Résultats TVA, le réseau des tirages

**649** Tirage du 2004-11-03

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	10 462 374,00 \$
5/6+ 1	404 897,90 \$
5/6 124	2 697,40 \$
4/6 7 847	80,70 \$
3/6 154 207	10,00 \$
2/6+ 120 909	5,00 \$

Ventes totales: 19 549 612 \$  
Prochain gros lot (appr.): 17 000 000 \$

---

**PROCHAIN GROS LOT LE 6 NOVEMBRE 2004 17 000 000 \$**

**Québec 49** Tirage du 2004-11-03

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	1 000 000,00 \$
5/6+ 0	50 000,00 \$
5/6 12	500,00 \$
4/6 1 000	50,00 \$
3/6 18 652	5,00 \$

Ventes totales: 518 839,50 \$

---

**Québec 60** Tirage du 2004-11-04

16 21 38 71 Compl. (37)

---

**Québec 49** Tirage du 2004-11-04

3 719 4 1300

**Extra** Tirage du 2004-11-03 NUMÉRO 673486

**Extra** Tirage du 2004-11-04 NUMÉRO 706050

---

**Banco** Tirage du 2004-11-04

05	08	11	17	19	20	23	29	32	34
38	39	45	48	52	53	56	59	64	69

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Retombées économiques de 6,9 M\$

# L'achalandage augmente de 17 % sur la Véloroute

**ALMA (MG) - Quelque 190 185 cyclistes ont emprunté la Véloroute des Bleuets au cours de la saison 2004, soit 17 pour cent de plus que l'an dernier.**

Selon les plus récentes données émises par la direction de la Véloroute, le temps maussade qu'a connu la région au cours des mois de mai et juin n'a pas eu de conséquences néfastes sur le taux



**GAGNON**  
MÉLYSSA

melyssa\_gagnon@hotmail.com

Autre statistique, a fait remarquer Jean-Claude Lindsay, le secteur de Sainte-Monique a accueilli 115 pour cent de plus de cycliste qu'en 2003. Cette augmentation a pu être enregistrée grâce à la nouvelle passerelle enjambant la rivière Péribonka et la promenade de bois longeant le cours d'eau. L'ajout d'un nouveau tronçon de 12 km de piste cyclable entre Mistassini et Sainte-Jeanne-d'Arc a également grandement profité à la Véloroute alors que 220 visiteurs par jour au cours des fins de semaine des mois de juillet et août ont été dénombrés.

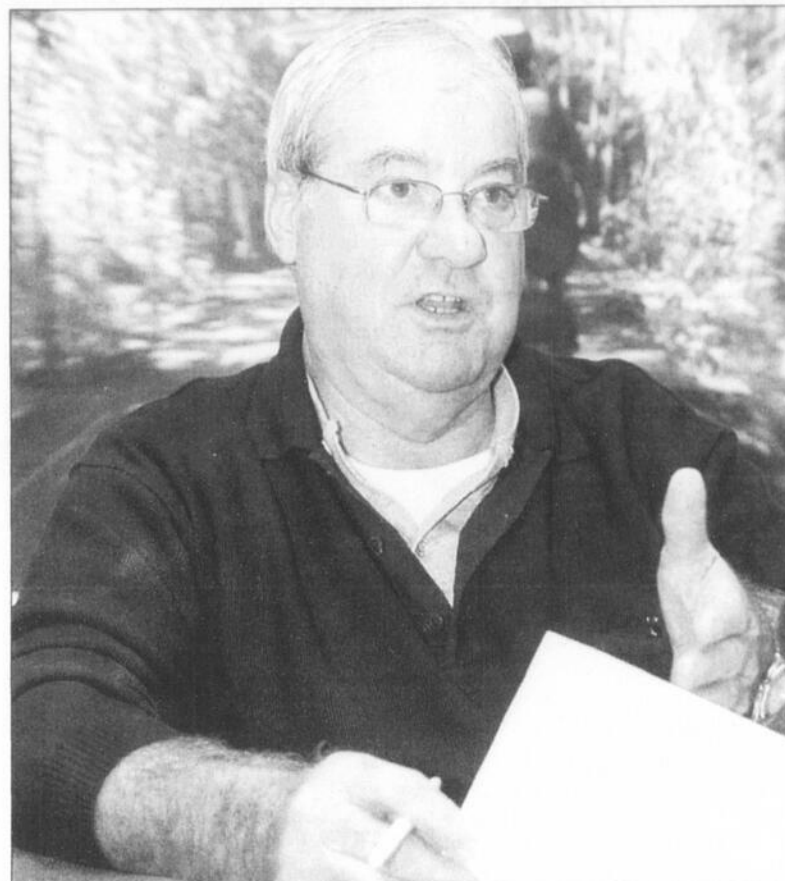
### Retombées

Selon l'administration de la

Véloroute, les retombées économiques engendrées par cette dernière s'élèvent à quelque 6,9 millions \$ pour 2004, soit 2 millions \$ de plus que l'an dernier.

De ce montant, 4 millions \$ proviendraient des cyclotouristes issus de l'extérieur de la région.

«En début de saison, nous avons trois grands objectifs: augmenter l'achalandage, renforcer la satisfaction des cyclistes et apporter les améliorations de 2,2 millions \$ au circuit dans le secteur nord. Nous sommes donc très heureux des résultats de la saison et nous continuerons de développer cette infrastructure touristique majeure qu'est la Véloroute des Bleuets», a affirmé Jean-Claude Lindsay.



**SUCCÈS** - Le président de la Véloroute des Bleuets, Jean-Claude Lindsay, est satisfait des résultats enregistrés par le circuit cyclable en 2004.

(Photo Steeve Tremblay)

d'achalandage cette année.

«Après avoir sondé le terrain et échangé avec les intervenants touristiques, les marchands, les réparateurs de vélo et les cyclistes, les chiffres confirment ce que nous avons vu et entendu au cours de l'été», a déclaré le président de la Véloroute des Bleuets, Jean-Claude Lindsay, à l'occasion d'un point de presse hier.

Selon M. Lindsay, la Véloroute a connu une année «record», avec plus de 4 900 000 kilomètres de piste parcourus par les cyclistes d'ici et d'ailleurs au cours de l'été. La direction de l'organisme estime que plusieurs sites touristiques ont bénéficié de la présence de la Véloroute en cours d'année, dont le Parc national de la Pointe-Taillon et le Complexe touristique Dam-en-Terre. Les deux ont constaté une recrudescence du nombre de leurs visiteurs par rapport à l'an dernier, dans une proportion de 17 et 12 pour cent respectivement.



**VÉLO** - La Véloroute a connu une année «record», avec plus de 4 900 000 kilomètres de piste parcourus par les cyclistes d'ici et d'ailleurs au cours de l'été.

(Archives)

**Il descend du ciel!**  
**DEMAIN**  
**Le samedi 6 novembre**  
**à 13h**  
**en hélicoptère**  
(dans l'aire de stationnement des cinémas)

Venez défiler avec le Père Noël et...

- Baloo le Clown
- Les Petits Lutins
- Les corps de Cadets

Une collaboration:

**Ballons et surprises**

**place du royaume**

# FOURRE-TOUT

## Sous la librairie...

(AR) - C'est presque devenu un feuilleton, notre photo du 26 octobre, celle montrant une descente d'escalier menant jadis sous la Librairie Régionale de la rue Racine à Chicoutimi ! Une descente qui a été condamnée il y a belle lurette, recouverte de bitume. Disparue sous le trottoir, la descente d'escalier ! À tout jamais ? C'était sans compter avec

la porte, mise au jour récemment par les travailleurs occupés à la réfection de la rue... avant d'être recouverte à nouveau, la pövre...

L'appel à tous que nous lançons à ce moment a porté fruit. Mais, ça prenait un féru d'histoire, car le Chicoutimien qui nous en a dit le plus, J. Coutu, a effectué des références de noms, de commerces, de bureaux d'affaires qui se sont succédés à cette adresse. Ces précisions remontaient dans les années '40 et '50, avant la librairie actuelle.

D'après notre interlocuteur, dans la seconde moitié de la décennie '40, il y avait au sous-sol de cette adresse une salle d'échantillons, avec une entrée par l'arrière du commerce, mais également accessible par l'avant, par une descente bordée d'une rampe en fer forgé. M. Coutu n'a pas ménagé sa mémoire, prodigieuse de quantité de détails !

D'autres personnes ont pris la peine de nous envoyer des courriels, telle S. Boudreault d'Alma, ou encore d'appeler. Nous les en remercions. Cela démontre l'intérêt que plusieurs éprouvent pour notre passé.

Ce passé que M. Coutu évoquait par téléphone, on le retrouve aussi dans le très intéressant Guide d'interprétation du patrimoine de Chicoutimi (1992) de l'historien Russel Bouchard : l'édifice de la Librairie Régionale, construit entre 1915 et 1920, appartenait à l'origine à Joseph O. Gagnon, un des propriétaires des magasins Gagnon Frères qui en occupait l'étage comme résidence familiale, le rez-de-chaussée étant réservé à des fins commerciales. Il y eut dans cet édifice une pharmacie, puis une librairie, propriété d'Olivier Tousignant, et qui a changé depuis de propriétaire.

Ainsi va l'histoire, avec ses dates et ses noms. Mais, savez-vous, pour ma part, j'aime beaucoup les mystères non entièrement résolus. Et cette porte enfouie, là, murée sous un trottoir, je la trouve captivante car, avec elle, le passé n'est pas entièrement disparu. C'est un témoin muet, tout simplement.



**RAINVILLE.**  
ANDRÉE  
arainville@lequotidien.com

# EN BAVARDANT

## Cérémonie commémorative

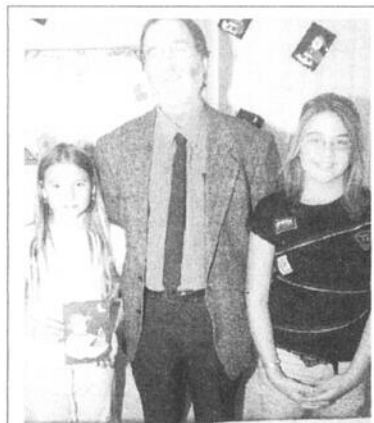
La Coopérative funéraire du Fjord invite tous ceux et celles qui le désirent à assister à une cérémonie commémorative en souvenir des défunts, le dimanche 7 novembre à 10 h 30 dans les locaux de l'avenue Mathieu. Pour l'occasion, le columbarium sera ouvert de 10 h à 12 h.

## Cuisine collective

L'Association des citoyennes averties d'Alma, en partenariat avec la Cigogne d'Alma, offre des rencontres de cuisine collective à la Maison de campagne, dans le but d'aider les familles à faible revenu à mieux boucler leur budget. Ce projet permet notamment d'expérimenter des moyens d'économiser et de préparer des repas équilibrés. On s'informe au 662-2102 (Camélia Maltais), ou 662-3690 (Monique Besson).



**TOURNÉE À SAGUENAY** - Josée di Stasio, l'animatrice de l'émission culinaire de Télé-Québec «À la di Stasio», consacrera l'édition de ce soir (21 h) à une activité de cuisine collective animée par un couple de l'arrondissement Chicoutimi, tout en faisant découvrir au reste du Québec le concept de l'épicerie régionale Corneau et Cantin. Sur l'invitation de Richard Boivin et Denise Turcotte, un couple qui, avec un groupe d'amis, cuisinent collectivement tous les dimanches des plats variés, en préparent ensemble les menus, en organisent les courses et en partagent les repas dans une atmosphère de convivialité, Josée di Stasio a suivi ses hôtes pour les courses chez Corneau et Cantin à Chicoutimi. Outre ce soir, vendredi, l'émission (qui fut tournée en septembre) sera rediffusée le dimanche 7 novembre à 17 h, le mardi 9 novembre à 15 h et le mercredi 10 novembre à 11 h.



**FIER** - Nous parlons dans cette page du projet de micro-entreprise dont fait partie l'école Jeanne-Mance de St-Prime. Le directeur Serge Rousseau, ici entouré des élèves Sarah Boivin et Cathy Lavoie qui ont créé des cartes de souhait à partir du papier artisanal, était évidemment heureux et fier de l'implication des élèves.

(Photo Michel Tremblay)

## Micro-entreprise à l'école

L'école Jeanne-Mance de St-Prime vient de faire son entrée dans le réseau des micro-entreprises environnementales. Précisons que ce réseau regroupe 33 écoles du primaire et fait suite au Défi de l'entrepreneuriat Jeunesse, une composante importante tout à la fois du projet éducatif et de la réforme scolaire. Sur la photo de gauche, nous reconnaissons David Nault, Myriam Savard et Pascale-Anne Lapierre, de l'école Jeanne-Mance, qui se sont initiés à la fabrication du papier.



(Photo Michel Tremblay)

**MAINS AGILES** - Les Ateliers de la Ruche ont pris cinq mois pour mener leur projet de confection de 25 court-pointes pour l'organisme Aide Maman Plus, un splendide projet pour lequel les mains agiles des artisanes ont travaillé au service du cœur et de la générosité. Les deux photos sont trop belles pour ne pas être publiées, celle CI-CONTRE avec Nadia Lapointe, coordonnatrice d'Aide Maman Plus, et Suzanne Martin, des Ateliers de la Ruche. Sur la PHOTO DU BAS, tout un groupe heureux du travail accompli : Géraldine Villeneuve, Shirley Lacroix, Françoise Boivin, Suzanne Martin, Odette Tremblay, Monique Turcot, Jeanne Tremblay, Florianne Gilbert, Sylvie Dubé, Chantale Marceau et Denise Brassard.



(Photos Rocket Lavoie)

Une  
MÉTHODE  
d'intervention  
innovatrice...

Êtes-vous  
TINTIN, MILOU,  
HARDOCK...



Un ouvrage essentiel  
où Renée Rivest  
dévoile les principes de  
sa méthode ReGain  
au service des relations  
interpersonnelles au travail.

En librairie  
dès maintenant

Septembre  
éditeur

1 800 361-7755  
www.septembre.com

Huitième campagne de financement

# Information et Référence souhaite amasser 15 000 \$

par Mélyssa Gagnon

**ALMA (MG) - L'organisme Information et Référence région 02, lequel agit à titre d'agent de liaison entre les besoins des individus habitant la MRC de Lac-Saint-Jean-Est et les ressources du milieu, lance sa 8e campagne annuelle de financement.**

Se déroulant cette année sous la présidence d'honneur du Dr

Marielle Dion, chirurgienne-dentiste, Information et référence 02 espère recueillir la somme de 15 000 \$.

Selon la directrice Viviane Larouche, ces montants sont nécessaires afin de maintenir et améliorer les services dispensés par l'organisme au cours des 12 prochains mois.

« Notre mission consiste à identifier les besoins des gens [...], de les informer, de les référer aux ressources du milieu, de mettre à jour les bottins des ressources communautaires et d'offrir aux personnes disponibles l'occasion de s'engager au service de la collectivité », a déclaré Mme Larouche, lors d'une conférence de presse tenue hier.

La directrice ajoute que des facteurs tels les récentes coupures dans les programmes gouvernementaux, le vieillissement de la population et la morosité de l'économie justifient l'existence d'un organisme

comme Information et Référence région 02.

Afin d'amasser les fonds nécessaires, Mme Larouche et son équipe sollicitent les entreprises locales et régionales. Des billets permettant à la population d'assister à un spectacle bénéfique au profit du regroupement seront également mis en vente.

Selon Viviane Larouche, plus de 6700 personnes ont eu recours aux services dispensés par Information et référence région 02 au cours de l'année 2003-2004. L'organisme a vu le jour en 1975.



**CAMPAGNE - La 8e campagne de financement de l'organisme Information et Référence région 02 se déroulera cette année sous la présidence d'honneur du Dr Marielle Dion.**

(Photo Steeve Tremblay)



**La directrice Viviane Larouche**  
(Photo Steeve Tremblay)

**Chicoutimi Chrysler**  
Dodge Jeep

**Achetez 3 pneus et obtenez le 4<sup>e</sup> gratuitement\***

**BFGoodrich** **MICHELIN**  
**UNIROYAL**

829, boul. Talbot, Chicoutimi **549-2873**

mopar **autopar** **Service**

\*Pose par le concessionnaire requise et pneus de 18 pouces et plus exclus, équilibrage et installation en sus.

**CONSTRUCTION**  
**LAURENT LAPOINTE**  
**RÉNOVATION**

1150, boul. St-Paul  
CHICOUTIMI  
**543-3391**  
FAX: 543-5853  
COURRIEL:  
laurent.lapointe@sympatico.ca  
Licence RBQ: 8003-1966-05

**Quincaillier, c'est notre métier!**

**DES EXPERTS À VOTRE SERVICE POUR L'INSTALLATION**

**LIFEBREATH**  
L'ÉCHANGEUR D'AIR ULTIME

**NOUVEAU!**  
Plan de financement disponible

Introduire de l'air pur de l'extérieur dans votre maison en utilisant un ventilateur à récupération de chaleur Lifebreath

Télécommande numérique  
**ControlAir-15**  
Télécommande numérique

**VENMAR GuardianPlus**

Promotion Venmar: Garantie prolongée de 5 ans GRATUITE

**HR 2.5**

**MAINTENANT DISPONIBLE**

**Échangeur d'air à récupération de chaleur** **699\$**  
- Un total de 104 pcm d'air frais filtré 44999  
- Pour les maisons équipées de ventilateur de salle de bains et de superficie allant jusqu'à 3000 pi<sup>2</sup>  
- Contrôle mural basse tension C34 inclus permettant la recirculation de l'air

**Kit d'installation** 15273 **125\$**

Pour contrôler l'air frais...  
comme jamais auparavant

En vigueur jusqu'au 9 novembre 2004

Dépositaire exclusif: American Standard, OCEANIC, BAINUIERA, db, Sélection 25, Eljer

Toxicomanie

# Quatre offensives de prévention lancées

par Yvon Bernier

**LA BAIE (YB) - Pas moins de quatre offensives ont été lancées depuis le 21 septembre dernier dans le cadre du Plan d'intervention en prévention de la toxicomanie dans le secteur de La Baie/Bas-Saguenay.**

Coordonnateur du plan 2004-2007, Frédéric Beaulieu souligne qu'à l'instigation de l'Association des parents d'adolescents du fjord, «il y a formation de plusieurs groupes parentaux qui se penchent sur la problématique touchant la consommation de drogue et d'alcool».

«La liste est complète pour l'automne 2004 et en bonne voie d'être constituée pour l'hiver 2005», signale le coordonnateur.

Il signale de plus que l'organisme «Séjour de Jonquière» offrira sous peu à des travailleurs mis à pied d'Abitibi-Consolidated des ateliers portant sur la dépendance

aux drogues et alcools. Ces mêmes ateliers seront offerts ultérieurement à d'autres employés de diverses autres entreprises, avance-t-il. Frédéric Beaulieu signale de plus que des interventions de prévention seront faites auprès d'élèves de 5e et 6e années du secteur du Fjord, à compter de janvier 2005.

Le porte-parole fait valoir également que deux de la série de 10 émissions prévues portant sur la sensibilisation et la prévention de la toxicomanie, diffusées sur les ondes de la télévision communautaire TVDL, suscitent beaucoup d'intérêt.

«Il y a fort à faire mais on commence à sentir la prise en charge du milieu par le milieu», conclut avec enthousiasme Frédéric Beaulieu.

## Soirée d'information à la poly de La Baie

LA BAIE (YB) - Une soirée d'information va se tenir le 16 novembre prochain à la polyvalente de La Baie pour les parents désireux de venir en aide aux personnes qui ont des problèmes de drogue. «Lors de cette soirée, trois personnes-ressources vont faire part notamment de moyens favorisant le dépistage de ceux qui en consomment et suggérer quelles attitudes il faut adopter lorsqu'on découvre qu'un jeune vit une dépendance aux drogues ou à l'alcool», résume le coordonnateur Frédéric Beaulieu.

Au cours de cette activité, de la documentation pertinente sera remise aux participants et les gens pourront échanger, le cas échéant, sur les situations difficiles qu'eux ou leurs proches ont vécu.

Appelé à préciser quelles seront les personnes-ressources qui dispenseront de précieux conseils et informations de première main, M. Beaulieu précise qu'il s'agit en l'occurrence de la policière Nathalie Morin, de l'intervenante scolaire Guylaine Tremblay, et d'un employé du centre de

réadaptation en toxicomanie, Alain Arsenault.

## Protégez-Vous et Equiterre

MONTREAL (PC) — Les Editions Protégez-Vous et le groupe écologiste Equiterre relancent dans les kiosques le «Guide du consommateur responsable» qui avait suscité un intérêt soutenu du public lors de son lancement, en avril dernier. Il s'agit bien d'une relance et non d'une seconde édition, a-t-on précisé jeudi aux Editions Protégez-Vous.

Le guide de 64 pages sera de nouveau accessible dans 5000 points de vente au Québec à compter de vendredi. Il comporte des conseils sur la consommation intelligente dans les domaines de l'alimentation, du transport et à la maison. Il aborde les problèmes d'équité, de développement durable et d'environnement.

Les Editions Protégez-Vous affirment ne pas avoir les chiffres exacts des ventes de la première mise en kiosque.



**UN DÉPART** - Responsable de la coordination des activités du Plan d'intervention en prévention de la toxicomanie, Frédéric Beaulieu admet qu'il y a fort à faire mais que le dossier confié à l'équipe de bénévoles et partenaires progresse de façon notable.

(Photo Rocket Lavoie)

L'ART DE VOUS SÉDUIRE

## SALON DES MÉTIERS d'Art

24<sup>e</sup> édition

du **9 au 14 novembre 2004**  
Centre des congrès  
le Montagnais de Chicoutimi

Horaire d'ouverture :  
mardi de 19h à 21h30,  
mercredi, jeudi et vendredi  
de 12h à 21h30,  
samedi de 11h à 21h30  
et dimanche de 11h à 17h.

SODEC  
SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT  
DES ENTREPRISES CULTURELLES  
Québec

POTVIN TREMBLAY  
M E U B L E S

## Notre meilleure offre de novembre

Sofa et fauteuil tout cuir modifiable  
Grand choix de couleurs

Prix : 3 295 \$  
Prix novembre : 2 695 \$

1685, boulevard Talbot, Chicoutimi (418) 545-4667

Adolescents turbulents

# Projet avant-gardiste mis sur pied

par Catherine Delisle

**CHICOUTIMI (CD)** - Les parents qui se sentent incapables de traverser la crise d'adolescence de leurs jeunes trouveront maintenant tout le support voulu grâce à un projet régional tout à fait avant-gardiste mis sur pied par les Centres jeunesse du Saguenay-Lac-Saint-Jean et qui interpelle les CLSC du territoire. Il sera en application en décembre ou en janvier au plus tard.

Danielle Tremblay et Martine Bouchard, respectivement adjointe au directeur de la protection de la jeunesse et conseillère aux programmes sociaux, reconnaissent que la hausse des signalements force les Centres jeunesse à prendre des initiatives originales qui permettent d'intervenir auprès des parents et des jeunes avant que la DPJ (Direction de la protection de la jeunesse) ne débarque à la maison.

Des 2690 signalements reçus aux Centres jeunesse, en 2003-2004, 340 provenaient de parents ayant des enfants avec des troubles de comportement. Il s'agit principalement de jeunes qui défient l'autorité et qui sont régulièrement en conflit avec leurs parents. Ils font des crises, ils ne veulent plus aller à l'école, ils se chicanent constamment. Or, au sens de la loi sur la protection de la jeunesse, ces signalements ne sont pas retenus parce que la sécurité et le développement de ces jeunes ne sont pas compromis. Le problème, c'est que les parents n'ont pas systématiquement recours au CLSC. «On sait pourtant que s'ils ne reçoivent pas d'aide, la situation risque de dégénérer, d'où l'importance d'intervenir», expliquent les porte-parole des Centres jeunesse.

L'Agence de santé, les Centres jeunesse et les six CLSC du territoire viennent donc de signer une entente qui prend la forme d'un projet de références personnalisées des signalements non retenus en provenance des parents. Les Centres jeunesse et les CLSC dégageront chacun une travailleuse sociale pour s'occuper précisément de ces dossiers. Des 340 signalements non retenus, 28 provenaient du territoire de La Baie, 100 de Chicoutimi, 85 de Jonquière, 46 d'Alma, 57 de Roberval, 24 de Dolbeau et trois de Chibougamau. Il est question que ce dernier territoire participe aussi au programme.

Objectif poursuivi

Danielle Tremblay et Martine Bouchard admettent qu'il s'agit d'un changement de pratique pour les CLSC. L'objectif poursuivi par ce programme est d'éviter le placement d'un enfant et la rupture familiale et de diminuer les listes d'attente. Selon elles, il y a des parents qui sont tellement dépassés par la situation, qu'ils ne savent plus quoi faire avec leurs ados. Dans un premier temps, on va les aider à développer des moyens pour mieux encadrer leurs jeunes. Cette intervention peut être suffisante pour que tout rentre

dans l'ordre. Si ce n'est pas le cas, la travailleuse sociale tentera d'établir un contact avec le jeune, de l'appivoiser et de l'amener à changer ses comportements.

Selon les intervenantes, ces dernières années, les CLSC ont reçu un certain budget pour développer des programmes de support à l'intention des jeunes et de leurs familles.

Pour ce nouveau programme, les Centres jeunesse bénéficient d'un montant de 67 000 \$ et les six CLSC se partageront 260 000 \$ (ce montant sera réparti au prorata de la population).



PROJET - Danielle Tremblay, adjointe au directeur de la protection de la jeunesse, et Martine Bouchard, conseillère aux programmes sociaux des Centres jeunesse, donnent de l'information sur un nouveau projet de références personnalisées des signalements non retenus en provenance des parents.

(Photo Rocket Lavoie)

## DÉJÀ 1 AN - VENTE FUSION ACTION SPORT - ULTRAVIOLET



UltraViolet

VÉLOS - SKIS - PLEIN AIR



### PLANCHE À NEIGE

Modèle 2003  
Lot de planches

# 50% DE RABAIS



et autres

### BOTTES DE PLANCHE ET DE SKI

Modèle 2003  
Lot de bottes

# 50% DE RABAIS



Spéciaux en vigueur  
jusqu'au dimanche  
28 novembre seulement

### SUPER SPÉCIAL 1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE

### ENSEMBLE planche, bottes et fixations

Pour juniors Limited

Rég.: 469,95 \$

SPÉCIAL:

# 299<sup>95</sup>\$

Pour adultes Limited

Rég.: 659,95 \$

SPÉCIAL:

# 379<sup>95</sup>\$

Les meilleures marques de vêtements:



JONQUIÈRE  
3595, boul. Harvey  
542-9121

CHICOUTIMI  
1130, boul. Talbot  
696-6555

ALMA (Plaza 1)  
494, rue Sacré-Cœur Ouest  
662-2427

# Corneau et Cantin à Québec

par Normand Boivin

**CHICOUTIMI (NB) - Après Chicoutimi, le marché d'alimentation Corneau et Cantin entreprend une seconde phase d'expansion, de l'autre côté du parc des Laurentides.**

Le troisième magasin Corneau et Cantin ouvrira ses portes à la fin du mois de février 2005 sur le boulevard Lebourgneuf, entre les Galeries de la Capitale et le boulevard Pierre-Bertrand.

Le spécialiste de l'alimentation fine emménagera au centre d'affaires du Mesnil, dans un local qu'occupait, jusqu'en juin, un marché IGA.

Copropriétaire de l'entreprise qui a ouvert ses portes à Kénogami en 1968, André Michaud dit qu'on planifie cette ouverture à Québec depuis quelques mois déjà, encouragé par l'enthousiasme de la clientèle qui fréquente le marché de Chi-

coutimi. «Beaucoup de gens ont vu notre concept à Chicoutimi (près de la SAQ Dépôt) et ont aimé son audace. Nous avons donc commencé à brasser des choses du côté de Québec dans les mois qui ont suivi son ouverture le 26 mars 2003», dit-il.

Même si le début a été difficile, le marché situé au coin des boulevards Barrette et Talbot a véritablement pris son envol au bout d'un an, ce qui permet maintenant de s'attaquer à un nouveau marché.

**Taille**

Le Corneau et Cantin de Québec aura une superficie de 15 000

pièdes carrés, dont 12 500 de plancher de vente. À 200 pieds près, c'est presque autant que celui de Chicoutimi (celui de Jonquière a 4200 pieds carrés).

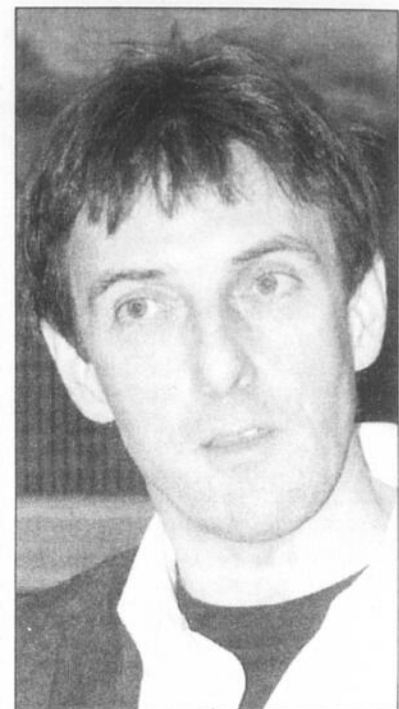
André Michaud est confiant d'y connaître du succès, car le commerce sera situé en plein cœur d'un quartier résidentiel et il pourra aussi compter sur les 400 personnes qui travaillent quotidiennement à Place du Mesnil.

«Le concept sera le même qu'à Chicoutimi, mais comme celui de Jonquière, les gens pourront venir y faire leur épicerie à pied car nous sommes au cœur du quartier. Ce sera donc un avantage», analyse André Michaud, ajoutant que la décision fut prise à la suite d'une analyse de marché.

**Produits régionaux**

L'ouverture du troisième Corneau et Cantin nécessitera un investissement de 2 millions \$ et créera 60 emplois. André Michaud est conscient que cela demandera également un bon investissement humain. «Nous allons nous bâtir une équipe qui reproduira, là bas, notre façon de faire d'ici.»

Selon ce dernier, le magasin de Québec pourrait générer des retombées intéressantes pour la région puisque Corneau et Cantin a l'intention d'y être une vitrine pour nos produits et fabricants régionaux. Des négociations sont d'ailleurs en cours avec ses fournisseurs.



André Michaud, de Corneau et Cantin. (Archives)

**Achat local**

## Des Almatois lancent une campagne

par Mélyssa Gagnon

**ALMA (MG) - Fort du succès remporté en février dernier lors d'une première campagne, un groupe d'entrepreneurs almatois récidive avec une nouvelle opération de sensibilisation visant la**

promotion de l'achat local.

Choissant de s'associer avec cinq nouveaux partenaires, ces commerçants souhaitent lancer un message positif à l'endroit de la population régionale. Pour ce faire, le groupe s'unit en offrant à sa clientèle un montant de 10 000 \$ en prix. «La région peut être maître de son avenir. Partout, les statistiques et

les différentes études démontrent que notre région se vide et que l'économie est difficile. Nous croyons toutefois que l'on peut renverser la vapeur et que l'avenir de l'économie régionale passe par les PME», explique Richard Jean, s'exprimant au nom des commerçants d'Alma impliqués dans la campagne «Promotion du monde d'ici».

Selon les chiffres fournis par les commerçants almatois, les quelque 1421 PME de moins de 50 employés oeuvrant sur le territoire de la MRC de Lac-Saint-Jean-Est représentent 95 pour cent des entreprises du secteur.

«Elles (ces entreprises) emploient 9453 travailleurs, soit 48 pour cent de la main-d'oeuvre totale. Selon

des études du CLD, on peut croire qu'à toutes les fois où l'on dépense 60 000 \$ dans la région, un nouvel emploi se crée», souligne M. Jean, mettant en relief l'importance d'acheter localement.

Les partenaires de «Promotion du monde d'ici» regroupent restaurateurs, marchands de meubles et détaillants de toutes sortes.



**ACHAT -** Quatorze entrepreneurs almatois, dont Richard Jean de la Librairie Harvey, s'unissent pour lancer la campagne «Promotion du monde d'ici».

## SAAN fermera à Saint-Félicien

**SAINT-FÉLICIEN (MG) - Le magasin SAAN du Carrefour Saint-Félicien fermera ses portes le 31 décembre prochain, ce qui pourrait entraîner la perte d'une vingtaine d'emplois.**

Invoquant le climat économique difficile et la faible performance de la succursale félicinoise pour justifier la fermeture, le vice-président exécutif au développement des entreprises chez SAAN, Normand Nowlan, a fait savoir que les magasins de Dolbeau-Mistassini

et Roberval ne sont pas concernés par les mesures prises par l'entreprise.

«À chaque année, nous avons des options de renouvellement de baux. Nous évaluons la performance de tous nos magasins et si certains ne performant pas, nous devons faire des choix. Celui de Saint-Félicien n'affichait pas la performance souhaitée, ce qui explique notre décision de le fermer après la période des Fêtes», a indiqué M. Nowlan depuis le

siège social de SAAN à Winnipeg.

Selon le porte-parole, entre 12 et 20 employés oeuvrant au magasin du boulevard du Jardin sont directement touchés par les changements mis en branle par la compagnie, laquelle possède quelque 240 unités commerciales dans l'ensemble du Canada.

«Si les gens sont aptes à déménager ou à transférer dans un autre magasin, il y aura possibilité», confirme M. Nowlan.

SAAN a pignon sur rue à Saint-

Félicien depuis neuf ans.

**Nouveau locataire**

Par ailleurs, le gestionnaire du Carrefour Saint-Félicien, le Groupe Clifton, n'a pas voulu révéler l'identité du prochain locataire de la bâtisse actuellement occupée par SAAN.

«Nous sommes en négociations avec une entreprise, mais ce sera à eux de faire une annonce lorsqu'ils seront prêts», a indiqué le responsable des opérations chez Clifton, Julien Ménard.

**Forêt Cyriac**

## Encore de la place pour la discussion

**JONQUIÈRE (YB) - Le chef du bureau régional du ministère des Ressources naturelles du Québec (MRN), Marc Plante, a déclaré hier qu'un ultime effort d'harmonisation va être tenté entre les parties dont les intérêts divergent quant aux usages pouvant être faits de la forêt Cyriac.**

«Il devrait être possible de parvenir, sans jeu de mots, à un terrain d'entente pour peu qu'il y ait véritablement volonté de le faire», commente-t-il.

L'ingénieur forestier dit estimer qu'il est encore possible aux parties concernées de «se parler dans le blanc des yeux». «Ce n'est pas la première fois que le ministère est appelé à intervenir lorsque certains conflits d'usage adviennent.»

**Chèvre et chou**

Il ajoute qu'il devrait être possible de faire une récolte réduite de matière ligneuse qui permettrait du même coup de sauvegarder l'essentiel du patrimoine forestier.

«Tous les arbres de l'unité forestière 23-20 n'ont pas la même qualité de fibre. Certains bouleaux blancs ou jaunes ne conviennent pas à une exploitation commerciale», commente-t-il.

«Entre une demande de moratoire de la part des écologistes et un droit légitime d'exploiter de la part d'industriels, il y a place pour des modalités, place pour la discussion pour peu que l'on s'assoie à une même table», ajoute-t-il en fin d'entretien.



**MOBILISATION -** De 300 à 400 fidèles de la paroisse Notre-Dame-de-la-Paix ont assisté aux deux assemblées d'information que donnait, hier, le comité pour la survie de l'église St-Laurent comme lieu de culte. Le président du comité, Serge Létourneau, leur a tracé un portrait des démarches entreprises depuis l'annonce de la fermeture de l'église le 15 septembre dernier et les a invités à participer à la manifestation, dimanche prochain, alors que doivent se tenir les cérémonies de désacralisation de l'église. Le comité promet de ne pas baisser les bras après le 7 novembre et d'examiner les moyens pour récupérer leur église.

(Photo Sylvain Dufour)

Secteur de Dolbeau

# Une firme analyse la circulation

par Marie-Claude Parent

**DOLBEAU-MISTASSINI (MCP) - Ayant débutée hier et se poursuivant aujourd'hui, une étude sur la circulation est en cours de réalisation dans le secteur Dolbeau de la ville de Dolbeau-Mistassini.**

À la demande de l'administration municipale, la firme Les Consultants RSA effectue une étude sur la circulation présente sur les artères commerciales de ce secteur. La ville débourse 29 000 \$, afin que les problématiques circulatoires se résorbent par le biais d'un tel examen.

«Nous nous sommes aperçus qu'il y avait des problématiques

terribles. Des problématiques visibles et d'autres soulevées par la population résidant à proximité des artères commerciales», explique le maire dolbeurois, Georges Simard.

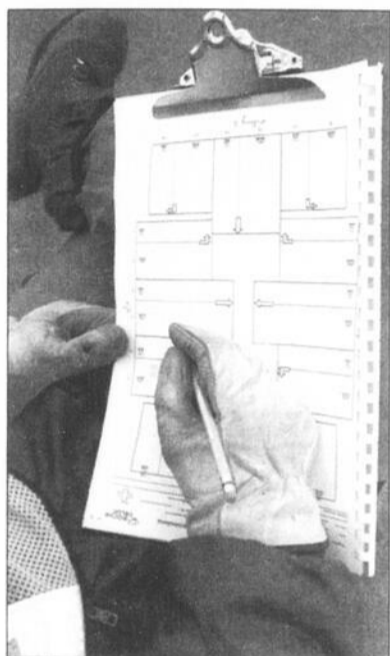
Les Consultants RSA ont pour mandat d'examiner l'impact lié à la construction du mail Les Promenades du boulevard sur la circulation de Dolbeau fréquentant la zone comprise entre la voie ferrée et la 14e avenue.

Aux heures où le flux circulaire est le plus dense, deux équipes d'évaluation relèvent tous les types de véhicules passant aux intersections où il y a la présence de feux de circulation et aux coins situés près du centre d'achat. Cette évaluation d'une durée de deux jours leur permettra de comprendre la trajectoire empruntée par les automobilistes.

À la suite du dépouillement et de l'analyse de ces données, la firme devra soumettre des alternatives ou des solutions qui pourront diminuer les frictions liées aux déplacements.

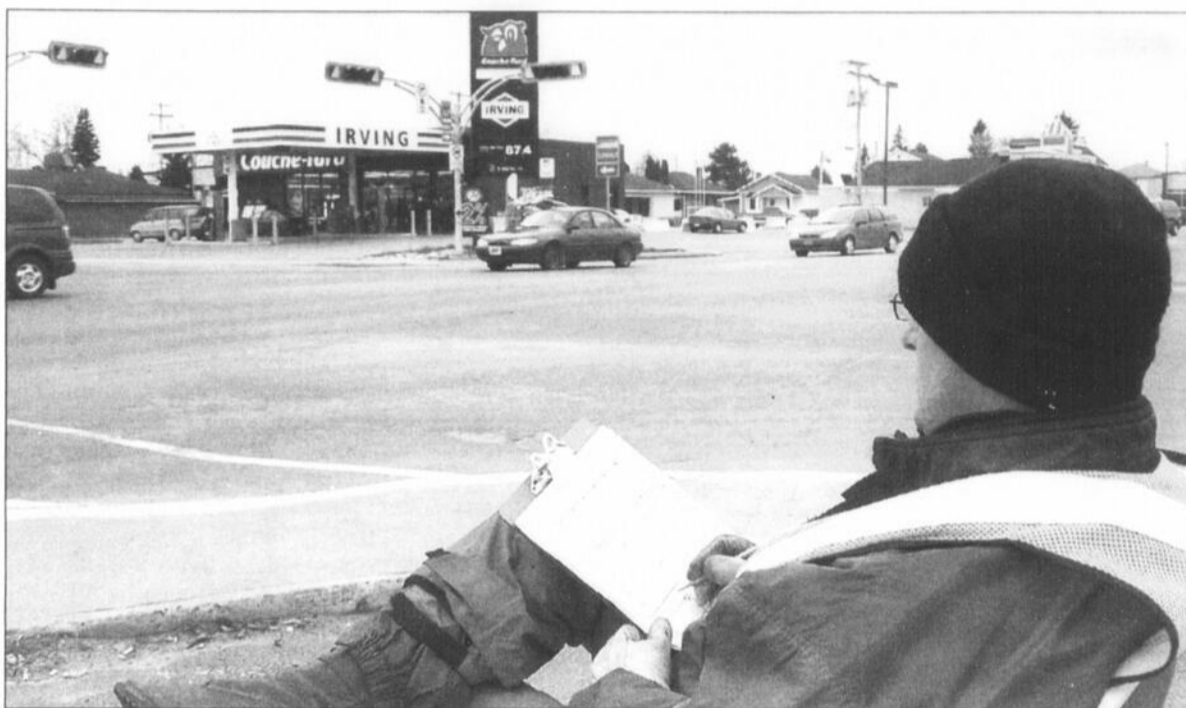
Du nombre de ces frictions, nous parlons de la rapidité, des rayons de virages mésadaptés à certains types de véhicule ainsi que la largeur de la chaussée qui peut être étroite à certains endroits, en raison des zones de stationnement.

Les résultats de cette étude de circulation seront connus au cours de la période hivernale.



**CIRCULATION -** Aux heures où le flux circulaire est le plus dense, deux équipes d'évaluation relèvent tous les types de véhicules passant aux intersections dotées de feux de circulation.

(Photo Marie-Claude Parent)



**ÉTUDE -** La firme Les Consultants RSA étudie la circulation automobile sur les artères commerciales de Dolbeau.

(Photo Marie-Claude Parent)

Chez Spectral, en novembre, c'est...

## «Novembre à planches»

• SPÉCIAL • SPÉCIAL • SPÉCIAL •

Des offres sur mesure par nos spécialistes

### À PRIX INCROYABLES!

**NOUVEAU** **BURTON**  
MODELE SNOWBOARDS

#### ENSEMBLE JUNIOR

Planche **BURTON** PUNCH  
Bottes **BURTON** ION GROM (jusqu'à 6)  
Fixations **BURTON** FREESTYLE JUNIOR

Valeur de 609,95 \$  
**SUPER SPÉCIAL: 499,95\$**

#### ENSEMBLE ADULTE

Planche **BURTON** CLASH  
Fixations **BURTON** FREESTYLE  
Pour grandeur 6 à 10

Valeur de 598 \$  
**SUPER SPÉCIAL: 489\$**

#### ENSEMBLE ADULTE

Planche **BURTON** BULLET  
Fixations **BURTON** FREESTYLE  
Pour grandeur 10 à 13

Valeur de 598 \$  
**SUPER SPÉCIAL: 489\$**

#### ENSEMBLE SPÉCIALEMENT POUR FEMMES

Planche **BURTON** FEATHER  
Fixations **BURTON** STELLETO  
Modèle conçu spécialement pour femme

Valeur de 639 \$  
**SUPER SPÉCIAL: 519\$**

## SPÉCIAL VEDETTE DE JEUDI À DIMANCHE SEULEMENT

À l'achat d'une lunette de snow **DAKLEY** ou **MON**  
**recevez gratuitement un étui rigide**  
d'une valeur de 19,95 \$

Visitez notre site web: [www.spectralsports.com](http://www.spectralsports.com)

\*Rabais client non applicable

**S**  
Spectral

JONQUIÈRE  
2401, St-Dominique  
**547-2687**  
ALMA  
400, Sacré-Cœur  
**668-2005**

CHICOUTIMI  
HOMME  
345, Racine  
**543-6830**  
(porte 1)

FEMME  
343, Racine  
**543-6830**  
(porte 2)



Pour que les enfants retrouvent leur cœur droit.

**Venez nous voir et nous aiderons un enfant à réaliser son rêve!**

Achetez un jeu de 4 pneus X-ICE<sup>MC</sup> de Michelin<sup>MD</sup> et Michelin et votre professionnel du pneu Alliance feront un don à la Fondation canadienne Rêves d'Enfants pour offrir aux enfants atteints d'une maladie qui menace leur vie, la possibilité de réaliser leur plus grand rêve.

**ALLIANCE**  
LES PROFESSIONNELS DU PNEU



X-Ice

À partir de **75 \$**



NOUVEAU PNEU  
**MICHELIN X-ICE**

Adhérence extrême sur pavé glacé ou enneigé

Freinage, adhérence et tenue de route hors pair dans des conditions hivernales

Durabilité prolongée et usure uniforme

Excellente confiance sur pavé mouillé ou sec

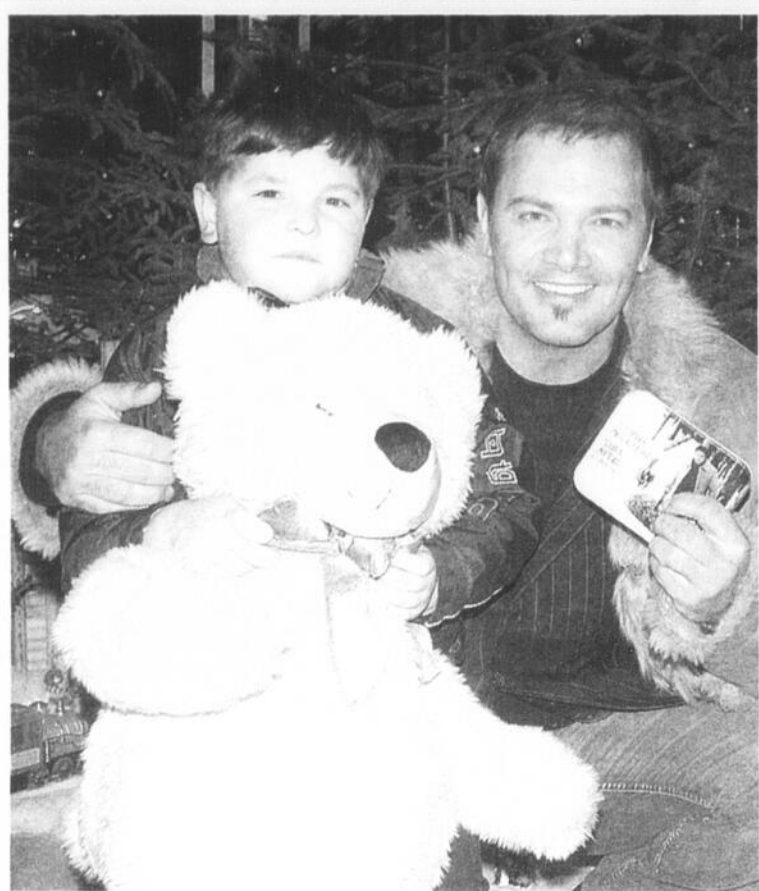
Aussi disponible pour véhicules utilitaires sport

## Service de Pneus Ruelland Inc.

756, boul. Barrette, Chicoutimi • 549-5656

0664273

104-0292



DISQUE - Mario Pelchat est venu présenter son disque de Noël dans la région hier. Une journée fort occupée pour le chanteur qui n'arrête pas. (Photo Sylvain Dufour)

### Disque de Noël

## Pelchat revit son enfance

par Yvon Paré

JONQUIÈRE (YP) - J'ai reçu le disque de Mario Pelchat en début de semaine et je devais aller à Alma en soirée. Belle chance d'écouter son album de Noël.

Je glisse le CD dans le lecteur et en route! À peine sur l'autoroute que la tempête est là. Une vraie! À peine si on voyait la route. Le blanc en haut et en bas. Est-ce l'effet du disque? «C'est fait pour cela un disque de Noël», lance le chanteur en s'amusant de mon aventure. Alors, il faut prévoir que les responsables des centres de ski vont acheter le disque de Mario Pelchat par dizaines.

Plus sérieusement, Mario Pelchat, avec le Jireh Gospel Choir, voulait recréer le sens premier de Noël, l'univers qu'il a connu quand il était petit garçon au Lac-Saint-Jean et qu'il allait à la messe de minuit pour l'émerveillement et la féerie.

«Noël, pour un chrétien, c'est la naissance de Jésus-Christ, le sauveur du monde. Je suis croyant et c'est cela le sens premier de cette fête. On parle beaucoup de Noël comme la fête de la commercialisation et de la consommation. C'est vrai! Je suis comme tout le monde mais je voulais que mon disque provoque la réflexion. Noël est un temps de méditation», explique le chanteur qui va reprendre bientôt son rôle dans Don Juan en France.

Une année folle et un été où il a enregistré treize chansons choisies avec le plus grand soin. «Je connais tellement ces chansons que je n'ai eu aucune difficulté à embarquer même s'il faisait très beau. Ça va tout seul. J'avais

entendu le texte de la fin chez ma tante quand j'étais petit. Je l'ai retrouvé avec la même émotion et c'est pourquoi il est là.»

#### Les chansons

Mario Pelchat voulait que les chansons témoignent aussi de ses croyances. «Il était important d'avoir le Minuit Chrétien. Un disque de Noël sans le Minuit Chrétien, ce n'est pas un disque de Noël. J'ai fait des arrangements mais j'ai respecté l'hymne. Le chœur gospel aussi pour la vibration et l'élan. J'ai découvert cela enfant et je voulais toute cette émotion», dit-il.

Un enregistrement dont il est fier. «J'ai fait une chanson avec mon neveu Joey. Il dit à tout le monde qu'il va prendre ma place. Je lui dis que je vais être son gérant», raconte-t-il en s'amusant. Il est particulièrement heureux du cadeau que lui a fait Claude Gauthier avec «Chantons Noël». Il a travaillé alors avec les Petits Chanteurs du Mont-Royal.

Un Mario Pelchat fatigué après une journée où il a couru partout. Il terminait pourtant ce marathon par un lancement. «C'est important de venir lancer le disque ici. C'est ma région», explique-t-il.

Il sera à Montréal aujourd'hui pour travailler son prochain album. Il a fait presque toutes les musiques et les textes. «C'est tellement plus facile de chanter ses propres choses», dit-il. Hélène Girard est venue le chercher pour l'entraîner au bar L'Odyssée où on l'attendait. Il fallait cela. Non, il ne neigeait pas encore quand je l'ai quitté.

### Pavillon Augustinien

## Une maison de transition ouvre au centre-ville

par Catherine Delisle

**CHICOUTIMI (CD) - Le pavillon Augustinien, situé dans l'ancien presbytère Christ-Roi, à Chicoutimi, n'est pas une deuxième maison d'accueil pour les sans-abri. C'est plutôt une maison de transition qui permet à ceux qui ont maintenant un plan de vie d'entreprendre un programme de réinsertion sociale.**

Lors de l'inauguration du pavillon, hier après-midi, en présence de nombreuses personnalités, Mgr Léonce Bouchard a rappelé à quel point le projet a été marqué par les préjugés tenaces et les remarques désobligeantes.

Tout a débuté il y a une trentaine de mois lorsque les Augustines ont donné en cadeau une résidence sur la rue du Séminaire. Comme le projet n'a pas été bien accueilli dans le milieu, on a changé les plans et vendu la maison.

Grâce à une équipe dirigée par Martine Martin, responsable du suivi post-hébergement, le pavillon situé en plein cœur du centre-ville permettra à une douzaine d'adultes, provenant de la maison des sans-abri, ayant des antécédents d'itinérance chronique de vivre dans une maison de

chambres adaptée à leurs besoins pour une certaine période de temps. Trois pensionnaires occupent déjà le pavillon.

Comme l'explique le coordonnateur Sylvain Plourde, les occupants bénéficient d'une supervision professionnelle et d'un suivi communautaire avec les ressources du milieu. On leur apprend à gérer leurs dépenses, à cuisiner. Il n'est plus question d'une surveillance 24 h sur 24 «parce que c'est leur maison, leur chez-eux», enchaîne-t-il. Aussi, ils profitent des installations éducatives de la Commission scolaire des Rives-du-Saguenay pour développer des habiletés professionnelles et sociales valorisantes. Par exemple, on récupère des meubles pour le pavillon et ce sont les pensionnaires qui les réparent. «Ils

font partie de la solution», précise Martine Martin, qui ajoute qu'il faut leur donner une vraie chance de réintégrer la société. «Peut-être qu'ils feront une chute, mais il faudra alors les aider à se reprendre.»

Avec les 80 000 \$ de la vente de la résidence de la rue du Séminaire, la Fondation de Mgr Bouchard a acheté l'ancien presbytère de la rue Ste-Anne au coût de 105 000 \$. Grâce au programme de rénovation Québec, pour un montant de 73 000 \$, et une participation de 40 000 \$ du fédéral, il a été possible d'entreprendre des réparations. Pour compléter le financement, une campagne de levée de fonds, coprésidée par le maire Jean Tremblay et le gardien de but Marc Denis, a été lancée avec l'objectif d'atteindre 40 000 \$. Elle consiste en la vente d'une lithographie de prestige de l'artiste peintre saguenéen Armand Bergeron, au coût de 400 \$. Plusieurs parrains sont associés à l'événement. La Vieille Pulperie a acheté le tableau original au coût de 10 000 \$.



INAUGURATION - C'était l'inauguration du pavillon Augustinien en présence de Marc Denis, du maire Jean Tremblay, de Mgr Léonce Bouchard, de Claude Maltais, chargé de projet de l'activité de financement, de Me Claude Beaulieu, président du CA, et de Sylvain Plourde, coordonnateur.

## Le Centre de santé et de services sociaux honoré

CHICOUTIMI (CD) - Le Centre de santé et de services sociaux de Chicoutimi (CSSSC) mérite le Pilier d'or 2004 dans la catégorie «mérite de gestion» remis par l'Association des gestionnaires de parcs immobiliers institutionnels.

Ce prix est décerné pour la première fois par cet organisme qui regroupe des gestionnaires immobiliers des réseaux scolaire, municipal et de la santé.

Ce prix a permis de reconnaître la contribution particulière de

Lévis Sheehy, coordonnateur du service des immeubles et équipements, en plus de démontrer la qualité de la gestion immobilière et institutionnelle du CSSSC. Plusieurs aspects ont été pris en compte comme la gestion efficace de l'énergie, la réalisation en régie de projets d'économie d'énergie, la mise en place et l'application d'un programme d'entretien préventif, la formation continue du personnel ainsi que l'élaboration d'indicateurs de performance en gestion

des actifs immobiliers. En avril dernier, le CSSSC a mérité le prix Plan pluriannuel de gestion en efficacité énergétique pour ses réalisations en matière de gestion efficace de l'énergie. Cette nouvelle reconnaissance vient réaffirmer les efforts consentis dans ce domaine afin de mieux utiliser nos ressources dans un souci continu d'amélioration du service à nos usagers, souligne le directeur des services techniques, Michel Maltais.

réci-  
oute  
raie  
été.  
une  
les  
e de  
inai-  
nard  
de la  
000  
éno-  
tant  
tion  
pos-  
ara-  
nce-  
e de  
aire  
n de  
avec  
00 \$.  
une  
e de  
éen  
e 400  
asso-  
Pul-  
ginal



# Épargner pour les études. Un moyen d'y arriver. Garanti.

**Obligations d'épargne  
du Canada**  
un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

Acheter des Obligations d'épargne du Canada est un des moyens les plus sûrs et les plus faciles d'investir dans votre avenir. Vous obtenez non seulement des taux concurrentiels mais également un rendement garanti et le tout sans frais. Que vous optiez pour l'Obligation d'épargne du Canada, encaissable en tout temps, ou pour l'Obligation à prime du Canada, dont le taux d'intérêt est plus élevé, vous vous garantissez un avenir meilleur. Vous pouvez vous procurer l'un ou l'autre titre à votre institution bancaire ou financière, sur le lieu de travail par retenues salariales, en ligne au [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca) ou par téléphone au 1 888 773-9999.

L'OBLIGATION À PRIME DU CANADA			L'OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA
<b>1,85%</b> AN 1	<b>2,45%</b> AN 2	<b>3,40%</b> AN 3	<b>1,50%</b> AN 1
Émission 41: Encaissable une fois l'an. Taux annuel composé de 2,56 % au bout de 3 ans.			Émission 91: Encaissable en tout temps.

Canada

\* En vente jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2004. Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps. Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2004, les émissions 4 et 22 de l'Obligation à prime du Canada porteront les taux ci-dessus pendant les 3 prochaines années. Les émissions 53, 55, 61, 67, 73, 79 et 85 de l'Obligation d'épargne du Canada porteront le taux susmentionné durant l'année prochaine.

# Rabinovitch devrait rester

OTTAWA (PC)—Le gouvernement de Paul Martin propose que soit renouvelé le mandat de Robert Rabinovitch au poste de président-directeur général de la Société Radio-Canada (SRC), où il a été nommé le 15 novembre 1999.

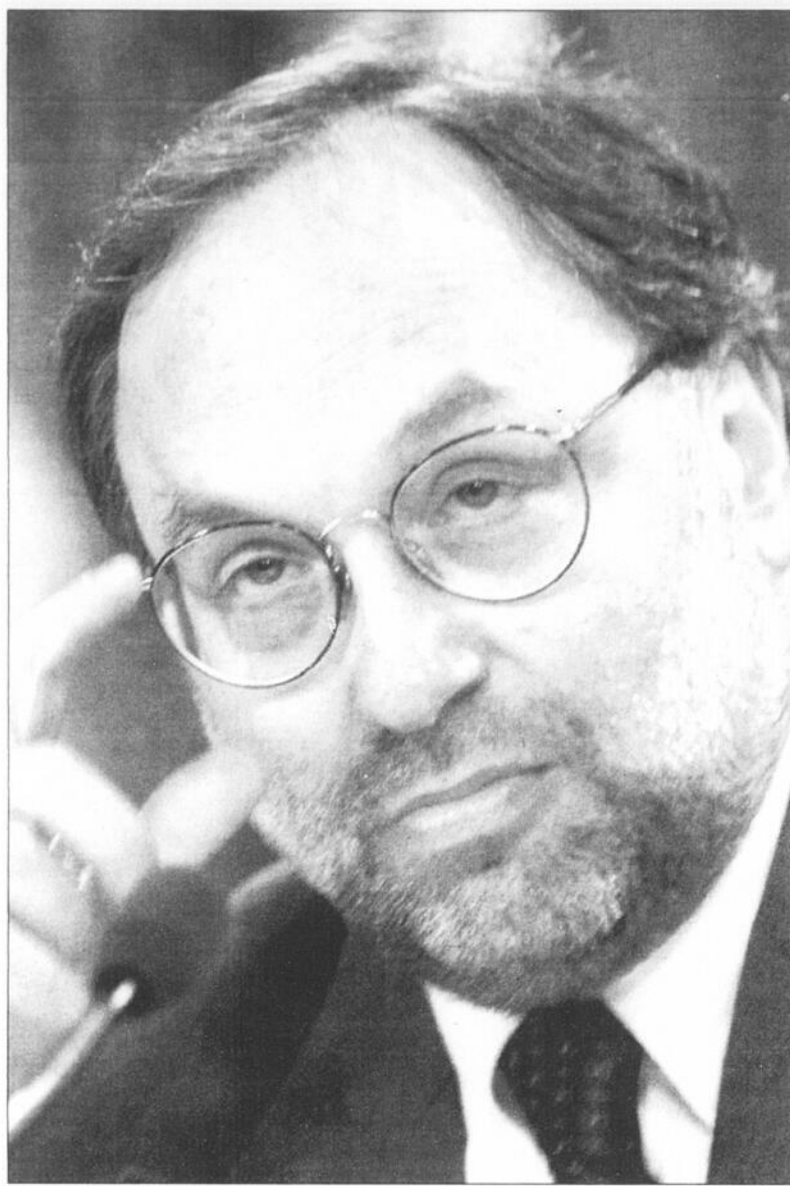
La proposition sera référée au comité permanent du Patrimoine canadien pour examen, a indiqué le premier ministre, jeudi.

M. Martin a précisé que, même si le nouveau processus d'examen des nominations par les parlementaires n'est pas encore complété, le dossier est référé au comité, compte tenu de l'importance de la SRC en tant qu'institution culturelle.

«Le gouvernement espère que le comité lui fera part du résultat de cet examen le plus rapidement possible», dit un communiqué du cabinet du premier ministre.

Fin 1999, M. Rabinovitch avait succédé à Perrin Beatty, un ancien ministre fédéral.

Le renouvellement du mandat de M. Rabinovitch surviendrait à un moment où des rumeurs circulent à l'effet que la SRC soit à la veille d'une autre ronde de restrictions budgétaires, après la perte, notamment, de millions de dollars en publicité attribuable au lock-out de la Ligue nationale de hockey cette saison.



PRÉSIDENT - Robert Rabinovitch est président-directeur général de la Société Radio-Canada (SRC). Il a été nommé le 15 novembre 1999.

(Photo PC)

**Le QUOTIDIEN**  
progrès-dimanche

# CARNET

MONDAIN

549-4444

<b>ANNONCE AVEC PHOTO</b>	<b>SANS PHOTO</b>
<b>15<sup>95</sup>\$</b> SUR UNE COLONNE	<b>29<sup>95</sup>\$</b> SUR DEUX COLONNES
	<b>TEXTE seulement 7\$</b> JUSQU'À 40 MOTS (45¢ par mot additionnel)

**BONNE FÊTE**

Heureux anniversaire Nicole, en cette journée du 5 novembre. Mes maîtres Pauline et Yvon-Maurice se joignent à moi pour te souhaiter une journée agréable et remplie de surprises.  
Chopin de Terre-Neuve xxx

**MESSAGE PERSONNEL**

Tu peux dormir tranquille. L'heure de la retraite est enfin arrivée!  
Jessy et la gang.

**Joyeux anniversaire et bonne journée à tous!**

00603062

MESSAGE PERSONNEL • NAISSANCE • POÈME • PROMPT RÉTABLISSEMENT  
VŒUX • ANNIVERSAIRE DE MARIAGE • ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE  
FIANÇAILLES • GÉNÉRATIONS • GRADUATION • MARIAGE

Vous pensez...



commerce?

Le dimanche 28 novembre, nous publierons un cahier spécial sur le commerce au détail. Y serez-vous?

Avec nos 300 000 lecteurs par semaine\*, garantie... ça vend!

pensez...

**progrès-dimanche**  
VOTRE QUOTIDIEN DOMINICAL

www.lequotidien.com



\* Pour l'ensemble de nos 3 journaux: Le Quotidien, Progrès-Dimanche et Le Citadin

SAGUENAY: 545-4474 / ALMA: 668-4506 / HAUT DU LAC: 679-3832

# Un ciel bleu pour nous

Campagne de levée de fonds au profit  
de la Fondation Mgr Léonce Bouchard

Financement du Pavillon Augustinien, situé au 366, rue Ste-Anne,  
Chicoutimi, Maison d'hébergement transitoire pour les sans-abri.

## Coprésidents d'honneur



**M. Jean Tremblay**  
Maire de Saguenay



**M. Marc Denis**  
Joueur d'hockey professionnel  
Blue Jackets de Columbus

## Parrains et marraines:



**Caude Maltais**  
Pharmacie  
Fabienne Gravel



**Robert Gravel**  
Gravel  
& Fils



**Linda Cantin**  
Progrès du  
Saguenay



**Pierre Simard**  
Simard, Boivin,  
Lemieux



**Paul Albert**  
Paco



**Pierre Théberge**  
Immeubles  
JR Théberge



**Gilles Maltais**  
Construction  
Gigari inc.



**Bertrand Picard**  
Auberge  
Le Parasol



**Caroline Simard**  
Omer  
DeSerres



**Laval Gagnon**  
Service de Pneus  
Potvin



**Gilles Couture**  
Samson, Bélair,  
Deloitte & Touche



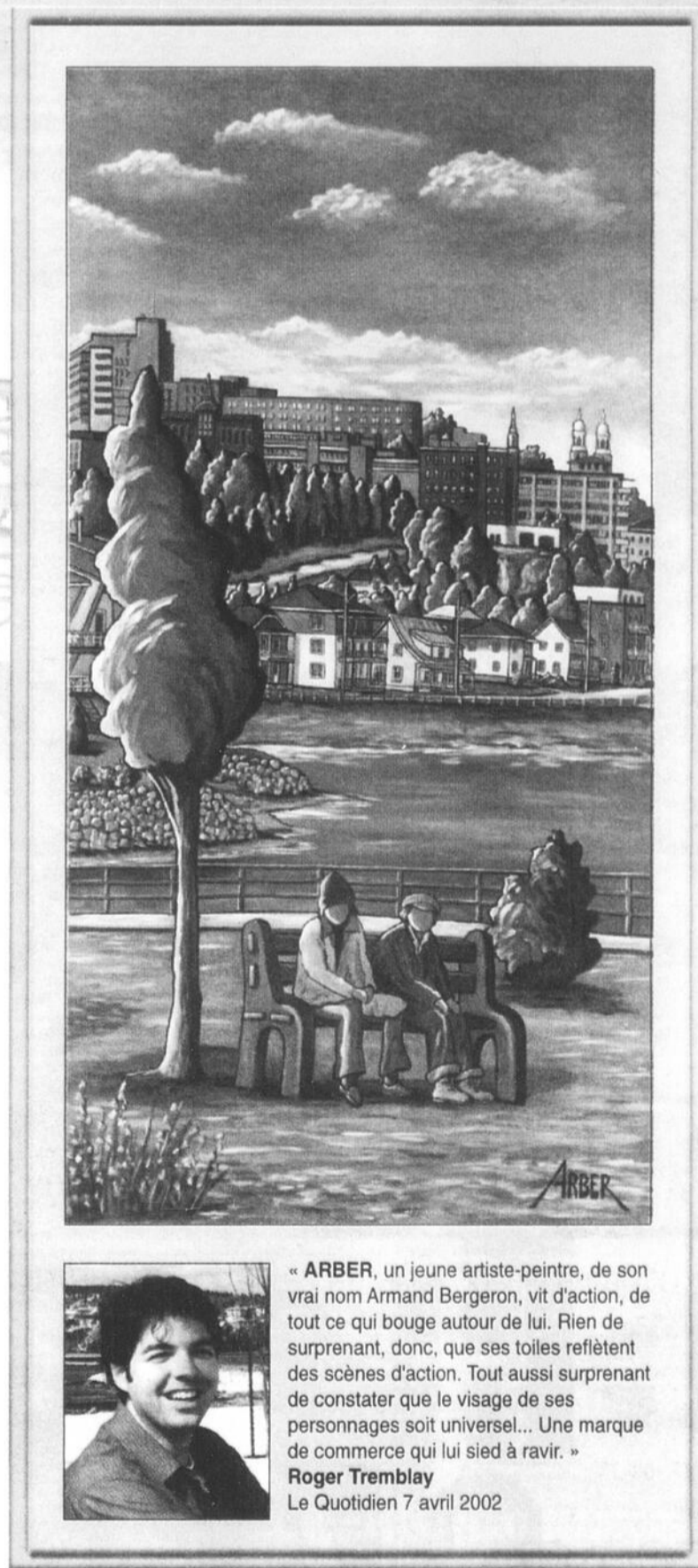
**Paul Guimond**  
Girard, Allard, Guimond,  
Ste-Marie, Avocats



Parrains et marraines  
de la campagne de  
financement.

## Objectif de financement: 40 000 \$

Lithographie de prestige (grandeur 22 x 36 po) d'une œuvre originale de l'artiste-peintre saguenéen bien connu, Armand Bergeron, illustrant un panorama de notre région.



« ARBER, un jeune artiste-peintre, de son vrai nom Armand Bergeron, vit d'action, de tout ce qui bouge autour de lui. Rien de surprenant, donc, que ses toiles reflètent des scènes d'action. Tout aussi surprenant de constater que le visage de ses personnages soit universel... Une marque de commerce qui lui sied à ravir. »

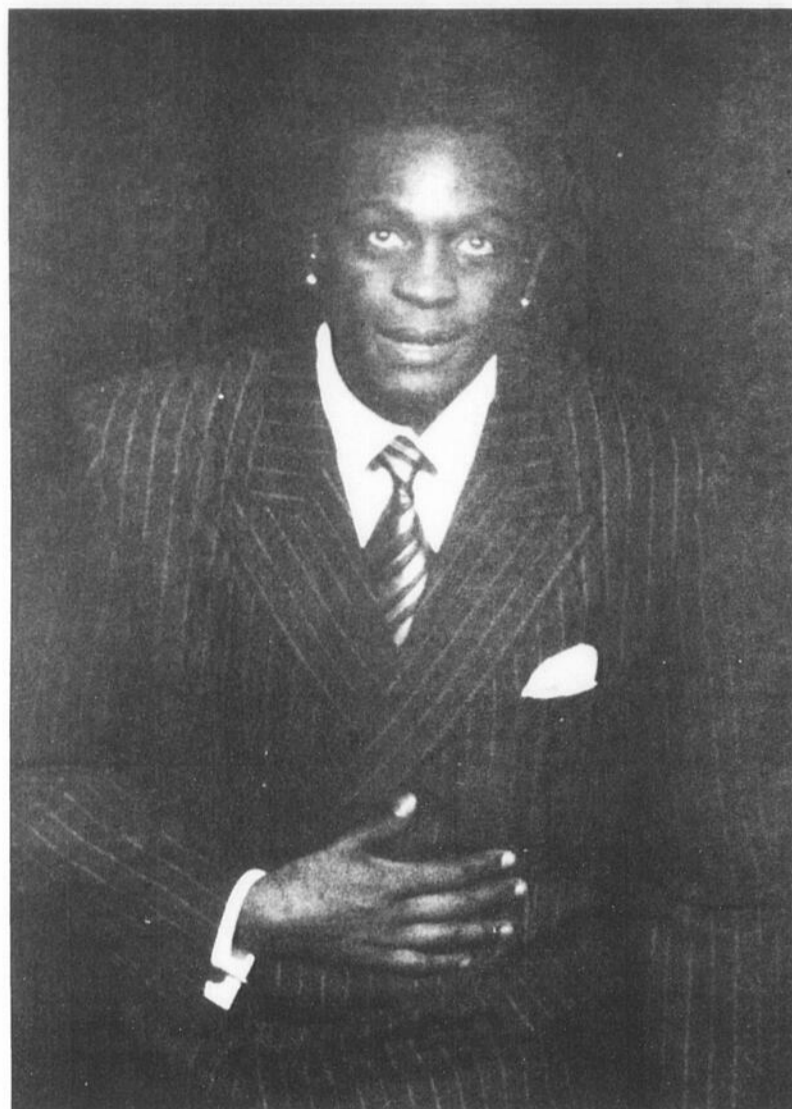
**Roger Tremblay**  
Le Quotidien 7 avril 2002

Prix de la lithographie: 400 \$

Pour information: 549-8333

En collaboration avec  
le Club Kiwanis de Chicoutimi





Corneille

# Marchand d'espoir

**JONQUIÈRE (YP)** - Corneille s'est fait attendre, Corneille s'est fait désirer et attendre encore. Et puis après un long moment, il est arrivé sur scène et le public lui a tout pardonné.

Complet impeccable, cravate et chemise blanche, tout comme ses musiciens, il projette l'image du garçon parfait ou du grand frère que l'on voudrait avoir. Il sourit, penche la tête et tout arrive. L'enchantement commence.

On le sait, Corneille fait un malheur en France et au Québec. Les disques se vendent à un rythme effarant. Il vient aussi de sortir du lot lors de la soirée des Félix. Comment expliquer un tel phénomène?

Corneille est rassurant. On pourrait lui donner les clés de sa voiture pour qu'il aille se chercher une bouteille d'eau à New York. Il inspire confiance, apaise, dégage la gentillesse. Il chante, remercie au moins mille fois, s'en moque et le spectacle gonfle. Après, le magicien mène la foule comme s'il tenait une baguette et qu'il dirigeait un grand orchestre. Tout est pensé, rôdé et pas une note ne dépasse. Huit musiciens impeccables, des arrangements solides, des rythmes invitants et trois cho-

ristes qui nous procurent des moments formidables, intenses où l'on voit la foule le suivre d'une



PARÉ

YVON

ypare@lequotidien.com

seule poussée. Tout est à point, pensé et bien huilé.

### Le pardon

Corneille a connu le génocide du Rwanda mais il a l'air de s'en excuser. «Sansrancune», scande-t-il en entrant sur scène. L'homme qui a échappé à l'horreur pourrait être en colère, revendiquer, raconter des choses horribles mais il remercie, sourit et les gens applaudissent. Corneille redonne espoir, répète que malgré le pire, il est possible de rêver du meilleur.

L'avenir peut prendre une autre couleur que celle que nous connaissons. Il en devient le témoin.

C'était plein au Palace d'Arvida, des jeunes surtout qui se laissent enlever par les rythmes, ces phrases scandées qui deviennent des mantras. «Je suis seul au monde», «Toi et moi» et la magie opère. Un très bon spectacle. Solide. Ce fut la frénésie quand il est descendu dans la salle pour serrer des mains pendant que son orchestre gardait la pulsion.

Ce chanteur exerce une étrange fascination et mène la foule au doigt. Fascinant de le voir opérer. Les gens chantent, dansent, se lèvent ou se rassoient à un signe. Rarement j'ai vu quelqu'un posséder un public comme ce Rwandais le fait. Rien de particulier ou de spectaculaire pourtant.

Après, quand le calme est revenu, les gens souriaient, heureux. Corneille est un marchand d'espoir qui fait croire à l'amour, à l'intelligence et au grand partage universel. Il ne faut pas chercher ailleurs. Voilà pourquoi il plait tant aux jeunes et aux moins jeunes qui l'ont applaudi à s'en faire mal aux mains, hier soir, à Arvida.

**PRÉSENCE** - Corneille exerce une présence assez unique sur une scène et le public marche. C'était le cas au Palace d'Arvida, hier soir.

(Photo Sylvain Dufour)



Achetez le disque d'un artiste québécois et, du 1<sup>er</sup> au 10 novembre\*, vous obtiendrez gratuitement chez tous les disquaires participants un CD incluant une chanson de chacun des 21 artistes mis en nomination cette année au Gala de l'ADISQ qui en sont à leur premier album. Que ce bref aperçu de la musique québécoise vous donne le goût de la découvrir davantage.



**INNOCENTE** - Evelyn Martens a été innocentée de l'accusation d'avoir aidé deux dames âgées à se suicider. Mme Martens, âgée de 74 ans, a hoché la tête lorsque le président du jury a lu le verdict. « Je me sens bien, très bien, a-t-elle dit à l'extérieur de la salle du tribunal. Maintenant, je peux partir du début. » Mme Martens a ajouté qu'elle ne retournerait pas travailler pour la Right to Die Society of Canada, un organisme prônant le droit de mourir dans la dignité. Mme Martens faisait face à une peine d'emprisonnement maximale de 14 ans si elle avait été reconnue coupable. Le suicide n'est pas interdit au Canada. Toutefois, la loi interdit à quiconque d'aider quelqu'un à se tuer.

(Photo PC)

## NAV Canada à Roberval

# Gauthier relance Lapierre

par Normand Boivin

**ROBERVAL (NB)** - Le député de Roberval, Michel Gauthier, relance le ministre des Transports Jean Lapierre pour qu'il refuse la proposition de NAV Canada de fermer la station d'information de vol de l'aéroport de Roberval.

Selon le leader parlementaire du Bloc, le départ des spécialistes de l'information de Roberval, pour offrir le service à partir de celui de Rouyn, posera des problèmes de sécurité à l'aéroport, comme en témoigne l'incident impliquant un ours il y a quelques

semaines. La bête s'était aventurée dans les environs de la piste, alors qu'un avion d'Air Creebec était en approche, et le spécialiste d'information avait avisé le pilote du danger pendant que le personnel de gestion de l'aéroport faisait fuir l'animal.

Selon Michel Gauthier, les arguments de NAV Canada à l'effet que la faune relève du gestionnaire de l'aéroport ne tiennent pas la route, puisque ceux-ci n'ont pas une aussi bonne vue sur la piste que les spécialistes de l'information dans leur tour.

Michel Gauthier plaide qu'il est compréhensible de vouloir rationaliser les dépenses, mais cela ne doit pas se faire au détriment de la sécurité des usagers.

## La population mondiale

**NATIONS UNIES (AP)** - La population mondiale devrait connaître un pic vers 2050 avec 9,22 milliards de personnes, avant de baisser légèrement et de se stabiliser à environ neuf milliards vers 2300, selon un rapport des Nations Unies.

D'après ces prévisions publiées jeudi, la population mondiale augmentera de 57 millions de personnes par an jusqu'à 2050. Mais selon ce document, les taux de fertilité vont baisser de manière significa-

tive, à moins de deux enfants par femme, y compris dans les pays en voie de développement, avant de remonter légèrement.

Il s'agit là d'un changement important dans les prévisions qui explique pourquoi les chiffres prédits sont inférieurs aux données avancées précédemment par les experts. Parmi les autres prévisions du rapport, l'espérance de vie atteindra les 95 ans en 2300 et au Japon ou les gens vivent très vieux, il sera de 106 ans.

J A M I E F O X X

© 2004 UNIVERSAL STUDIOS

**À L'AFFICHE CHICOUTIMI**

CONSULTEZ LE GUIDE-HORAIRE DES CINÉMAS

« Le côté tordu de *Décadence* rappelle un peu celui du *Silence des agneaux*, avec tout ce qu'il peut impliquer de mystifiant. »  
- Le Journal de Montréal

« Un vrai coup de **GÉNIE!** »  
- USA Today

« Aussi palpitant que *Sept* et *Le Silence des agneaux*... Un rythme d'enfer... Le film le plus effrayant de l'année! »  
- Dark Horizons

**DÉCADENCE**  
version française de SAW  
un film de JAMES WAN  
www.sawmovie.com

**PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!**

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

**HORAIRE DU 5 AU 11 NOVEMBRE**

**LE NOUVEAU CINÉMA**

**COMPLEXE J. GAGNON ALMA**  
1000, BOUL. DES CASCADES OUEST 662-FILM

**RAGE MEURTRIÈRE (13+HORR)**  
Tous les soirs: 19h20 - 21h30  
Sam., dim.: 13h20 - 15h30 - 19h20 - 21h30

**BORÉAL EXPRESS (G)**  
Mer., jeu.: 19h20 - 21h30

**LES INCROYABLE (G)**  
Tous les soirs: 19h00 - 21h25  
Sam., dim.: 13h00 - 15h25 - 19h00 - 21h25

**SI ON DANSAIT? (G)**  
Ven., lun., mar.: 19h10 - 21h30  
Mer., jeu.: 19h10  
Sam., dim.: 13h10 - 15h30 - 19h10 - 21h30

**LES AIMANTS (G)**  
Sam.: 13h20 - 15h30 - 19h20 - 21h30  
Dim.: 13h20 - 15h30 - 21h30  
Ven., mar.: 19h20 - 21h30  
Lun., mer., jeu.: 21h30

**CINÉ CLUB**  
**MÉTALLICA: UNE ESPÈCE DE MONSTRE (G)**  
Dim. & lun.: 19h00

**LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE**

www.cinentreprise.com

**CINÉMAS ODYSSEE**

1401, Boul. Talbot, Chicoutimi  
INFO-HORAIRE: 543-0055

• semaine du 5 au 11 novembre •

**ESCOUADE AMÉRICAINE: POLICE DU MONDE (13+VIOL LANG. VULG.)**  
ven au lun 13:40-15:55-19:15-21:35  
mar au jeu 19:15-21:35

**LES INCROYABLE (G)**  
ven au lun 13:25-15:45-19:00-21:25  
mar au jeu 19:00-21:25

**RAY v.f. (G)** ven au lun 13:10-16:15-20:00  
mar au jeu 20:00

**BORÉAL EXPRESS (G)**  
mer et jeu 19:15-21:30

**DÉCADENCE (13+VIOL)**  
ven au lun 13:00-15:10-17:20-19:30-21:45  
mar au jeu 19:30-21:45

**RAGE MEURTRIÈRE (13+HOR)**  
ven au lun 13:35-15:35-17:35-19:40-21:45  
mar au jeu 19:40-21:45

**SI ON DANSAIT (G)**  
ven au lun 13:15-15:40-19:10-21:35  
mar et mer 19:10-21:35 jeu 21:35

**LES CHORISTES (G)**  
ven au lun 13:05-15:15-17:15-19:20-21:25  
mar au jeu 19:20-21:25

**LES AIMANTS (G)**  
ven au lun 17:30-19:35-21:40  
mar 19:35-21:40

**GANG DE REQUINS (G)**  
ven au lun 13:30-15:30

**JONQUIÈRE**  
2445 St-Dominique

**LES INCROYABLE (G)**  
sam, dim 13:15-15:45-19:00-21:25  
ven, lun au jeu 19:00-21:25

**RAGE MEURTRIÈRE (13+HOR)**  
sam, dim 13:30-15:30-17:30-19:30-21:35  
ven, lun au jeu 19:30-21:35

**Gang de Requins**  
version française de Shark Tale  
Une nouvelle école montre ses dents...

incendo  
www.sharktale.com  
DISTRIBUTED BY DREAMWORKS DISTRIBUTION LLC. TM & © 2004 DREAMWORKS LLC. DREAMWORKS ANIMATION SKG

**À L'AFFICHE CHICOUTIMI**

CONSULTEZ LE GUIDE-HORAIRE  
OU WWW.TRIBUTE.CA

Désolé, laissez-passer refusés

SON DIGITAL

LE THÉÂTRE DU SAGUENAY

**Louis-José Houde**  
**CE SOIR**  
**20 h**  
Théâtre Palais Municipal La Baie

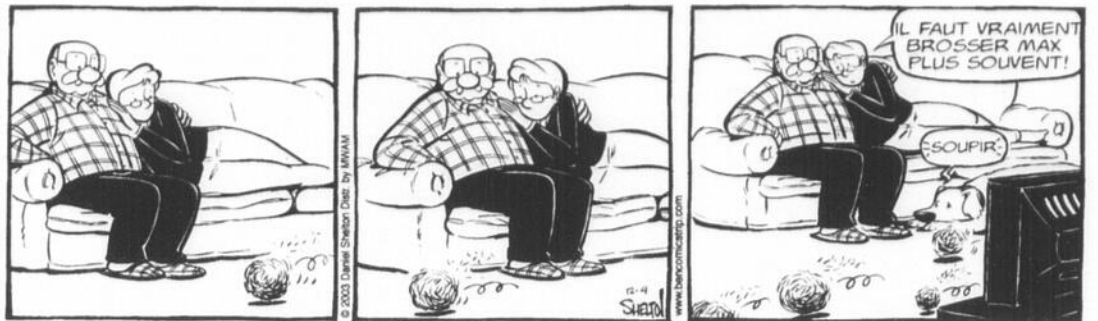
Billetterie  
Auditorium Dufour  
549-3910  
www.reservatech.net

ILLIÉS EN LIGNE EN TOUT TEMPS - TICKETS ONLINE ALL TIME

Québec  
Saguenay

Points de vente: Saguenay: Centre Georges-Vézina, Palais des Sports de Jonquière, Tabagie L'Etoile du Nord, Tabagie Nelson, Tabagie du Royaume, Théâtre La Rubrique  
Alma: Auditorium d'Alma, Tabagie Dequen, Tabagie Gai Lon La

00604868



VENDREDI À LA TÉLÉ																		* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.																	
5 novembre	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30															
CKTV	Matin express (7h00) 71476		37 <sup>e</sup> 43679		C'est dans l'air! 83211		Ricardo 23143	simond. 24872	Téléjour- nal 37495	simonduriva- ge.com 587766	Urgences 588495		La Loi et l'Ordre 338211		Tintin 14834	Lizzie... 33969	Têtes @ Kat 22853	Escouade 002 81018	Téléjour- nal 458358																
TQS	Caféine (6h00) 882308		Le Mec à dames 512292		Box-office 918292	Flash 311230	Le Grand Journal 363834		Dallas 654582		Cinéma / MOLLY (5) avec Elisabeth Shue, Aaron Eckhart 473132		Simpson 421056		Le Grand Journal 518476																				
CJPM	Salut, bonjour! (5h30) 694308		Deux filles le matin 34389		Les Saisons de Clodine 11389		Michel Jasmin 1481292	TVA (11h45) 96375476	TVA en direct.com 131940	La vie... 7272360	...TVA (12h) 33989679	Sunset Beach 536211	Les Feux de l'amour 858105		Modèles 2143	Le 17 heures 3698																			
TQc	Corne. 83650	Croque... 82921	Pin-Pon 70871	Teletub- bies 23766	L'oeil ouvert / Les Weather Underground 115582		M'as-tu lu? 80414	Ramdam 93037	...Garcias 27582	Zobooma- foo 86211	Croque... 26853	Violen- ce... 63698	Rebut... 78489	La Période de questions 84230		Delajun- gle 6929679	... (16h25) 62034834	Zobooma- foo 47650	Corne. 79747																
VOX	En forme 5752327		Les Communiqués 2998211		Vie active 5355679	St-Honoré 7511105	...des Arts 7775489	Top plus 5379259	Bien branché! 1146501	Intronisation Mgr Rivet 2966698		Les Communiqués 2856834																							
	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00																						
CKTV	Le Téléjournal (17h30) 458358	L'union fait la force 34698	FranCoeur 94582	Infoman 23582	Ça va être ta fête! 24360		Zone libre / L'Alcan 44124		Le Téléjournal/Le Point 47211		Les Sorties culturelles 15124	Le Groulx luxe... 67785	Cinéma / SUS- PECTS... 52567761																						
TQS	Gr. Journal (19h30) 518476	Flash 422785	La Porte des étoiles 928227		Cinéma / COBRA (6) avec Sylvester Stallone, Brigitte Nielsen 509041		Le Grand Journal 378768		110% 303211		Les Concerts du vendredi / Peter Cetera 439501																								
CJPM	Le TVA 18 heures 3768	Vingt et un 4360	J.E. 39650		Bonheurs à partager 55698		Yvon Deschamps au Corona (2/2) 35834	Le TVA 1567018	Cinéma / PARFUM DE FEMME (4) avec Al Pacino, Chris O'Donnell (22h33) 957899																										
TQc	Macaroni tout garni 69360	Banzaï! 83940	Une pilule... 67414	Qui dit vin... 89124	Il va y avoir du sport! 51740		À la di Stasio / La cuisine collective 93476	Belle et Bum 96747		Cinéma / LA DOLCE VITA (1) avec Marcello Mastroianni 887563																									
TV5	La Cible 487747	Journal FR2 401327	d. 778501	Thalassa / De Paimpol 82764211									La véritable histoire de l'Orient Express (21h35) 1833230	TV5 Le Journal 751969	Acoustic 382853	Sauvetage / Un nouveau départ 8028495																			
CANAL D	Dossiers FBI 2220056		Justice américaine / L'Affaire Martha Moxley 5166872		Un tueur si proche / Homme cherche femme 5142292		Les Nouveaux Détectives 5162056		NYPD Blue 5165143		La Culture du X 6007785		Cinéma 9382457																						
RDI	Le Journal RDI 1339414	Capital Actions 4773037	Le Monde 2293969	L'Épicerie 4762921	Liban: les oubliés de l'Histoire 6893495		Le Téléjournal/Le Point 6813259		La Part des choses 1377227	Le Monde 5072835	Le Journal RDI 3181766		Le Téléjournal/ Le Point 5399525																						
RDS	Sports 30 Magazine 217501	Sports 30 208853	Football / Demi-Finale de l'Est: Tiger-Cats - Argonauts 576018									Sports 30 835056		Slamball 895563	RDS Motorisé 594032																				
S.E.	...des anges (18h20) 86449389	Extrême Inconduite (18h05) 47780679	Destination ultime 2 168358		Film de peur 3 389327		Contrecoup 584105					Baise d'une nuit d'été 3865728																							
VIE	Mariage à la carte 9482899	Mairir aujourd. 9282691	Décore ta vie 1350834	Métamor- phose 3882655	C'est ma vie / Saskia Thuot 1881018		Pour un flirt à Las Vegas! 1894582		Le sexe dans tous ses ébats 1804969		Diagnostic: inconnu 1627476		Cinéma 5767099																						
SERIES+	Le Caméléon 749312		Ed 470143		Les Experts 456563		Amy 476327		Simplement Zoé 479414		Coeurs rebelles 455969		Cinéma 167902																						
Z	Les Chroniques du paranormal 949330		Métal hurlant 472501		La Porte des étoiles 458921		Alias 478785		Dead Zone 471872		Jeremiah 457327		E.Sexe 535254																						
HISTORIA	Les deux font la loi 9420679		Des histoires d'alcool 8367969		Mystères / Carnage des Deux-Roses 8343389		JAG 8356853		Cinéma / FRANÇOIS ET LE CHEMIN DU SOLEIL (2) avec Graham Faulkner, Judi Bowker 4674292																										
ÉVASION	Évasion... 70414	Reiselust 61766	...autour du monde 38940	Carnets de plongée 50650	Soif de voyage 14360	Le Guide des restos 33495	Passeport pour la gourmandise 97230		Évasion... 72582	Gilles Proulx... 81230	Destination Monde 28308		Zone limite 507964																						
CBJET	Canada Now 56389		Football / Demi-Finale de l'Est: Tiger-Cats - Argonauts 721872									The National 94563		The National (Update) 4735037	ZeD (23h25) 61376414	Cinéma (00h05) 5003051																			
CFCF	News 31747		Access Hollywood 9495	eTalk Daily 8940	Joan of Arcadia 11834		Third Watch 31698		Medical Investigation 34785		CTV News 33358	News 5870414	CSI (00h05) 8145186																						
WVNY	The Simpsons 93760	ABC News 25940	The Insider 92124	...Millionai- re? 21124	8 Simple Rules 46312	Complete Savages 97679	Hope & Faith 29691	Less than Perfect 72056	20/20 45853		King of the Hill 6298495	Nightline (23h35) 80637495	Pub 2350308																						
WCAX	News 16747		CBS News 6292	Entertainment Tonight 495	Joan of Arcadia 8124		JAG 8360		Dr. Vegas 8747		News 1504834		Late Show with David Letterman (23h35) 6378582																						
WPTZ	News 6914501	NBC News 6905853	Jeopardy 8418921	Wheel of Fortune 6901037	Dateline NBC 4585105		Third Watch 4505969		Medical Investigation 4508056		News 6506389		The Tonight Show (23h35) 4425940																						
FOX	Malcolm in the Middle 92698	That '70s Show 76650	Friends 50124	Seinfeld 72834	...Behavior 5332360	World's Craziest Videos 5351495	Renovate my Family 5639056		What I Like about you 87476	Grounded for Life 96124	Reba 96698	Celebrity Justice 3750693																							
TSN	Off the Record 863143	Sportscent- re 854495	NBA Basketball / Pistons - Raptors 588582					Off the Record 831679	Sportscentre 621722		2004 ATP Masters Tennis 234143																								
SPNET	Sportsnet- news 3414	The Business of Sport 4766	AHL Hockey / Edmonton - St. John's 383476					NBA XL 16872	Sportsnetnews 89853		The Business of Sport 25853		Sportsnet- news 35790																						
ARTV	Prise de vues 489105	Moi et l'autre 403785	Ces enfants d'ailleurs 879227		Cinéma / L'HOMME À TOUT FAIRE (5) avec Jocelyn Bérubé, Andrée Pelletier 974871			Cinéma / FANFAN (4) avec Sophie Marceau, Vincent Perez 370018		La Loi de Los Angeles 345148																									
VOX	Bien branché! 8849766		Friprix 5349650	Hockey LHJMQ / Lewinston - Rimouski 2357563									Boxerock 1072650		Les Commu- niqués 6688114																				

Quand l'appétit va

MARTINE LAGROIX LE BRIDGE

collaboration spéciale martine.lacroix@lapresse.ca

Donneur : Nord

Vulnérabilité : N/S

Bridge hand diagram showing cards for North, West, South, and East.

Bridge bidding table showing bids for West, North, East, and South.

Entame : L'As de coeur.

Ouest entame de l'As de coeur et, ne pouvant contre-attaquer efficacement carreau, continue avec le 8 de coeur pour le 10 et la Dame, que vous coupez.

Si vous ouvrez les carreaux vous-même, vous en perdrez deux. Si c'est Ouest qui les ouvre, vous serez soumis à une devinette : faudra-t-il jouer le Roi ou laisser venir à votre Valet ? Y a-t-il une façon de faire qui vous épargnerait toute cette misère ?

Certaines donnes se laissent jouer sans effort. Comme l'appétit, ça vient tout seul.

Retirez les atouts en deux tours en finissant dans votre main et jouez trèfle vers le mort. Ne faites que couvrir la carte fournie par Ouest, s'il contribue le 2, couvrez avec le 9. La présence des cartes intermédiaires (10-9-8) à trèfle assure le contrat. Est prend avec la Dame et a le choix du supplice : affranchir le Valet de coeur, faire capturer le Valet de trèfle de son partenaire ou vous ouvrir les carreaux vous garantissant ainsi une levée dans cette couleur.

MOT MYSTÈRE

DÉFAUTS et VICES - Un mot de 6 lettres

Word search grid with letters A through Z.

- List of words found in the grid: ALTIERE, ANIMOSITE, APRETE, AVARE, BARDE, BETE, BILE, BUTE, CONTRARIER, CRAPULE, CRUAUTE, DEGRE, DELOYAL, DEVOYE, DISTRAIT, EGOISTE, EGOTISTE, ENTETEE, ENVIER, ESCROC, ETOURDIE, FAT, FIEL, GALE, GAUCHE, GORET, GOULU, HOSTILE, INIMITIE, IRRESPECT, LACHE, LESER, LOURDE, LUXURE, MOU, NOIRE, NULLE, PAON, PINGRE, RECHE, REQUIN, RIDICULE, ROUE, RUSTAUE, SEVERE, STUPRE, TAREE, TEIGNE, TETUE, TORTUEUX, VAIN, VOL.

Solution du dernier problème : ETHIOPIE

5 novembre 2004

No 738

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- 1 Organisation internationale à vocation humanitaire.
2 Femmes acariâtres - Se permettre de.
3 Article partitif - Détérioré par le temps.
4 Leurre imitant un insecte - Première femme.
5 Âpreté de la voix - Négation.
6 Partisan très attaché à une cause - Monogramme grec de Jésus - Bande étroite.
7 Pas imaginaires - Femme de lettres américaine.
8 Espace de temps - Affaibli par les excès - Le trèfle à la sien.
9 De naissance - Tolérée.
10 Se rend dans un lieu - Ancien mari.
11 Id est - Celui qui conduit une barque.
12 Bourde - Arrêt d'une circulation.

VERTICALEMENT

- 1 Grand désordre accompagné de vacarme - Existence.
2 Série de coups de baguette - Poisson d'eau douce.
3 Qui contiennent des obscénités.
4 Racine vomitive - Est près de ses sous.
5 Romains - Est essentielle à un moteur - Dans l'alphabet grec.
6 Rébarbatif - Épouvante.
7 A du culot - Sortie.
8 Récipient en terre réfractaire - Strontium - Rotule.
9 Dirige le pays.
10 Partie d'un violon - Mammifère arboricole - Iridacée bulbeuse.
11 Marque une liaison - Petit cigare - Te trouves.
12 Avancée - Construction vitrée.

Crossword puzzle grid with numbers 1-12.

5 novembre 2004

MC1016

Solution du n° 1015

Solution grid for crossword puzzle n° 1015.

VENDREDI 05 NOVEMBRE

14h00 CBJET - THE HERD 90747 (4) Can. 1998. Aventures de Peter Lynch avec Colm Feore, David Hemblen et Mark McKinney. Dans les années 1930, un aventurier est engagé par le gouvernement canadien pour guider 3000 rennes sur une distance de 1550 kilomètres. (2h)

TQS - MOLLY 473132 (5) E.-U. 1999. Drame psychologique de John Duigan avec Elisabeth Shue, Aaron Eckhart et Thomas Jane. Prise en charge par son frère, une autiste de 28 ans subit une opération au cerveau qui la sort momentanément de son isolement psychique. (2h)

20h00 TQS - COBRA 509041 (6) E.-U. 1986. Drame policier de George P. Cosmatos avec Sylvester Stallone, Brigitte Nielsen et Reni Santoni. Dans le cadre de son enquête sur une série de meurtres, un policier assure la protection d'un mannequin qui a été témoin de l'un d'eux. (2h)

22h33 CJP/M - CFER - PARFUM DE FEMME 957899 (4) (Scent of a Woman), E.-U. 1992. Comédie dramatique de Martin Brest avec Al Pacino, Chris O'Donnell et James Rebhorn. Un ancien militaire aveugle au tempérament difficile entreprend un périple à New York en compagnie d'un collègue qui a été engagé pour veiller sur lui. (3h)

23h30 TQS - CIVV - LA DOLCE VITA 887563 (1) It. 1960. Drame de meurtres de Federico Fellini avec Marcello Mastroianni, Anita Ekberg et Anouk Aimée. Un journaliste est appelé à fréquenter les milieux les plus faisandés de Rome. (3h)

00h00 CKTV - SUSPECTS DE CONVENANCE 52567761 (3) (The Usual Suspects), E.-U. 1995. Drame policier de Bryan Singer avec Gabriel Byrne, Chazz Palminteri et Kevin Spacey. Interrogé par un enquêteur à la suite de l'explosion d'un cargo, un criminel lui raconte les événements qui sont à l'origine de cette affaire. (2h20)

CANAL D - LES CHUTES MULHOLLAND 9382457 (4) (Mulholland Falls), E.-U. 1996. Drame policier de Lee Tamahori avec Nick Nolte, Melanie Griffith et Chazz Palminteri. Enquêtant sur le meurtre de son ancienne maîtresse, un policier de choc est amené à s'intéresser aux activités d'une base militaire. (2h30)

CANAL VIE - SÉDUCTION IRLANDAISE 5767099 (5) (The Closser you Get), Ir. 1999. Comédie de meurtres d'Alleen Ritche avec Ian Hart, Niamh Cusack et Sean McGinley. Dans un village côtier irlandais, cinq célibataires placent une annonce dans un journal de Miami afin de recruter des Américaines pour les marier.

00h05 CBJET - HONEYMOON IN VEGAS 5003051 (5) E.-U. 1992. Comédie sentimentale d'Andrew Bergman avec James Caan, Nicolas Cage et Sarah Jessica Parker. Un détective new-yorkais se voit forcé de céder sa fiancée à un gangster pour un week-end afin de payer une dette de jeu. (2h)

VENDREDI 5 NOVEMBRE 2004

Bélier (21 mars au 19 avril): La présence de la Lune en Lion pourrait vous faire voir la vie en rose aujourd'hui. Votre désir de plaire risque de vous inciter à prendre des engagements qui seront difficiles à remplir. Alors essayez d'éviter de faire des promesses qui finiraient par vous compliquer l'existence. Vous n'avez pas besoin d'en faire autant pour vous mériter l'estime d'autrui.

Taureau (20 avril au 20 mai): Aujourd'hui la visite de la Lune en Lion pourrait faire douter inutilement le Taureau de certaines choses, mais vous devriez chasser cette anxiété facilement en analysant la situation de façon logique et rationnelle. Vous avez parfaitement le droit de vous gâter et d'accorder la priorité à vos besoins. Sans cela, il serait impensable de venir en aide aux autres.

Gémeaux (21 mai au 21 juin): La présence de Mercure dans votre Signe complémentaire, le Sagittaire, aura pour effet d'accentuer votre minutie et votre souci du détail. Voici une bonne époque pour étudier et faire des recherches sur un sujet qui vous passionne. Les activités d'ordre intellectuel peuvent vous mettre en contact avec de nouvelles personnes qui joueront un rôle important dans votre vie.

Cancer (22 juin au 22 juillet): La présence de Saturne en Cancer est parfois frustrante, mais peut favoriser vos projets à long terme, plus particulièrement s'ils impliquent la coopération d'autres individus. Il suffit d'accepter de partager avec autrui. Les personnes que vous rencontrez en ce moment pourraient d'ailleurs faire partie de votre vie pour une longue période de temps.

Lion (23 juillet au 22 août): Documents et objets égarés peuvent vous tomber sous la main au moment où vous vous y attendez le moins. Si vous avez cherché partout, conservez votre calme et poursuivez vos activités normalement. Car aujourd'hui, l'influence de la Lune en Lion peut également accroître vos chances de gains dans différents domaines.

Vierge (23 août au 22 septembre): La configuration astrale vous permettra d'impressionner votre entourage avec vos aptitudes et vos connaissances. Le projet audacieux que vous avez en tête peut recevoir des appuis inespérés de la part de personnes qui sont bien placées pour vous ouvrir des portes. En soirée, une visite surprise risque même de modifier vos plans.

Balance (23 septembre au 23 octobre): Grâce à la conjonction Jupiter/Vénus en Balance, vous pouvez vous permettre de faire les choses en grand actuellement. Un événement que vous planifiez connaîtra beaucoup de succès et vous permettra d'établir de nouveaux liens. Vous pouvez également bénéficier d'un heureux concours de circonstances tant votre chance semble accrue...

Scorpion (23 octobre au 21 novembre): La Lune en Lion peut momentanément semer le doute dans l'esprit du Scorpion. Si vous avez l'impression que quelqu'un ne vous dit pas toute la vérité, votre intuition dit peut-être juste. Il est probable que cette personne craigne votre réaction mais ne cherche pas forcément à vous tromper. Abordez le sujet avec tact et démontrez que vous acceptez d'entendre la vérité.

Sagittaire (22 novembre au 21 décembre): Mercure maintenant en Sagittaire favorisera les communications. Ainsi, vous devriez avoir de la facilité à mettre de l'animation dans une réunion ou dans une réception. Alors ne soyez surtout pas timide. Vous avez un tas d'anecdotes à raconter et les gens adoreront vous écouter parler. Si quelqu'un vous intéresse, ne cachez pas votre jeu...

Capricorne (22 décembre au 19 janvier): Les loisirs casaniers et la vie domestique seront placés sous de bons auspices aujourd'hui. Vous risquez de vous amuser davantage si vous recevez des gens chez vous qu'en sortant. Quelqu'un pourrait vous faire une confidence dont vous êtes déjà au courant. Ne dites rien et permettez-lui de vous raconter sa version des faits.

Verseau (20 janvier au 18 février): La Lune en Lion, face au Verseau, devrait apporter un nouvel élément dans votre vie. Vous serez parfaitement capable d'accueillir le changement et de relever le défi qui pourrait s'offrir à vous. L'essentiel consistera à ne pas vous préoccuper de ce qui pourrait éventuellement arriver plus tard et de profiter pleinement du moment présent.

Poissons (19 février au 20 mars): Certes, une personne de votre entourage aurait besoin d'une bonne leçon d'humilité en ce moment, mais ce n'est pas à vous que revient cette responsabilité. Si l'orgueil ne lui permet pas d'accepter ses faiblesses, il serait inutile d'essayer de lui faire entendre raison. Une circonstance imprévue finira bien par lui apprendre quelque chose...

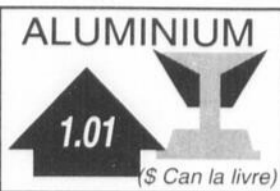
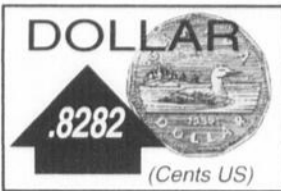
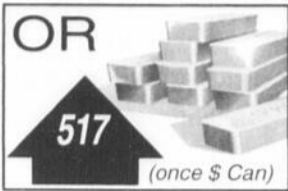
le QUOTIDIEN de Saguenay - Lac-Saint-Jean progrès-dimanche

Un monde accessible...

Internet

www.cyberpresse.ca

# LE RYTHME DES AFFAIRES



Principaux indices			
Nom	Fermeture	Variation	Volume
S&P/TSX 60	494.61 \$	1.15 \$	69393000
S&P/TSX 300	8866.61 \$	25.26	\$141280000
CDNX	1621.33 \$	16.77	\$38518000
DOW JONES	10314.76 \$	177.71	\$362234000
NASDAQ/USA	2023.63 \$	19.30 \$	n/d
NASDAQ/Canada	515.34 \$	9.55 \$	n/d

Titres vedettes à Toronto					
Nom	Symbole	Haut	Bas	Fermeture	Variation
Abitibi-Consolidated	A	7.43 \$	7.22 \$	7.35 \$	0.04 \$
ACE Aviation Holdings	ACE.B	23.70 \$	22.75 \$	23.41 \$	-0.33 \$
Alcan Incorporated	AL	59.57 \$	57.99 \$	59.48 \$	2.22 \$
Aliant Inc.	AIT	26.00 \$	25.76 \$	25.76 \$	-0.19 \$
Alimentation Couche-Tard	ATD.B	30.48 \$	29.25 \$	29.75 \$	0.00 \$
Amisk	AS.A	0.81 \$	0.81 \$	0.81 \$	0.00 \$
Arc Energie	AET.UN	16.68 \$	16.26 \$	16.37 \$	-0.08 \$
Bank of Montreal	BMO	56.98 \$	56.51 \$	56.51 \$	-0.20 \$
Bank of Nova Scotia	BNS	39.10 \$	38.66 \$	39.00 \$	0.05 \$
Barrick Gold Corp	ABX	27.28 \$	26.76 \$	26.87 \$	0.47 \$
BCE Emergis Inc.	IFM	3.75 \$	3.65 \$	3.65 \$	-0.10 \$
BCE Inc.	BCE	28.05 \$	27.68 \$	27.79 \$	-0.11 \$
Bell Canada Int'l	BI	4.76 \$	4.75 \$	4.76 \$	0.00 \$
Bennett Environmental Inc.	BEV	3.72 \$	3.54 \$	3.63 \$	-0.10 \$
Bombardier CL A	BBD.A	3.07 \$	2.92 \$	2.92 \$	0.06 \$
Bombardiers Inc.	BBD.B	2.78 \$	2.74 \$	2.75 \$	0.04 \$
CAE Inc.	CAE	5.00 \$	4.70 \$	4.90 \$	0.07 \$
Cambior	CBJ	3.83 \$	3.66 \$	3.68 \$	0.04 \$
Campbell Res.	CCH	0.67 \$	0.62 \$	0.64 \$	0.02 \$
Canadian Natural Res.	CNQ	49.70 \$	48.28 \$	48.70 \$	-0.79 \$
Canadian Oil Sands	COS.UN	60.89 \$	58.26 \$	58.30 \$	-1.51 \$
Canadian Pacific Railway	CP	34.51 \$	34.02 \$	34.49 \$	0.19 \$
Canadian Tire	CTR.NV	53.99 \$	52.90 \$	53.99 \$	0.76 \$
Canadian Western Bank	CWB	48.00 \$	47.93 \$	48.00 \$	0.05 \$
Canam Manac Group	CAM.A	5.05 \$	5.03 \$	5.03 \$	0.03 \$
Canfor	CFP	15.25 \$	14.70 \$	15.00 \$	0.16 \$
Cascades Inc.	CAS	13.75 \$	13.45 \$	13.60 \$	-0.07 \$
CGI Group Inc.	GIB.A	8.11 \$	7.88 \$	7.94 \$	-0.12 \$
CIBC	CM	73.45 \$	73.01 \$	73.25 \$	-0.27 \$
CN Railway Company	CNR	66.63 \$	65.09 \$	66.63 \$	0.65 \$
Cogeco Cable Inc.	CCA.SV	22.75 \$	22.30 \$	22.60 \$	-0.15 \$
Cossette Com. Group	KOS.SV	15.26 \$	15.00 \$	15.00 \$	-0.25 \$
CP Ships	TEU	15.29 \$	15.05 \$	15.05 \$	-0.13 \$
Dofasco Inc.	DFS	40.75 \$	40.10 \$	40.60 \$	0.60 \$
Domtar	DTC	14.96 \$	14.57 \$	14.60 \$	-0.33 \$
Eiger tech.	AXA	0.31 \$	0.27 \$	0.31 \$	0.00 \$
Emera	EMA	18.43 \$	18.19 \$	18.38 \$	0.18 \$
Enbridge	ERF.UN	40.90 \$	39.70 \$	40.45 \$	0.31 \$
Falconbridge Ltd	FL	30.80 \$	29.90 \$	30.73 \$	1.13 \$
Four Seasons Hotels	FSH.SV	83.05 \$	81.26 \$	82.80 \$	0.37 \$
Gaz Metropolitan	GZM.UN	22.16 \$	22.05 \$	22.13 \$	0.04 \$
GEAC Computer Corp	GAC	8.25 \$	8.10 \$	8.19 \$	-0.06 \$
Great-West Lifeco	GWO	26.60 \$	25.75 \$	26.44 \$	0.40 \$
Hudson's Bay	HBC	14.10 \$	13.85 \$	13.92 \$	-0.11 \$
Imperial Oil	IMO	70.10 \$	69.01 \$	69.35 \$	-0.75 \$
Inco Limited	N	45.25 \$	44.01 \$	44.85 \$	1.16 \$
Industrial Alliance	IAG	51.00 \$	50.00 \$	50.79 \$	0.29 \$
Investors Group	IGI	34.94 \$	34.11 \$	34.94 \$	0.45 \$
Jean Coutu Group	PJC.A	16.64 \$	16.10 \$	16.64 \$	0.55 \$
Laurentian Bank	LB	25.59 \$	25.20 \$	25.50 \$	0.32 \$
Loblaws Cos.	L	66.25 \$	65.90 \$	66.16 \$	0.09 \$
Magna International	MG.A	87.60 \$	86.01 \$	87.11 \$	0.71 \$
Manitoba Telecom	MBT	43.75 \$	42.78 \$	43.74 \$	0.77 \$
Maple Leaf Foods Inc.	MFI	13.85 \$	13.55 \$	13.76 \$	0.15 \$
Metro Inc.	MRI.A	19.82 \$	19.59 \$	19.71 \$	0.15 \$
Molson Inc.	MOLA	32.10 \$	31.51 \$	32.00 \$	0.20 \$
National Bank	NA	48.24 \$	47.50 \$	48.20 \$	0.24 \$
Noranda Inc.	NRD	21.48 \$	20.26 \$	20.79 \$	0.25 \$
Nortel Networks	NT	4.25 \$	4.04 \$	4.13 \$	-0.14 \$
Nova Chemicals Corp.	NCX	50.00 \$	49.25 \$	49.87 \$	0.83 \$
Pangeo Pharma	PIL	0.00 \$	0.00 \$	0.29 \$	0.00 \$
Pepsi Bottling Group Inc.	PBG	1.95 \$	1.86 \$	1.86 \$	-0.04 \$
Petro-Canada	PCA	65.26 \$	63.90 \$	64.34 \$	-1.59 \$
Placer Dome	PDG	27.05 \$	26.15 \$	26.92 \$	1.23 \$
Potash Corp	POT	84.47 \$	83.00 \$	84.47 \$	0.77 \$
Power Corp.	POW.SV	30.30 \$	29.55 \$	30.30 \$	0.90 \$
Power Financial	PWF	30.70 \$	29.75 \$	30.55 \$	0.41 \$
Precision Drilling Corp.	PD	74.30 \$	73.18 \$	73.50 \$	-0.32 \$
Pro AMS	PAM.UN	20.72 \$	20.64 \$	20.72 \$	-0.01 \$
Quebecor Inc.	QBR.B	26.03 \$	25.60 \$	25.61 \$	-0.12 \$
Quebecor World	IQW.SV	25.80 \$	25.50 \$	25.65 \$	-0.05 \$
Rogers Comm. Inc.	RCLB	28.35 \$	27.01 \$	28.05 \$	0.19 \$
Royal Bank	RY	64.25 \$	63.36 \$	64.24 \$	0.34 \$
Saputo Inc.	SAP	33.49 \$	32.85 \$	33.26 \$	-0.19 \$
Sears Canada	SCC	16.34 \$	16.25 \$	16.28 \$	-0.05 \$
SFK Pulp Fund Units	SFK.UN	7.69 \$	7.55 \$	7.68 \$	0.18 \$
Shaw Communications	SJR.B	21.40 \$	20.84 \$	21.06 \$	-0.19 \$
Shell Canada	SHC	74.89 \$	73.75 \$	74.04 \$	-0.45 \$
Sleeman Breweries Ltd	ALE	15.65 \$	15.10 \$	15.18 \$	0.24 \$
SNC-Lavalin	SNC	53.50 \$	52.50 \$	53.21 \$	-0.24 \$
Sobeys Inc.	SBY	33.80 \$	32.87 \$	33.65 \$	0.78 \$
Stelco Inc.	STE.A	1.37 \$	1.23 \$	1.35 \$	0.12 \$
Sun Life financial	SUF	38.44 \$	37.62 \$	38.00 \$	0.16 \$
Suncor Energy Inc.	SU	41.28 \$	40.41 \$	40.80 \$	-0.05 \$
Superior Propane Inc. Fund	SPF.UN	29.00 \$	28.54 \$	28.82 \$	0.24 \$
Talisman Energy Inc.	TLM	32.26 \$	31.60 \$	32.20 \$	0.40 \$
TD Bank	TD	48.40 \$	48.06 \$	48.24 \$	-0.11 \$
Teck Cominco Corp.	TEK.B	30.77 \$	29.75 \$	30.25 \$	0.50 \$
Telus Corporation	T	31.49 \$	30.30 \$	30.30 \$	-0.92 \$
Tembec	TBC	7.71 \$	7.47 \$	7.50 \$	-0.19 \$
Torstar Corp.	TS.B	22.38 \$	22.00 \$	22.25 \$	0.01 \$
Transalta Corporation	TA	16.83 \$	16.45 \$	16.60 \$	0.10 \$
Transat AT	TRZ	23.10 \$	22.64 \$	23.08 \$	0.39 \$
Transcanada Pipe	TRP	27.70 \$	27.20 \$	27.24 \$	-0.41 \$
Transcanada Power	TPL.UN	33.68 \$	33.35 \$	33.68 \$	0.33 \$
Transcontinental Inc.	TCL.A	25.00 \$	24.38 \$	24.58 \$	0.00 \$
Trisec Canada Inc.	TZC.SV	16.90 \$	16.70 \$	16.90 \$	0.20 \$
Unifont	UNF.A	0.95 \$	0.90 \$	0.90 \$	-0.05 \$
VH SV	VH.SV	17.70 \$	17.50 \$	17.50 \$	-0.30 \$
Westcast Industries	WCS.A	31.65 \$	31.65 \$	31.65 \$	0.04 \$
Weston George Ltd	WN	99.74 \$	97.64 \$	99.00 \$	-0.20 \$

TORONTO				
Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
KINROSS GOLD CORP	K	9.23 \$	0.50 \$	11263239
CINRAM INTL INC	CRW	18.15 \$	-5.49 \$	9397368
WHEATON RIVER	WRM	4.07 \$	0.10 \$	8621464
DEFIANT ENERGY	DEF	4.39 \$	0.27 \$	6866360
NORTEL NETWORKS	NT	4.13 \$	-0.14 \$	6686355
BOMBARDIER INC CL	BBD.B	2.75 \$	0.04 \$	4934146
CAMBIOR INC	CBJ	3.68 \$	0.04 \$	4501421
Noranda Inc	NRD	20.79 \$	0.25 \$	3828129
ELDORADO GOLD CORP	ELD	3.85 \$	0.14 \$	3236020
MAINFRAME	MFE	0.19 \$	-0.01 \$	3214150

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
RESEARCH IN MOTION	RIM	106.30 \$	4.16 \$	1145852
INTEROIL	IOL	35.40 \$	3.50 \$	246690
ALCAN INC	AL	59.48 \$	2.22 \$	1147619
FORDING INC	FDG.UN	77.00 \$	2.00 \$	143279
Weyerhaeuser Cda	WYL	78.75 \$	1.73 \$	477
DOREL INDUSTRIES	DIH.MV	40.45 \$	1.70 \$	6100

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
E.L FINANCIAL CORP	ELF	350.00 \$	-9.50 \$	2241
CINRAM INTL INC	CRW	18.15 \$	-5.49 \$	9397368
RESEARCH IN MOTION	RIM.U	88.02 \$	-1.98 \$	800
ALLBANC SPLIT CORP	ABK.A	85.99 \$	-1.96 \$	150
Petro-Canada	PCA	64.34 \$	-1.59 \$	2198064
Biovail Corp	BVF	20.89 \$	-1.53 \$	987407

NEW-YORK				
Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
PFIZER INC	PFE	29.06 \$	-0.39 \$	80601200
LUCENT	LU	3.58 \$	-0.03 \$	48696400
CALPINE CORP	CPN	2.77 \$	0.34 \$	38283900
ALTRIA GROUP INC	MO	54.23 \$	4.23 \$	35849300
MERCK & CO	MRK	27.02 \$	-0.85 \$	34341400
MOTOROLA INC	MOT	17.05 \$	0.35 \$	26607000
GENERAL ELECTRIC	GE	35.09 \$	0.76 \$	25234200
NORTEL NETWORKS	NT	3.40 \$	-0.13 \$	24422400
NOKIA CORP ADS	NOK	16.12 \$	0.33 \$	23362800
GAP INC	GPS	22.14 \$	1.90 \$	19629900

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
BERKSHIRE HATHAWAY	BRK.A	83900.00 \$	200.00 \$	450
BERKSHIRE HATHAWAY	BRK.B	2792.00 \$	26.00 \$	16830
WASHINGTON POST CO	WPO	930.15 \$	16.15 \$	22100
FORTUNE BRANDS CO	FO.PR.A	468.00 \$	16.00 \$	100
XEROX CORP 6.25 PF	XXR.PR.C	144.50 \$	5.87 \$	191400
STUDENT LOAN CORP	STU	156.64 \$	5.04 \$	12300

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
SRA INTERNATIONAL	SRX	58.21 \$	-2.44 \$	280300
BEAZER HOMES USA	BZH	114.19 \$	-2.34 \$	1120000
NATIONAL AUSTRALIA	NAB	105.70 \$	-2.23 \$	343700
BOSTON BEER CO	SAM	22.94 \$	-2.20 \$	153900
MOBILE TELESYS	MBT	150.25 \$	-2.19 \$	337500
TEXAS PACIFIC LAND	TPL	93.80 \$	-2.18 \$	8000

NASDAQ				
Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
MICROSOFT CORP	MSFT	29.00 \$	0.53 \$	87894437
INTEL CORP	INTC	22.88 \$	0.21 \$	61204350
CISCO SYSTEMS INC	CSCO	19.52 \$	0.24 \$	49128330
SUN MICROSYSTEMS	SUNW	4.62 \$	0.14 \$	46819240
QUALCOMM INC	QCOM	38.07 \$	-1.80 \$	40501915
APPLIED MATERIALS	AMAT	16.24 \$	0.12 \$	40229392
ORACLE CORPORATION	ORCL	13.10 \$	0.27 \$	37692722
RESEARCH IN MOTION	RIMM	88.08 \$	3.56 \$	25230051
SIRIUS SATELLITE	SIRI	3.92 \$	0.00 \$	24722209
TEVA PHARM IND	TEVA	23.92 \$	-0.22 \$	23801003

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
OPS TEST DO NOT	OMON	1576.30 \$	62.35 \$	0
PENN NATIONAL	PENN	52.22 \$	10.78 \$	7182103
ISLE OF CAPRIS	ISLE	27.15 \$	6.63 \$	4369701
MITSUBI & CO LTD				

## DES CONSEILLÈRES PROFESSIONNELLES À VOTRE SERVICE



1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1  
COURRIEL: classees@lequotidien.com

**HEURES D'AFFAIRES**  
**8 h 30 à 16 h 30**  
**DU LUNDI AU VENDREDI**

● SAINT-FÉLICIEN et les environs  
**679-3832**  
● LIGNE SANS FRAIS  
**1 (800) 866-3658**

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

**RESTRICTION** L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable. **VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE?** Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.



### TARIFS

Le QUOTIDIEN 10 mots ou -	
<b>1 jour</b> .....	8,70 \$
<b>2 jours</b> .....	10,45 \$
<b>3 jours</b> .....	12,20 \$
<b>4 jours</b> .....	13,95 \$
<b>5 jours</b> .....	15,70 \$
<b>6 jours</b> .....	17,45 \$
PROGRÈS-DIMANCHE	
10 mots ou moins 10,95 \$	
● Mots additionnels: 0,45 \$ mot/par semaine	
● Lettrage majuscule ● Caractères gras	
● Encadrement ● Titre centré	
3,30 \$ par semaine /par option	
● AVEC PHOTO: 7,75 \$ par parution	
Les taxes ne sont pas comprises dans les prix.	
Aucune facturation. Acceptons les chèques, cartes de crédit.	

## 100 IMMEUBLES COMMERCIAUX 109 Locaux à louer 205 Chambres à louer 208 Logements à louer 208 Logements à louer

### 101 Bâtisses commerciales

A VENDRE ou louer, Chicoutimi, 570 boul. Saguenay Ouest, 3.500 p.c.a., avec bureaux et entrepôt. Tél.: 543-6318.

BATISSE 13.000 p.c.a. avec gicleurs automatiques, comprenant 8 locaux et terrain 60.000 p.c.a., bons revenus. Tél.: 549-3065.



BATISSE commerciale, à vendre ou à louer pour entreposage, 4710, Talbot, Chicoutimi, 4.500 p.c.a., 20' hauteur, bureaux intérieurs, deux quais de chargement. Peut être divisé, 50.000 p.c.a. de terrain ou plus. Tél.: 693-3237.

### 103 Bureaux à louer

IMMEUBLE à bureaux. Conforme aux normes de sécurité et incendie. Prises informatiques et téléphoniques dans tous les bureaux. 12.900 p.c.a. ou moins, secteur Arvida. Tél.: 1-800-265-7105.

### 104 Commerces à vendre

AGENCE-ECOLE de mannequins réputée, bonne clientèle, très rentable, 15.000\$. Tél.: 815-1555, 815-1666.

FOYER personnes âgées autonomes ou semi-autonomes à vendre, 9 chambres toutes occupées. Tél.: 540-6879.

RESTAURANT à vendre, acheteur sérieux seulement. Tél.: 693-3833, Jacques.

### 106 Entrepôt à louer

**BUREAU MOBILE SAGLAC**  
Location d'espaces extérieurs clôturés pour entreposage de roulettes, motorisés, etc... Tél.: 696-2515.

ENTREPOSAGE pour autos, motos et bateaux. Tél.: 549-7949, 540-3910.

ENTREPOT chauffée idéal: auto, bateau, moto, roulotte, etc. Tél.: 818-2737.

### 109 Locaux à louer

A VOIR: 1er étage Mikes Chicoutimi. Édifice complètement rénové, magnifique local avec pignon sur rue au centre-ville, possibilité d'affiche extérieure, climatisé, bureaux fermés et aménagés, cuisinette, salle de conférence, toilettes hommes/femmes privées, décor sympathique, idéal pour professionnel ou organisme socio-économique. conditions avantageuses pour locataire sérieux. **NOMBREUX STATIONNEMENTS GRATUITS ET RÉSERVÉS.** Contactez 545-6052.

ALMA, grande surface, près du centre-ville, très belle vue sur la rivière, 3.000 pc. idéal pour restaurant. Tél.: 720-9857.

AUX NOUVELLES ENTREPRISES: Premier mois gratuit, local commercial 33x40' avec mezzanine, 18' hauteur libre, devanture de commerce avec grande porte 16x14', grande cour clôturée, entrepôt, chariot élévateur sur place, petits bureaux d'affaires disponibles 12x18' et 25x30'. Possibilité de partenariat. 1531 boul. Tadoussac, face Suspension Turcotte. Tél.: 696-4065.

BOUL. TALBOT Chicoutimi, 4.000 p.c.a., plein coeur du pôle commercial. Les immeubles Saguenay: 549-9200.

CHICOUTIMI local commercial 1.500 p.c.a. entièrement aménagé, chauffé, non éclairé, rue Racine (haut de la côte), prix compétitif. Tél.: 543-4151.

CHICOUTIMI local commercial, 2287 boul. Talbot, 3.076 pieds carrés. Tél.: 678-2960.

DOLBEAU, 900 p.c.a., Place Centrale Promenades, près Yellow, balance bail, offre d'affaires. Tél.: 276-7878.



IMMEUBLE de prestige très bien situé, 4.000 pieds carrés, climatisé. Possibilité d'agrandissement. Vaste stationnement. Idéal pour clinique médicale, bureaux de professionnels ou commerce. Informations: Tél.: 545-2409 Jacques Bourchard.

LOCAL à sous-louer ou à partager, 1.100 pieds carrés, bail de 2 ans. Situé derrière Canadian Tire, Chicoutimi. Tél.: 696-0333 demander Annie.

### 200 HABITATIONS RÉSIDENTIELLES

### 201 A partager

BEAU 4 1/2 à partager ou chambre à louer, très près UQAC, tout inclus, sauf meubles de chambre. Jeune travailleur recherche quelqu'un pour 1er décembre. Tél.: 545-0461.

### 203 Chalet à vendre

41e kilomètre Chemin Brodeuse (Passes), 18X20. Tél.: 672-4402, 672-2200.

**AU VALINOUET**  
Cachet unique! Architecture avant-gardiste. Constructions neuves, tout bois. Très chaleureux, sur 2 étages, 2 chambres. Portes intérieures et extérieures européennes à queue d'aronde. Escalier escamotable pour accès au grenier. Vue exceptionnelle sur les monts. Possibilité construction d'une grotte dans la montagne pour garage ou remise. Inf.: 1-418-365-7973.

BEGIN lac Chabot, magnifique site, habitable à l'année beaucoup d'avantages. Tél.: 678-2286.

### 205 Chambres à louer

1 CHAMBRE propre, stationnement, entrée indépendante, près université et école de Métallurgie. Tél.: 693-1560.

3 MINUTES Place du Royaume, chambre dans endroit tranquille, stationnement, câble, téléphone, buanderie, personne sérieuse, faut voir! Tél.: 696-6552.

ARVIDA près Polyvalente, laveuse, sècheuse, câble, entrée indépendante, 250\$/mois. Tél.: 699-1403.

CHICOUTIMI arrière Place du Royaume, Personne sérieuse, non fumeur(se). Tél.: 549-3621.

CHICOUTIMI chambre à louer, arrière Place du Royaume. Tél.: 549-6349.

CHICOUTIMI neuve, laveuse, sècheuse, cuisinette, très propre, très tranquille, près université et centres d'achats, non-fumeur(se). Tél.: 690-7096.

CHICOUTIMI rénovées, près université, 170\$/mois à 250\$/mois. Téléphone, câble. Cell.: 815-6534, 540-1754.

HANDICAPÉ(E) maison chambre et toilette adaptée avec services, Chicoutimi rue Thomas-Edison. Et autres chambres. Tél.: 545-9787.

JONQUIERE grande chambre, meublée au complet, entrée et cuisine indépendantes, câble, téléphone, non-fumeur(euse), rue de la Fabrique. Tél.: 547-2426, pagette 693-7225.

JONQUIERE près cégep, téléphone, entrée indépendante. Tél.: 547-6069, 812-6069.

LA-BAIE Foyer Personnes âgées, chambres double (couple) et simple, autonome et semi-autonome, tous services inclus. Tél.: 544-7146, 544-7736.

LATERRIERE dans grande maison luxueuse, bord de l'eau, tranquille, tout inclus. Non-fumeur(se). Tél.: 678-9995 après 17 h.

### 206 Condominiums à vendre

JONQUIERE condo 9 pièces sur 2 étages, 4 chambres, grande salle de bains, salle de lavage, salle familiale, aspirateur central, garde-robe cède, remise, plancher bois franc, construction récente, quartier recherché. 98.000\$. Tél.: 695-6663.

### 208 Logements à louer

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 plus CHAMBRES à Chicoutimi. Université, cégep, centres d'achats. Tél.: 545-0598.

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 6 1/2, 8 1/2 CHICOUTIMI arrière Place Royaume, UQAC, balcon, peintures, semi-meublés ou non, Entrée pour chaise roulante. Tél.: (418) 815-3383, 696-4421.

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, Chicoutimi, chauffés, éclairés, 4 1/2. Beaux logements à partir de 265\$/mois et plus. Près centres d'achats, cégep. Tél.: 543-4037.

1 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 CHICOUTIMI secteur centres commerciaux, possibilité chauffés, éclairés, meublés. Rénovés. Boni de location. 690-6308.

2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 CHICOUTIMI 375\$/mois, 400\$/mois, chauffés, rénovés, 176, rue Bossé, La-Baie 3e rue, 3 1/2, 300\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 540-7588.

2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 — Dernière chance! CHICOUTIMI-NORD ou CHICOUTIMI, LOGEMENTS style condo, modernes ou rénovés (possibilité bois flottant et céramique), porte patio, grandes chambres (12X20), vue splendide, endroit tranquille, propres, bien situés, prix raisonnables, LIBRES IMMÉDIATEMENT. Excellente clientèle. Octobre, 1 mois gratuit. Tél.: 549-9343.

4 1/2 Chicoutimi, grand, chauffé, très propre, demi sous-sol, libre immédiatement. 445\$/mois. Pagette 696-6381.

4 1/2 Kénogami et Arvida. Tél.: 548-6710, 548-5177.

4 1/2, 5 1/2 Quartier Université près centre d'achats, piscine, porte patio, balcon, possibilité ameublement. Peintures, tapis lavés, ménage fait. Tél.: 693-4242.

ALMA 2 1/2 chauffé, éclairé, semi-meublé, proximité cégep, 280\$/mois. Tél.: 239-0505.

ALMA 5 1/2, 4 1/2, près Carrefour et Maxi, libres. Tél.: 669-1310, 662-8782.

ARVIDA 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, entrée indépendante, 340\$/mois. Tél.: 548-7952.

ARVIDA 4 1/2 secteur Manoir, meublé ou non, calme, eau chaude, très propre, peinture neuve, 500\$/mois Normand, 548-3703, 550-6990, 624-6234.

ARVIDA dans bloc de 6 logements, grand 4 1/2, entrée contrôlée, près services. Tél.: 693-9075, 541-3628 pagette, www.grinc.ca

ARVIDA garçonnière, semi-meublé, libre immédiatement. Tél.: 548-3593.

ARVIDA LES JARDINS DE L'HABITATION 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, chauffés, éclairés. A partir de 300\$. Tél.: 718-4747, 718-4748.

ARVIDA, 4 1/2, non chauffé, non éclairé, très grand, premier étage, 425\$/mois. Tél.: 545-9847, 540-3910.

ARVIDA 4 1/2, libre 1er décembre, décoré à neuf, planchers bois, 1770 Neilson, app. 3, Arvida. Tél.: 718-1935, 543-0938.

ARVIDA, quartier Manoir Saguenay, très grand 3 1/2, rénové, chauffé, éclairé, câble et stationnement, semi-meublé (poêle, frigo, laveuse, sècheuse). Pour personne seule, libre immédiatement, 425\$/mois. Tél.: 548-9162 après 16h00.

CHICOUTIM-NORD 4 1/2, Roussel, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé, déneigé, 1 mois gratuit. Tél.: 673-3490.

CHICOUTIMI 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, centre-ville, impeccables, bon prix. Venez voir! Cell.: 815-6534, 540-1754.

CHICOUTIMI (Rivière-du-Moulin) 4 1/2, semi-meublé, attrayant, très ensoleillé, plafond cathédrale, entrée indépendante. 480\$/mois. Tél.: 696-0217.

CHICOUTIMI (Rivière-du-Moulin) 3 1/2 semi-meublé, (4 électroménagers), non chauffé, non éclairé, 335\$/mois. Libre immédiatement. Tél.: 549-9082, 675-1384.

CHICOUTIMI (Rivière-du-Moulin), 3 1/2, entièrement rénové, vue panoramique sur Saguenay. Idéal pour personne seule ou retraité(e) recherchant tranquillité. Tél.: 693-9259.

ARVIDA, quartier Manoir Saguenay, très grand 3 1/2, rénové, chauffé, éclairé, câble et stationnement, semi-meublé (poêle, frigo, laveuse, sècheuse). Pour personne seule, libre immédiatement, 425\$/mois. Tél.: 548-9162 après 16h00.

CHICOUTIMI arrière Place du Royaume 3 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, 380\$/mois. BOULEVARD UNIVERSITÉ 5 1/2 3 1/2, chauffés, éclairés, semi-meublés, 550\$/mois, 350\$/mois. RIVIÈRE-DU-MOULIN 3 1/2, deux 2 1/2, chauffés, éclairés, semi-meublés, 390\$/mois, 325\$/mois, 290\$/mois. Tél.: 540-4716, 543-8717.

CHICOUTIMI coin Smith et Tessier, rénové à neuf, grand rez-de-chaussée, 3 chambres, 3 salles de bain + sous-sol, libre, 575\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 543-3357, heures d'affaires.

CHICOUTIMI grand 4 1/2 rénové, près centres d'achats, très propre, non chauffé, non éclairé, 480\$/mois, libre 1er décembre ou avant. Tél.: 815-1487, 690-6308.

CHICOUTIMI grand 4 1/2, 470\$/mois, libre 1er décembre. Tél.: 690-2055.

CHICOUTIMI grand 5 1/2 non chauffé, non éclairé, 5 minutes des centres d'achats, stationnement déneigé. 550\$/mois. Tél.: 540-4417.

CHICOUTIMI superbe 4 1/2 très spacieux, loft au 2ème, terrasse et vue imprenable sur la ville et le saguenay, très bien situé. 650\$/mois. Tél.: 591-2269.

CHICOUTIMI, 2 1/2, non chauffé, non éclairé, cuisine, poêle, laveuse, sècheuse inclus, stationnement, entrée indépendante, endroit tranquille, 310\$/mois. Tél.: 693-0588.

CHICOUTIMI-NORD 2 1/2 semi-meublé, 1271 Roussel. Libre immédiatement. Tél.: 543-8485.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, 375\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, libre. Tél.: 693-8416.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, demi-sous-sol, 400\$/mois, tout inclus, effets personnels requis. Tél.: 543-2677.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, rue Roussel, chauffé, éclairé, libre immédiatement. 380\$/mois. Tél.: 543-2289.

CHICOUTIMI-NORD grand 5 1/2, 632 Cabot, #5, 485\$/mois, eau chaude, non chauffé, non éclairé, novembre gratuit, disponible immédiatement. Tél.: 673-3754, 545-0637.

CHICOUTIMI-NORD 185 Mgr Martel, 3 1/2 rénové, bail 8 mois, 325\$/mois, Novembre gratuit. Tél.: 545-0089.

CHICOUTIMI/LA-BAIE 4 1/2, Chemin Du Plateau, chauffés, non éclairés, eau chaude et toiles fournies. Peut être semi-meublés. Tél.: 549-4167, 690-7689 (cellulaire).

JONQUIERE 3 1/2, nouveau propriétaire, rénové, chauffé, éclairé, semi-meublé, stationnement, buanderie, concierge sur place. Arrêt d'autobus sur le terrain. Tél.: 590-4664.

JONQUIERE 4 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, libre immédiatement. 475\$. Tél.: 818-1517, 818-1250.

JONQUIERE 2 1/2 neuf, semi-meublé, non chauffé, non éclairé, 350\$/mois, 4043 St-Mathieu. Tél.: 542-0058.

JONQUIERE 3 1/2 3698 Sainte-Ursule, 390\$/mois, meublé, chauffé, éclairé 3 1/2, 3775, Saint-Daniel, petite maisonnette semi-meublé, 290\$/mois, non chauffée, non éclairée. 4 1/2, 3771, Saint-Daniel, 345\$/mois, non chauffé, non éclairé. 5 1/2, 4513 Châteauguay, remise, stationnement, 410\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 547-8913.

JONQUIERE 3 1/2 centre-ville, 3859 Gauthier, rez-de-chaussée, libre immédiatement. 335\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 547-3571 (répondeur).

JONQUIERE 3 1/2 neuf, 390\$/mois, non chauffé, non éclairé, bois flottant, idéal personne seule. Tél.: 547-2035.

JONQUIERE 3 1/2, 3989 de l'École, #8, 395\$/mois, semi-meublé, chauffé, éclairé, très propre, tranquille, conciergerie, buanderie, stationnement, libre 1er décembre. Idéal personne seule. Tél.: 548-6951, 812-5646.

JONQUIERE 3752 Angers, 4 1/2, demi sous-sol, plancher flottant, 375\$/mois, non chauffé, non éclairé, remise arrière. Tél.: 542-4550.

JONQUIERE 4 1/2 moderne, 600\$ chauffé, eau chaude fournie, libre 1er janvier. Tél.: 695-0545.

JONQUIERE 4 1/2 non chauffé, non éclairé, 440\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 542-5340.

CHICOUTIMI 639 Ste-Anne, 5 1/2, non chauffé, non éclairé, 370\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 673-1754, 696-9567.

**JONQUIERE 4 1/2** récent, propre, centre-ville. Idéal personne(s) tranquille(s), libre. Tél.:547-7279, après 18h.

**JONQUIERE 4 1/2**, très propres, disponibles immédiatement Spacieux, près autoroute, sortie St-Hubert, voisinage paisible, chauffés, eau chaude fournie, service conciergerie, entrée contrôlée, déneigée, remise intérieure. Tél.695-4441.

**JONQUIERE 4 1/2**, 3571 Fortin, avec sous-sol, 385\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 20 novembre. Tél.541-0545.

**JONQUIERE 4 1/2**, 3776 Dollard, 425\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.591-5059.

**JONQUIERE 4 1/2**, non chauffé, non éclairé, 2568 des Pélicans, piscine creusée, 520\$/mois. Libre immédiatement. Tél.695-1147.

**JONQUIERE**  
4 1/2, rénové, (bois flottant, céramique), eau chaude fournie, 425\$/mois. **Boni de location.**  
**690-6308, 547-9684**

**JONQUIERE 4 1/2**, secteur Kénogami, prêt des services, libre immédiatement. Tél.540-8639.

**JONQUIERE 5 1/2**, chauffé, éclairé, 545\$/mois. Libre immédiatement. Tél.693-8416.

**JONQUIERE 5 1/2**, grand demi-sous-sol, 420\$/mois, non chauffé, non éclairé, remise. Tél.542-8528, 693-3950.

**JONQUIERE 5 1/2**, haut de maison, refait à neuf, bien situé, secteur Fatima, libre immédiatement, 510\$/mois non chauffé, non éclairé, idéal pour couple ou personnes retraitées. Tél.695-0097.

**JONQUIERE beaux 4 1/2**, (5 1/2 avec sous-sol), rénovés, quartier paisible, près Niktoutagan, Mont-Jacob, plancher bois, grand terrain, patio, remise, foyer, déneigé. Tél.592-5214, 540-6614.

**JONQUIERE centre-ville**, 5 1/2, haut de maison, non chauffé, non éclairé, très propre. Libre immédiatement. Tél.695-0617, cell.550-7082.

**JONQUIERE grand 5 1/2** de qualité (Petite France), rue de l'Alsace, entrée indépendante, patio, déneigement, non chauffé, non éclairé, 565\$/mois, libre 1er décembre. Tél.812-1850, 547-0064.

**JONQUIERE Petite France**, 4 1/2, bois flottant, libre. Tél.812-1856, 699-1372.

**JONQUIERE près CFP**, 3 1/2, 400\$/mois, semi-meublé, chauffé, éclairé. Tél.695-5006, 812-1669 (cellulaire).

**JONQUIERE**, bail à céder, 5 1/2, chauffé, éclairé, refait à neuf, rabais à discuter. Tél.548-1803, 290-0314.

**KENOGAMI** centre-ville, beau 5 1/2, avec sous-sol, propre, personne sérieuse. Tél.547-9976.

**LA-BAIE 5 1/2**, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.544-6000, page 693-7483.

**LA-BAIE 5 1/2**, 3734 chemin St-Louis, libre immédiatement. Tél.690-1539, 544-6486.

**LA-BAIE** beau grand 5 1/2, sur 2 étages, 2 salles de bain, 1644 Des Censiers, libre 1er décembre, 525\$/mois. Tél.544-0434 jour, 544-5773 soir.

**LATERRIERE** 5 1/2, 2 jumelés, sans voisins, 565\$/mois, 620\$/mois, libres. Tél.678-2290.

**ST-AMBROISE** 4 1/2, non chauffé, non éclairé, état neuf, libre. Tél.672-2294.

**ST-FULGENCE** 4 1/2, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.674-2604, 545-6324.

**ALMA** 313 Laiberte, jumelé 2004, 3 chambres, 2 salles de bains. Tél.668-0108, cell.487-4105.

**ARVIDA** 2757 Simard, secteur recherché, 2 étages, avec revenus, brique, ascenseur, 134,900\$. Tél.590-0410, 548-5048.

**ARVIDA** St-Philippe, bungalow, brique, 4 chambres, entièrement rénovée intérieur et extérieur, planchers bois, foyer, abri d'auto, 135,000\$. Tél.548-4282.

**BEGIN** maison de campagne, bâtiments de ferme, lot 60 acres en prairie, 46 acres boisés, 65,000\$. Tél.672-4965.

**CHICOUTIMI** 1639 des Mésanges près Place Royale, tout brique, planchers bois franc, prix très réduit. Faites une offre. Régis Morin, La Capitale. Tél.543-5506.

**CHICOUTIMI** reprise bancaire, 615-617 Lapointe, sous-sol aménagé, rénovée extérieur, toute offre sera négociée, urgent! Régis Morin, La Capitale. Tél.543-5506.

**CHICOUTIMI-NORD** 194 Beauport, terrain boisé, piscine creusée, extérieur tout rénové, planchers bois franc. Prix très réduit. Moins 97,777\$. Faites une offre. Régis Morin, La Capitale, 543-5506.

**DODGE 600**, 1985, pneus d'hiver neufs, pour route, 700\$. Tél.695-3792.

**DODGE Colt ES** 1995, automatique, 140,000 kilomètres, 2,800\$. Tél.348-9532.

**DODGE Neon** 2000, argent, automatique, 89,000 kilomètres, garantie, impeccable! 8,800\$ négociable. Tél.543-4782, 812-6921.

**DODGE Shadow** 1989, 162,000 kilomètres, automatique, tout ouvrant, bonne condition (facture à l'appui), 4 pneus d'hiver, 800\$. Tél.543-3234.

**FORD Escort** 1994, mécanique A1, 8 pneus, manuelle, 1,800\$ négociable. Tél.690-9015.

**FORD Escort** 1999, 84,000 kilomètres, automatique, climatiseur, excellente condition, 4 pneus d'hiver neufs, 5,450\$. Tél.673-7643.

**FORD Escort** 1999, 91,000 kilomètres, climatiseur, démarreur, très propre, 5,200\$. Tél.698-4426.

**FORD Focus** 2003, 4 cylindres, 2 litres, 18,000 kilomètres, tout équipée 4 pneus d'hiver inclus, cause décès. Tél.547-2996.

**FORD «Taurus»** 1992, 4 portes, très bon état, 4 pneus d'hiver et été, 3,500\$. Tél.342-6568, 630-5787 (page 26).



**JONQUIERE** bungalow 40x28, 3526 St-Joseph, 3 chambres, fenêtres et portes Polycro, impeccable, prix négociable. Tél.591-0077, 542-6115.

**JONQUIERE** quartier Petite France, près Cegep, 4 chambres, salon basbaissé, sous-sol fini, 2 salles de bains, planchers céramique, bois franc. Bois flottant au sous-sol. Tél.547-1232.

**LAC-des-Commissaires**, Lac-Bouchette, un étage, 2 chambres, verrière, terrain 200x200. Tél.668-3774, page 480-6801.

**LAC-KENOGAMI** 26x40, 2 ans, terrain 200x300, 3 chambres, coin tranquille, libre. Tél.545-3011, après 17h00.

**LAC-KENOGAMI** bord de l'eau, grand terrain paysagé, remise, garage, 149,900\$. Tél.695-2344.

**NOUVEAU** projet domiciliaire: condos 24X28, 2 étages, avec sous-sol, tourelles, balcons, vue magnifique sur Chicoutimi, rue Martin-Bouvard. Tél.543-8562.

**SAINT-GEDEON** bord lac Saint-Jean, construction 2002. Tél.345-2370, 480-7961 (cellulaire).

**CHICOUTIMI** quartier Murdock, petite maison en rangée, grand 5 1/2, très beau, 750\$/mois, chauffé. Tél.696-4322, 550-5435.

**CHICOUTIMI**, maison de ville, 3 chambres, 2 niveaux, abri d'auto, libre immédiatement, 625\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.698-4862.

**FALARDEAU** bord de l'eau, toit cathédrale, 3 chambres, non chauffé, non éclairé, très beau site, 650\$/mois, libre 1er novembre. Tél.698-2295, 693-6145.

**JONQUIERE** semi-détaché, (Arvida) 2 chambres, pour 1er décembre, incluant: four encastré, plaque chauffante, lave-vaisselle, poêle combustion et autres. Reparties sur 3 étages rénovées. Informations sur rendez-vous. Tél.548-6471.

**LA BAIE** quartier tranquille, 5 chambres, 2 salles de bains, meublé, 600\$/mois, non chauffé, non éclairé, revenu 200\$/mois (chambreur), libre novembre 2004 à août 2005. Tél.544-8466.

**SHIPSHAW** site exceptionnel, 7 1/2, deux étages, garage, 650\$/mois. Libre. Tél.542-9184.

**ST-PRIME** centre du village, grand 7 1/2, stores, luminaires et toiles fournis, remise, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 550\$/mois. Tél.251-3203.

**LA-BAIE** meublée ou non, près de la Base, avec garage, foyer, climatiseur, patio, très tranquille, 38,000\$. Tél.812-4425.

**591-3302 (cellulaire)**  
**RECHERCHE LOTS FORESTIERS** avec ou sans résidence. RAYNALD GAGNÉ Agent Immobilier Sutton.

**A QUI LA CHANCE?** Terrain surélevé avec vue panoramique sur le lac Kénogami, 100'x200', défriché, arpenté, cadastré, chemin accessible à l'année. Tél.418-840-4056.

**MAZDA** protégée 2000, automatique, 116,000 kilomètres, air climatisé, inspectée, excellente condition, 6,995\$ ferme. Commerçant. Tél.698-6668.

**MAZDA** Protégé SE 2000, automatique, air climatisé, CD, démarreur, aileron, mag, vitres teintées, 94,000 kilomètres, 10,000\$ Tél.276-4295.

**MERCEDES** 280 SE, condition surprenante, 2,000\$, Commerçant. Tél.698-6668.

**MERCEDES** Sable, familiale, 1996, équipe, 8 pneus et jantes, 53,000 kilomètres, très propre, prête pour l'hiver, 5,900\$. Tél.549-1243.

**MUSTANG** 2003 GT coupé, rouge, 12,000 kilomètres. Spécial: 21,995\$ Garantie Ford 2008. Echange accepté. Cell.418-818-1312, Alma, Mario.

**NISSAN** Sentra 1996, 4 cylindres, automatique, 134,000 kilomètres, batterie et radiateur neufs, 4,295\$. Automobiles J.M. Tél.693-8830.

**OLDSMOBILE** Cutlass Sierra 1992, excellente condition, 160,000 kilomètres, 2,000\$. Tél.545-9764.

**OLDSMOBILE** Cutlass Sierra 1994, automatique, 112,000 kilomètres, climatiseur, vitres et miroirs électriques, était 3,995\$, rabais de 1,500\$. Automobiles J.M. Tél.693-8830.

**OLDSMOBILE** Cutlass Sierra 1990, plusieurs pièces de rechange, 130,000 kilomètres, moteur changé en 2003. tel.673-7484.

**PONTIAC** Firefly 1989, manuelle, 115,000 kilomètres, 1,000\$ Tél.812-1478, page 26: 693-5546.

**PONTIAC** Grand-Prix, 1996, 136,000 kilomètres, 3,000\$ Tél.542-1838, 540-3354.

**PONTIAC** Grand Am 1995, cd, pneus neufs, climatiseur, démarreur, très propre. Tél.698-6668.

**PONTIAC** Tempest 1991, propre, pneus d'hiver sur jantes Cache bagage de Mazda Tribute. Tél.547-3487.

**RIO** Kia 2004, 4 portes, transfert de location. Tél.693-7981, 591-4094.

**SATURN** SL1 2000, 4 portes, manuelle, excellentes conditions mécanique et esthétique, 178,000 kilomètres, 3,795\$ ferme. Commerçant. Tél.698-6668.

**TOYOTA** Camry 1992, équipement complet, extrêmement propre. Tél.344-4262.

**TOYOTA** Corolla 1992, 90,000 kilomètres, manuelle, 8 pneus neufs, régulateur de vitesses, 3,300\$ Tél.690-3467, 812-0544.

**TOYOTA** Paseo 1998, pneus d'hiver, manuelle, 106,000 kilomètres, très économique, 6,600\$. Tél.545-3516, 672-1223.

**VOLKSWAGEN** Golf 1998, noire, 4 portes, moteur 2 litres, 5 vitesses, climatiseur, démarreur, 185,000 kilomètres, 8 pneus, 5,000\$ ferme. Tél.544-6034, 812-6389.

**VOLKSWAGEN** Golf GL 2000, 82,000 kilomètres, très propre, 10,500\$ Tél.544-6600.

**VOLKSWAGEN** Passat, GL, 1991, manuelle, très bon état, 194,000 kilomètres, prix à discuter. Tél.548-0858 après 18h00.

**MERCURY** Sable, familiale, 1996, équipe, 8 pneus et jantes, 53,000 kilomètres, très propre, prête pour l'hiver, 5,900\$. Tél.549-1243.

**MUSTANG** 2003 GT coupé, rouge, 12,000 kilomètres. Spécial: 21,995\$ Garantie Ford 2008. Echange accepté. Cell.418-818-1312, Alma, Mario.

**NISSAN** Sentra 1996, 4 cylindres, automatique, 134,000 kilomètres, batterie et radiateur neufs, 4,295\$. Automobiles J.M. Tél.693-8830.

**OLDSMOBILE** Cutlass Sierra 1992, excellente condition, 160,000 kilomètres, 2,000\$. Tél.545-9764.

**OLDSMOBILE** Cutlass Sierra 1994, automatique, 112,000 kilomètres, climatiseur, vitres et miroirs électriques, était 3,995\$, rabais de 1,500\$. Automobiles J.M. Tél.693-8830.

**OLDSMOBILE** Cutlass Sierra 1990, plusieurs pièces de rechange, 130,000 kilomètres, moteur changé en 2003. tel.673-7484.

**PONTIAC** Firefly 1989, manuelle, 115,000 kilomètres, 1,000\$ Tél.812-1478, page 26: 693-5546.

**PONTIAC** Grand-Prix, 1996, 136,000 kilomètres, 3,000\$ Tél.542-1838, 540-3354.

**PONTIAC** Grand Am 1995, cd, pneus neufs, climatiseur, démarreur, très propre. Tél.698-6668.

**PONTIAC** Tempest 1991, propre, pneus d'hiver sur jantes Cache bagage de Mazda Tribute. Tél.547-3487.

**RIO** Kia 2004, 4 portes, transfert de location. Tél.693-7981, 591-4094.

**SATURN** SL1 2000, 4 portes, manuelle, excellentes conditions mécanique et esthétique, 178,000 kilomètres, 3,795\$ ferme. Commerçant. Tél.698-6668.

**TOYOTA** Camry 1992, équipement complet, extrêmement propre. Tél.344-4262.

**TOYOTA** Corolla 1992, 90,000 kilomètres, manuelle, 8 pneus neufs, régulateur de vitesses, 3,300\$ Tél.690-3467, 812-0544.

**TOYOTA** Paseo 1998, pneus d'hiver, manuelle, 106,000 kilomètres, très économique, 6,600\$. Tél.545-3516, 672-1223.

**VOLKSWAGEN** Golf 1998, noire, 4 portes, moteur 2 litres, 5 vitesses, climatiseur, démarreur, 185,000 kilomètres, 8 pneus, 5,000\$ ferme. Tél.544-6034, 812-6389.

**VOLKSWAGEN** Golf GL 2000, 82,000 kilomètres, très propre, 10,500\$ Tél.544-6600.

**VOLKSWAGEN** Passat, GL, 1991, manuelle, très bon état, 194,000 kilomètres, prix à discuter. Tél.548-0858 après 18h00.

**MERCEDES** Sable, familiale, 1996, équipe, 8 pneus et jantes, 53,000 kilomètres, très propre, prête pour l'hiver, 5,900\$. Tél.549-1243.

**MUSTANG** 2003 GT coupé, rouge, 12,000 kilomètres. Spécial: 21,995\$ Garantie Ford 2008. Echange accepté. Cell.418-818-1312, Alma, Mario.

**NISSAN** Sentra 1996, 4 cylindres, automatique, 134,000 kilomètres, batterie et radiateur neufs, 4,295\$. Automobiles J.M. Tél.693-8830.

**OLDSMOBILE** Cutlass Sierra 1992, excellente condition, 160,000 kilomètres, 2,000\$. Tél.545-9764.

**OLDSMOBILE** Cutlass Sierra 1994, automatique, 112,000 kilomètres, climatiseur, vitres et miroirs électriques, était 3,995\$, rabais de 1,500\$. Automobiles J.M. Tél.693-8830.

**OLDSMOBILE** Cutlass Sierra 1990, plusieurs pièces de rechange, 130,000 kilomètres, moteur changé en 2003. tel.673-7484.

**PONTIAC** Firefly 1989, manuelle, 115,000 kilomètres, 1,000\$ Tél.812-1478, page 26: 693-5546.

**PONTIAC** Grand-Prix, 1996, 136,000 kilomètres, 3,000\$ Tél.542-1838, 540-3354.

**PONTIAC** Grand Am 1995, cd, pneus neufs, climatiseur, démarreur, très propre. Tél.698-6668.

**PONTIAC** Tempest 1991, propre, pneus d'hiver sur jantes Cache bagage de Mazda Tribute. Tél.547-3487.

**RIO** Kia 2004, 4 portes, transfert de location. Tél.693-7981, 591-4094.

**SATURN** SL1 2000, 4 portes, manuelle, excellentes conditions mécanique et esthétique, 178,000 kilomètres, 3,795\$ ferme. Commerçant. Tél.698-6668.

**TOYOTA** Camry 1992, équipement complet, extrêmement propre. Tél.344-4262.

**TOYOTA** Corolla 1992, 90,000 kilomètres, manuelle, 8 pneus neufs, régulateur de vitesses, 3,300\$ Tél.690-3467, 812-0544.

**TOYOTA** Paseo 1998, pneus d'hiver, manuelle, 106,000 kilomètres, très économique, 6,600\$. Tél.545-3516, 672-1223.

**VOLKSWAGEN** Golf 1998, noire, 4 portes, moteur 2 litres, 5 vitesses, climatiseur, démarreur, 185,000 kilomètres, 8 pneus, 5,000\$ ferme. Tél.544-6034, 812-6389.

**VOLKSWAGEN** Golf GL 2000, 82,000 kilomètres, très propre, 10,500\$ Tél.544-6600.

**VOLKSWAGEN** Passat, GL, 1991, manuelle, très bon état, 194,000 kilomètres, prix à discuter. Tél.548-0858 après 18h00.

**MERCEDES** ML-320 Elegance, 1998, 61,000 kilomètres, impeccable, garantie Mercedes, 20,700\$. Tél.818-0440.

**NISSAN** Pathfinder XE 1995, 142,000 kilomètres, équipement complet, pneus d'hiver inclus, excellente condition. Tél.699-1173.

**PATHFINDER** LE, 2000, tout équipé, 129,000 kilomètres, pneus été hiver, démarreur distance. Tél.543-2005.

**PICK-UP** F-150, 4x4, équipement électrique complet, 2002, tout équipé pour Fifthwheel, 63,000 kilomètres, 25,000\$ Page 669-9312.

**TJ Sport** 1997, automatique, 4 cylindres, 102,000 kilomètres, toit toile. Très bon état. Tél.698-0313 après 19h.

**TOYOTA** 4Runner 1990, 187,000 kilomètres, équipement complet, mécanique excellent état, 3,200\$. Tél.693-1222, soir.

**TOYOTA** Rav4 1997, 4x4, 4 cylindres, 4 portes, manuelle, 190,000 kilomètres, bonne mécanique, très propre, 7,500\$ négociable. Tél.543-6856 soir et week-end.

**TRACKER** 1999, automatique, 92,000 kilomètres, convertible, blanc, impeccable, 9,000\$ négociable. Tél.542-3576.

**DORAL** 6 places 1995, 120 forces, remorque incluse. Etat neuf. Vente ou échange. Prix débarras: 7,000\$. Tél.678-9374 (jour), 678-3147 (soir).

**GEO METRO** 1994, manuelle, voiture fiable, 1,200\$. Tél.544-7206 (soir).

**GEO METRO** 2000, 4 portes, automatique, 4,200 kilomètres, 7,000\$ ferme. Tél.542-7566, 696-6040 page 26.

**HONDA** Accord EX 1996, 4 portes, équipée, automatique, 8 pneus, démarreur, 6,350\$. Tél.548-6646.

**HONDA** Accord EXR 1991, 4 portes, automatique, mécanique A1, très propre, 2,800\$. Tél.548-4012, 548-2555.

**HONDA** Civic 1999, 60,000 kilomètres, automatique, garantie prolongée, démarreur. Tél.669-1066.

**HONDA** Civic LX 2002, manuelle, 2 portes, noire, 43,000 kilomètres, tout équipé, 8 pneus, garantie prolongée, 14,000\$ ferme. Tél.544-6034.

**HONDA** Prelude 1992, 114,000 miles, jamais sorti l'hiver, 6,500\$. Tél.696-2439 soir.

**HYUNDAI** Accent 2002, 36,000 kilomètres, manuelle, pneus d'hiver, garantie, 7,500\$ négociable. Tél.544-2007.

**HYUNDAI** Accent noire 1998, 2 portes, manuelle, 112,000 kilomètres certifiés, 3,795\$ Automobiles JM. 693-8830.

**HYUNDAI** Elantra 1999, 4 portes, manuelle, mécanique et esthétique impeccables, 144,000 kilomètres, 3,995\$. Commerçant. Tél.698-6668.

**HYUNDAI** «Elantra» familiale, 1998, manuelle, 5 vitesses, 111,000 kilomètres, très propre, 4,295\$. Automobiles JM, 693-8830.

**HYUNDAI** «Scoop» 1992, manuelle, alternateur neuf, moteur changé, 1,500\$, négociable. Tél.668-6915.

**INTREPID** ES 2002, grise, moteur 3.5 litres, 38,000 kilomètres, 4 pneus d'hiver avec jantes, portes et vitres électriques, déflecteur arrière, lumières antibrouillard, 20,000\$. Tél.547-1651.

**KIA** Rio 2001, 4 portes, automatique, noire, très bonne condition, 4,995\$. Commerçant. Tél.698-6668.

**LE BARON**, automatique, parfaite condition, démarreur. Tél.547-9559.

**LIMOUSINE** Cadillac 1992, 46,000 kilomètres certifiés, aucune rouille, excellente condition, rabais du siècle! 5,995\$. Commerçant. Tél.698-6668.

**MAZDA** 323, 1991, manuelle, 175,000 kilomètres, 800\$. Tél.678-9232.

**MAZDA** blanche 1992, 212,000 kilomètres, 4 pneus d'été et d'hiver, automatique, 800\$ négociable. Tél.674-2495.

**MAZDA** Precidia MX3 1996, noire, bas kilométrage, femme propriétaire, mécanique et carrosserie A1, climatiseur, miroir électrique, CD et télécommande, chauffe-moteur, batterie neuve garantie, pneus neufs, prête pour l'hiver, très bien entretenue, rien à faire dessus! Vente rapide, en dessous de l'évaluation: 6,200\$ très négociable! Cell.: 592-0262.

**MAZDA** Protégé 2000, automatique, 116,000 kilomètres, air climatisé, inspectée, excellente condition, 6,995\$ ferme. Commerçant. Tél.698-6668.

**MAZDA** Protégé SE 2000, automatique, air climatisé, CD, démarreur, aileron, mag, vitres teintées, 94,000 kilomètres, 10,000\$ Tél.276-4295.

**MERCEDES** 280 SE, condition surprenante, 2,000\$, Commerçant. Tél.698-6668.

**MERCURY** Sable, familiale, 1996, équipe, 8 pneus et jantes, 53,000 kilomètres, très propre, prête pour l'hiver, 5,900\$. Tél.549-1243.

**CHEVROLET** 1500, 1997, cab régulier, 4.3 Vortec, automatique, 122,000 kilomètres, 8,995\$. GMC 1500 1994, king-cab, 5.0 litres, automatique, boîte 8', très propre, spécial 6,995\$. Gilbert Autos inc. 543-8361.

**CHEVROLET Silverado** 1500, 2004, avec cab et boîte 8', balance location et garantie, prix à discuter. Tél.545-0533.

**DAKOTA** 1994 SLT 2x4, 150,000 kilomètres, équipement complet, très propre, 6,900\$. Tél.545-6364.

**DODGE** Dakota 1991, 2x4, V6, manuelle, 155,000 kilomètres, 1,500\$ négociable. Tél.540-7820.

**F-150** 1991, moteur 10,000 kilomètres, pneus d'hiver sur jantes, support aluminium, aubaine! 2,400\$, négociable. Tél.548-0983, 590-1884.

**FORD «F-150 XLT»** 1988, mécanique A1, 1,800\$ négociable. Tél.547-7256.

**FORD «F-350»** 2001, 55,000 kilomètres. Tél.543-2254.

**GMC** 1991, mécanique A-1, king-cab, 3,700\$ négociable. Tél.693-0893 après 15h00.

**MARCHE-PIED** aluminium (camion), 3 pneus 4 saisons 245/75R16. Camion GMC 1997, 131,000 kilomètres, 4.3, cabine régulière, équipement complet, 9,500\$. Tél.698-2720.

**AUTO CAMION M.T.**  
**2885 du Pont Sud, Alma**  
1999 Crew Cab, 4x4, 350 p.c., air climatisé, 90,000 kilomètres. **Chevrolet Silverado 1995, king cab, 4x4, 8', tout équipé.** Sorento 2003, 47,000 kilomètres, LX, bleu acier, 24,495\$. **F-150, 4x4, cab simple, 1994, très propre, 7,995\$.** F-150, 1990, king cab, 2x4. **Chevrolet Silverado 2-71, 1999, king cab, 4x4, 5.3, 6', GMC SLE 1997 king cab, 4x4, 5.7, ailes saillantes, 6' Ford F-250 XLT diesel, 1997, 4x4, automatique.** Ranger 1997, 2x4, king cab, V6, automatique. **Possibilité d'ajout de garantie. Cell.:418-818-1312, Mario.**

**CHEVROLET** 1500 1994, boîte 6', king-cab, 5.0 litres, automatique, pneus neufs, peinture originale, très propre, à voir. Spécial: 8,995\$. Gilbert Autos inc. 543-8361.

**CHEVROLET Blazer** 1996, 88,000 miles, VGA, 7,900\$. Tél.662-2772.

**FORD** F-150, 1988, 4x4, mécanique A-1, 1,500\$. Tél.545-3027.

**FORD** F-150, XLT, 4x4, king-cab, 1995, super propre, 7,500\$. Tél.662-9377.

**FORD** Ranger 4x4 2003, vente ou transfert de bail un an. Tél.672-6838.

**FORD** Ranger XLT 4x4 1990. Tél.673-7739.

**FORD** XL 1995, king cab, 4x4, air climatisé, 6,000\$ FORD 1988 4x4, manuelle, 1,250\$. Tél.481-2857.

**FORD** XLT 1994, king cab, automatique, turbo diesel, 7.3 litres, équipement complet, 170,000 kilomètres. Echange accepté. Tél.344-4262, 487-2272.

**GMC** 1995, king cab, excellente condition, 145,000 kilomètres, 8 pneus sur jantes, rouge, 10,500\$ négociable. Tél.818-4048, 547-0938.

**HONDA** CRV-LX 2001, manuelle, 62,000 kilomètres, garantie prolongée, très propre, équipement complet, 18,600\$. Tél.548-8999.

**ISUZU** Rodeo 4x4 1999, automatique, très bien entretenue (factures), 9,995\$. Commerçant. Tél.698-6668.

**JEEP** Grand Cherokee Limited 1995, V-8, 180,000 kilomètres, tout équipé, pneus neufs, 7,500\$. Tél.669-0972, 487-2016.

**JEEP** Sahara 2000, couleur sable, 43,000 kilomètres, parfait état, 2 toits, 18,500\$. Tél.275-6655.

**JEEP** TJ, 1993, mécanique refaite à neuf, 4,500\$ négociable. Tél.548-3121.

**MAZDA** B-2600, 1993, 188,000 kilomètres, manuelle, 4x4, king cab, boîte, 5,500\$ négociable. Tél.699-7802.

**MERCEDES** ML-320 Elegance, 1998, 61,000 kilomètres, impeccable, garantie Mercedes, 20,700\$. Tél.818-0440.

**NISSAN** Pathfinder XE 1995, 142,000 kilomètres, équipement complet, pneus d'hiver inclus, excellente condition. Tél.699-1173.

**PATHFINDER** LE, 2000, tout équipé, 129,000 kilomètres, pneus été hiver, démarreur distance. Tél.543-2005.

**PICK-UP** F-150, 4x4, équipement électrique complet, 2002, tout équipé pour Fifthwheel, 63,000 kilomètres, 25,000\$ Page 669-9312.

**TJ Sport** 1997, automatique, 4 cylindres, 102,000 kilomètres, toit toile. Très bon état. Tél.698-0313 après 19h.

**TOYOTA** 4Runner 1990, 187,000 kilomètres, équipement complet, mécanique excellent état, 3,200\$. Tél.693-1222, soir.

**TOYOTA** Rav4 1997, 4x4, 4 cylindres, 4 portes, manuelle, 190,000 kilomètres, bonne mécanique, très propre, 7,500\$ négociable. Tél.543-6856 soir et week-end.

**TRACKER** 1999, automatique, 92,000 kilomètres, convertible, blanc, impeccable, 9,000\$ négociable. Tél.542-3576.

**AUTO CAMION M.T.**  
**2885 du Pont Sud, Alma**  
1999 Crew Cab, 4x4, 350 p.c., air climatisé, 90,000 kilomètres. **Chevrolet Silverado 1995, king cab, 4x4, 8', tout équipé.** Sorento 2003, 47,000 kilomètres, LX, bleu acier, 24,495\$. **F-150, 4x4, cab simple, 1994, très propre, 7,995\$.** F-150, 1990, king cab, 2x4.

### 313 Motos 3 et 4 roues à vendre

3 ROUES BIG Red 1985, pneus neufs, marche arrière, 1.600\$. Tél.:545-6879 après 18h.  
4 ROUES Honda Rubicon 2002, 1.000 kilomètres, comme neuf. Tél.:668-0348.  
RAPTOR 660cc, 2002, excellente condition, prêt pour l'hiver, 5.900\$ négociable. Tél.:818-3644 Rémi.  
SUZUKI 300cc, Quad Runner, 4X4, 1993, A1, 2.500\$ négociable. Tél.:549-8069.  
YAMAHA 250, 1990, très propre, poignées et poutre chauffantes, treuil, 1.900\$ négociable. Tél.:543-2329.

### 314 Pièces et accessoires

**1000\$ ET MOINS \$**  
Achetez autos et camions pour pièces.  
Payons comptant. Permis de la SAAQ  
Gilbert Auto inc. 543-8361

2 F-150, 1987, 1 GMC 1989, 2500, 4X4. Tél.:544-7206 (soir).

2005, 4 PNEUS d'hiver Blizzard 205/55R16, 1 an d'usage. Tél.:818-6520.

4 PNEUS d'hiver P215-65R16, Snowmark (Goodyear), 125\$/4. Tél.:545-0050.

4 PNEUS 185/80R13, comme neuf. Tél.:547-9882

4 PNEUS Blizzak 185/70R14 avec jantes, 4x185/65R15. Aussi pneus différentes grandeurs, 15\$/chacun. Tél.:695-0035.

4 PNEUS d'hiver à clous Goodyear Ultragrip P145-80R12, avec roues, 90\$. Tél.:549-4336.

4 PNEUS d'hiver 195/70R14, à voir. Tél.:547-4336.

4 PNEUS d'hiver 205-50-16, jamais servis, 500\$ négociable. 2 causeuses super propre, 600\$ négociable. Tél.:820-9713.

4 PNEUS d'hiver 21565R15, 6 mois d'usage, 300\$. Tél.:678-3718.

4 PNEUS d'hiver 23565R17 Pirelli, un hiver d'usage, 550\$. Tél.:695-2993, 540-3348.

4 PNEUS d'hiver Blizzak 205/70R15, 300\$ avec jantes. Tél.:545-2754.

4 PNEUS d'hiver Bridgestone P275/70R16, 250\$. Tél.:542-7300.

4 PNEUS d'hiver Bridgestone Winter Dueler P225/70R15, 2 mois d'utilisation, Tél.:818-2922.

4 PNEUS d'hiver Goodyear 195-70R14 avec jantes, pour Grand AM 1995, 200\$. Tél.:545-6053.

4 PNEUS d'hiver Goodyear ultra grip, 13" avec jantes pour Ford Escort, 25% d'usage, 190\$. Tél.:549-7251, page 696-8460.

4 PNEUS d'hiver Toyo montés sur jantes pour CR-V utilisés 2 hivers, 300\$. Aussi: cache-roue de secours CR-V. Tél.:690-2965.

4 PNEUS d'hiver, Goodyear Ultra Grip avec clous sur jantes P205-75R15, 300\$. Tél.:481-2081.

4 PNEUS Ultragrip Goodyear avec clous, sur jantes Mazda 323, P155-80R13, 3 mois d'utilisation, 250\$. Tél.:542-7226.

4 PNEUS usagés d'hiver, utilisé une saison, P235/75R15, 225\$. Tél.:591-3017.

4x175/70R13, 80\$. 4x205/75R15 avec jantes Honda, 150\$. 4x175/80R13 avec jantes GM, état neuf, 150\$. Tél.:695-0035, 592-4340.

BOITE de camion, longueur 90", fibre de verre blanc, 200\$ Tél.:544-4176.

PIECES de Dodge Stratus 1996, moteur, transmission, pièces de carrosserie, etc... Aussi Grand AM 1996, pas de mécanique. Tél.:690-2372.

PNEUS neufs et usagés de toutes dimensions. Méga 2004, 1010, boul. du Royaume Ouest, Chicoutimi. Tél.:545-3403.

PNEUS usagés toutes grandeurs, prix compétitifs, Garage René Girard, Tél.:548-3306.

### 315 Remorques à vendre

REMORQUE 4x7 avec roues 15", 175\$ Tél.:542-0097, page 693-6512.

REMORQUE 4X8", artisanale pour motoneige ou autres, bonne condition, 500\$. Tél.:696-4360.

REMORQUE basculante (refaite à neuf) 8'x7'6" large, roues 8", 5 trous. Parfaite condition 600\$. Tél.:543-2677.

REMORQUE pour motoneige, Ultra robuste. Tél.:549-5883, 545-6834.

### 317 Tracteurs à vendre

TRACTEUR Ford 4000, 1971, avec cabine et pelle à neige. Tél.:549-3065.

TRACTEUR «Kubota 7950» DT, 1987, 4x4, cabine, chargeur, deux pelles, souffluse. Faut voir! Tél.:374-2310, 671-0011.

### 400 EMPLOI

RECHERCHE personne pour garder 1 enfant (4 ans) au domicile de l'employeur, 4 jours/semaine, secteur Plateau Shipshaw. Tél.:542-2972, cell.:698-6404.

### 402 Personnel demandé

BANKO-Bar recherche barman(aid), Tél.:543-5425 Manon (en avant-midi).

BISTRO du Fjord, le numéro 1 du Karaoke au Saguenay recherche cuisinier(ère) avec expérience, temps plein, bonne rémunération. Se présenter entre 13h30 et 16h au Bistrot du Fjord ou téléphonez au 696-3636 (Chantal ou Caroline).

CAISSIER(IÈRE)S 18 et 27 heures, semaine, soirs, fins semaine, avec expérience obligatoire dans dépanneur, Jonquière. Tél.:545-7840.

### 402 Personnel demandé

CAMELOTS ET CAMELOTS MOTORISÉS AVEC BONUS  
Bienvenue personnes retraitées (supplément idéal)  
**URGENT!!!**  
pour Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, La Baie  
**673-4141**

COIFFEUR(EUSE) 5 ans d'expérience pour salon dynamique, Jonquière. Location de chaise. Tél.:695-9564.

ECOLE DE BARMAN ET BARMAID  
Pub-Avenue, cours intensif, trucs, astuces, dégustations, pratique, tenue de bar Formateur accrédité de l'ITHO. Tél.:544-2199.

GARDIEN(NE) sérieux(se), Bagotville, 17h à 20h, environ 3 soirs/semaine, lundi au vendredi, avec moyen de transport. Tél.:544-2199.

JOURNÉE de l'emploi à l'université du Québec à Chicoutimi. Apportez votre C.V. 40 entreprises à rencontrer. Ouvert à tous. Mercredi 10 novembre. 9h00 à 16h00 au centre social.

OPERATEUR(TRICE) de multi fonctionnel avec expérience, travail à temps plein. Tél.:481-1368.

PERSONNES pour déneigement léger, résidentiel, secteur Chicoutimi. Salaire: 10\$/l'heure et plus. Tél.:698-4368, page 690-5547.

RECHERCHE assistant(e) pour garderie en milieu familiale au Plateau Deschênes, Jonquière. Tél.:548-0235.

RECHERCHE fleuriste avec compétence et entente, salaire entre 8\$ et 10\$/l'heure. Faire parvenir votre CV par courriel, fleurist@aei.ca

**REPRÉSENTANTS(ES)**  
(ventes et livraison)  
• Posséder permis de conduire (25 ans et plus)  
• Doit être bilingue  
500\$/semaine plus programme de motivation  
Personne sérieuse seulement  
**1-888-866-5961**

RESTAURANT Le Tournevent du Domaine Latrinière est à la recherche de cuisiniers et cuisinières avec ou sans expérience. Envoyer votre CV à l'adresse suivante: info@domainelatriniere.qc.ca ou par fax: 678-3456 ou par la poste: 6243, chemin St-Henri Latrinière, Qc G7M 1M6

**Restaurant-Bar Le Stade Chicoutimi**  
**CUISINIER(ÈRE) demandé(e)**  
•avec expérience  
•temps plein  
•35 h/semaine  
•Salaire selon expérience  
Se présenter avec CV au:  
989 ,boul. Talbot Chicoutimi  
Tél.:549-6119 Gaby Asselin

SERVEUR(EUSE) demandé(e), 27 à 36 heures/semaines pour restaurant. Tél.:545-4912, demandez Langis.

BOIS USAGÉS DE CONSTRUCTION  
- LOT de poutres de bois créosoté, 10" X12" 8" X12", 3" X12", etc, longueur de 10' à 25'  
- LOT de 18 poutrelles d'acier 60' de portée  
- LOT de poutres d'acier diverses.  
**418-698-2222, 1-800-361-9519.**

REFUS DE BANQUE maison, auto, commerce, consolidation, rénovation, refinancement, G.F.C. inc. (418)563-8286.

RECHERCHONS personnes dynamiques, potentiel de revenus illimités! Temps plein ou partiel. www.projetprojetdaffaires.com Tél.:1888-457-5456

BOIS USAGÉS DE CONSTRUCTION

A BON prix! Vente et installation de portes de garage neuves et avec imperfections. Tél.:698-2661.

DAME offre ses services pour entretien ménageur. Tél.:690-9647.

DAME offre ses services pour faire ménage Bon prix. Tél.:545-4425.

PEINTURE, plastrage, 15 ans d'expérience, honnêteté, travail garanti. Tél.:547-3782.

POUR ménage résidentiel ou commercial, 20 ans d'expérience, Diane, 542-3811.

REMBOURRAGE, tout ameublement: salon, cuisine, motorisé, bateau. Tél.:690-1638.

MENUISIER pour rénovations intérieures, extérieures, armoires, ameublement, plastrage, plomberie, etc. Tél.:693-3217.

MENUISIER 30 ans d'expérience, pour tout genre de travaux et plastrage, céramique, crépis, etc. Tél.:543-1622.

MENUISIER 30 ans d'expérience, travaux tous genres: électricité, plomberie, béton, levage maison, couverture et finition, 40\$ l'appel. Tél.:698-2043, 690-0230.

MENUISIER offre ses services, 35 ans d'expérience, libre immédiatement. Tél.:549-2330.

TÔLE grise métallique neuve, galvanisée, longueur 24', à moitié prix. Tél.:698-3993.

TRAVAUX de menuiserie et couvre-planchers (céramique, plancher flottant, prévernis...). No RBQ 8273-6679-14. Tél.:818-0331.

TRAVAUX de rénovation (intérieur et extérieur) et de construction. Tél.:678-9690.

TRAVAUX de tout genre: Céramique, menuiserie, plastrage, peinture, dégât d'eau, reproduction de mur antique en brique. Estimation gratuite. Travail garanti. Tél.:818-1250, Réjean.

MASSAGE DOUX: calme bien, soulage, relâche, détend, ajuste. Tél.:(418)590-1173, Michael.

MASSAGE juste bien: détente, douceur, énergie, soulage, revitalise. Tél.:542-9590, 591-7456, 550-3989.

ARMOIRES et boiseries GSD, Germain Godin de retour dans le métier. Tél.:718-5671, 591-6476.

C.G.K Services Immobiliers (entretien technique de bâtiments), Service de conciergerie, Réparation et entretien, Logements multiples, résidentiel et commercial. Unité de service. Tél.:548-1340 résidence, 690-7419 cellulaire.

DAME offre ses services pour entretien ménageur. Tél.:690-9647.

DAME offre ses services pour faire ménage Bon prix. Tél.:545-4425.

DENEIGEMENT BERNARD CHAYER CHICOUTIMI et CHICOUTIMI-NORD 543-9716, 592-4828

DENEIGEMENT d'entrée privée, conciergerie, entretien ménageur, assemblage de meubles, plastrage, peinture, travaux de tout genre. Les Entreprises De-Lis. Tél.:542-4266 Lisette Labrie, 540-5443, Denis Martel cell:540-1071.

MENUISIER pour rénovations intérieures, extérieures, armoires, ameublement, plastrage, plomberie, etc. Tél.:693-3217.

PEINTURE, plastrage, 15 ans d'expérience, honnêteté, travail garanti. Tél.:547-3782.

POUR ménage résidentiel ou commercial, 20 ans d'expérience, Diane, 542-3811.

REMBOURRAGE, tout ameublement: salon, cuisine, motorisé, bateau. Tél.:690-1638.

MENUISIER 30 ans d'expérience, pour tout genre de travaux et plastrage, céramique, crépis, etc. Tél.:543-1622.

MENUISIER 30 ans d'expérience, travaux tous genres: électricité, plomberie, béton, levage maison, couverture et finition, 40\$ l'appel. Tél.:698-2043, 690-0230.

MENUISIER offre ses services, 35 ans d'expérience, libre immédiatement. Tél.:549-2330.

TÔLE grise métallique neuve, galvanisée, longueur 24', à moitié prix. Tél.:698-3993.

TRAVAUX de menuiserie et couvre-planchers (céramique, plancher flottant, prévernis...). No RBQ 8273-6679-14. Tél.:818-0331.

TRAVAUX de rénovation (intérieur et extérieur) et de construction. Tél.:678-9690.

TRAVAUX de tout genre: Céramique, menuiserie, plastrage, peinture, dégât d'eau, reproduction de mur antique en brique. Estimation gratuite. Travail garanti. Tél.:818-1250, Réjean.

### 402 Personnel demandé

VENDEURS(EUSES) demandé(e)s dans le domaine de la publicité avec expérience. Vente par téléphone nécessaire. Demandez Benoit. 590-2547.

www.reussiteprojetdaffaires.com MULTINATIONALE recherche personne sérieuse avec leadership pour démarrer nouvelle entreprise. Aucune expérience nécessaire. Formation gratuite et continue. Travail temps plein ou partiel. Pour entrevue contactez Annie 1-888-294-0073, (418)218-1509 (cellulaire).

**XIT DISTRIBUTION**  
Spécialiste des boissons nouvelles tendances (RED BULL) est à la recherche d'un représentant pour la région du Lac-St-Jean.  
Info: François  
Tél.:1-866-948-3478

### 450 FORMATION

### 451 Enseignement / cours

ATTENTION! COURS: primaire-secondaire, français, mathématique, raccochage, sec-V rapidement, thérapie, professionnelle. Tél.:545-2197.

Centre de formation Tessier inc. 1175, boul. St-Paul, Chicoutimi (Qc) G7J 3X2. Formation sur véhicules lourds, classe 1: Transport matières dangereuses. Formation service aux entreprises: chariot élévateur, chargeur sur roues, pont roulant, élingage, SIMDUT, etc. Inscription: dès 2 novembre 2004. Début des cours: 8 novembre 2004. Tél.:698-1314 - (418) 820-6767 (cellulaire). Télécopieur:(418)698-4513. Paul Tessier, formateur agréé.

### 500 OCCASION D'AFFAIRES

### 501 Finances

PROBLÈMES FINANCIERS demande de prêts assurés 24 h, de 500\$ à 250.000\$, première et deuxième hypothèque jusqu'à 100%. B.D.A. Page 1-800-463-9311, code 8560.

REFUS DE BANQUE maison, auto, commerce, consolidation, rénovation, refinancement, G.F.C. inc. (418)563-8286.

### 502 Occasion d'affaires

### 600 SERVICES PROFESSIONNELS

### 601 Construction / Rénovation

ARMOIRES et boiseries GSD, Germain Godin de retour dans le métier. Tél.:718-5671, 591-6476.

C.G.K Services Immobiliers (entretien technique de bâtiments), Service de conciergerie, Réparation et entretien, Logements multiples, résidentiel et commercial. Unité de service. Tél.:548-1340 résidence, 690-7419 cellulaire.

DAME offre ses services pour entretien ménageur. Tél.:690-9647.

DAME offre ses services pour faire ménage Bon prix. Tél.:545-4425.

DENEIGEMENT BERNARD CHAYER CHICOUTIMI et CHICOUTIMI-NORD 543-9716, 592-4828

DENEIGEMENT d'entrée privée, conciergerie, entretien ménageur, assemblage de meubles, plastrage, peinture, travaux de tout genre. Les Entreprises De-Lis. Tél.:542-4266 Lisette Labrie, 540-5443, Denis Martel cell:540-1071.

MENUISIER pour rénovations intérieures, extérieures, armoires, ameublement, plastrage, plomberie, etc. Tél.:693-3217.

PEINTURE, plastrage, 15 ans d'expérience, honnêteté, travail garanti. Tél.:547-3782.

POUR ménage résidentiel ou commercial, 20 ans d'expérience, Diane, 542-3811.

REMBOURRAGE, tout ameublement: salon, cuisine, motorisé, bateau. Tél.:690-1638.

MENUISIER 30 ans d'expérience, pour tout genre de travaux et plastrage, céramique, crépis, etc. Tél.:543-1622.

MENUISIER 30 ans d'expérience, travaux tous genres: électricité, plomberie, béton, levage maison, couverture et finition, 40\$ l'appel. Tél.:698-2043, 690-0230.

MENUISIER offre ses services, 35 ans d'expérience, libre immédiatement. Tél.:549-2330.

TÔLE grise métallique neuve, galvanisée, longueur 24', à moitié prix. Tél.:698-3993.

TRAVAUX de menuiserie et couvre-planchers (céramique, plancher flottant, prévernis...). No RBQ 8273-6679-14. Tél.:818-0331.

TRAVAUX de rénovation (intérieur et extérieur) et de construction. Tél.:678-9690.

TRAVAUX de tout genre: Céramique, menuiserie, plastrage, peinture, dégât d'eau, reproduction de mur antique en brique. Estimation gratuite. Travail garanti. Tél.:818-1250, Réjean.

MASSAGE DOUX: calme bien, soulage, relâche, détend, ajuste. Tél.:(418)590-1173, Michael.

MASSAGE juste bien: détente, douceur, énergie, soulage, revitalise. Tél.:542-9590, 591-7456, 550-3989.

ARMOIRES et boiseries GSD, Germain Godin de retour dans le métier. Tél.:718-5671, 591-6476.

C.G.K Services Immobiliers (entretien technique de bâtiments), Service de conciergerie, Réparation et entretien, Logements multiples, résidentiel et commercial. Unité de service. Tél.:548-1340 résidence, 690-7419 cellulaire.

DAME offre ses services pour entretien ménageur. Tél.:690-9647.

DAME offre ses services pour faire ménage Bon prix. Tél.:545-4425.

DENEIGEMENT BERNARD CHAYER CHICOUTIMI et CHICOUTIMI-NORD 543-9716, 592-4828

DENEIGEMENT d'entrée privée, conciergerie, entretien ménageur, assemblage de meubles, plastrage, peinture, travaux de tout genre. Les Entreprises De-Lis. Tél.:542-4266 Lisette Labrie, 540-5443, Denis Martel cell:540-1071.

MENUISIER pour rénovations intérieures, extérieures, armoires, ameublement, plastrage, plomberie, etc. Tél.:693-3217.

PEINTURE, plastrage, 15 ans d'expérience, honnêteté, travail garanti. Tél.:547-3782.

POUR ménage résidentiel ou commercial, 20 ans d'expérience, Diane, 542-3811.

REMBOURRAGE, tout ameublement: salon, cuisine, motorisé, bateau. Tél.:690-1638.

MENUISIER 30 ans d'expérience, pour tout genre de travaux et plastrage, céramique, crépis, etc. Tél.:543-1622.

MENUISIER 30 ans d'expérience, travaux tous genres: électricité, plomberie, béton, levage maison, couverture et finition, 40\$ l'appel. Tél.:698-2043, 690-0230.

MENUISIER offre ses services, 35 ans d'expérience, libre immédiatement. Tél.:549-2330.

TÔLE grise métallique neuve, galvanisée, longueur 24', à moitié prix. Tél.:698-3993.

TRAVAUX de menuiserie et couvre-planchers (céramique, plancher flottant, prévernis...). No RBQ 8273-6679-14. Tél.:818-0331.

TRAVAUX de rénovation (intérieur et extérieur) et de construction. Tél.:678-9690.

TRAVAUX de tout genre: Céramique, menuiserie, plastrage, peinture, dégât d'eau, reproduction de mur antique en brique. Estimation gratuite. Travail garanti. Tél.:818-1250, Réjean.

MASSAGE DOUX: calme bien, soulage, relâche, détend, ajuste. Tél.:(418)590-1173, Michael.

MASSAGE juste bien: détente, douceur, énergie, soulage, revitalise. Tél.:542-9590, 591-7456, 550-3989.

ARMOIRES et boiseries GSD, Germain Godin de retour dans le métier. Tél.:718-5671, 591-6476.

C.G.K Services Immobiliers (entretien technique de bâtiments), Service de conciergerie, Réparation et entretien, Logements multiples, résidentiel et commercial. Unité de service. Tél.:548-1340 résidence, 690-7419 cellulaire.

DAME offre ses services pour entretien ménageur. Tél.:690-9647.

DAME offre ses services pour faire ménage Bon prix. Tél.:545-4425.

DENEIGEMENT BERNARD CHAYER CHICOUTIMI et CHICOUTIMI-NORD 543-9716, 592-4828

DENEIGEMENT d'entrée privée, conciergerie, entretien ménageur, assemblage de meubles, plastrage, peinture, travaux de tout genre. Les Entreprises De-Lis. Tél.:542-4266 Lisette Labrie, 540-5443, Denis Martel cell:540-1071.

MENUISIER pour rénovations intérieures, extérieures, armoires, ameublement, plastrage, plomberie, etc. Tél.:693-3217.

PEINTURE, plastrage, 15 ans d'expérience, honnêteté, travail garanti. Tél.:547-3782.

POUR ménage résidentiel ou commercial, 20 ans d'expérience, Diane, 542-3811.

REMBOURRAGE, tout ameublement: salon, cuisine, motorisé, bateau. Tél.:690-1638.

MENUISIER 30 ans d'expérience, pour tout genre de travaux et plastrage, céramique, crépis, etc. Tél.:543-1622.

MENUISIER 30 ans d'expérience, travaux tous genres: électricité, plomberie, béton, levage maison, couverture et finition, 40\$ l'appel. Tél.:698-2043, 690-0230.

MENUISIER offre ses services, 35 ans d'expérience, libre immédiatement. Tél.:549-2330.

TÔLE grise métallique neuve, galvanisée, longueur 24', à moitié prix. Tél.:698-3993.

TRAVAUX de menuiserie et couvre-planchers (céramique, plancher flottant, prévernis...). No RBQ 8273-6679-14. Tél.:818-0331.

TRAVAUX de rénovation (intérieur et extérieur) et de construction. Tél.:678-9690.

TRAVAUX de tout genre: Céramique, menuiserie, plastrage, peinture, dégât d'eau, reproduction de mur antique en brique. Estimation gratuite. Travail garanti. Tél.:818-1250, Réjean.

MASSAGE DOUX: calme bien, soulage, relâche, détend, ajuste. Tél.:(418)590-1173, Michael.

MASSAGE juste bien: détente, douceur, énergie, soulage, revitalise. Tél.:542-9590, 591-7456, 550-3989.

**CHIOTS LABRADOR** noirs, 3 femelles. Vaccinés, vermifugés, 250\$/chacun. Réservez-tôt. Tél:696-1357, 820-3477, Nancy.

**LABRADOR** noir femelle, pure race, 9 mois, opérée, vaccinée, vermifugée, 140\$. Tél:812-0778.

**PROFITEZ D'UN CHIEN BIEN ÉDUQUÉ**  
JONAS offre cours d'éducation canine, maternelle au niveau avancé. Pour toutes races. Cours privés aussi disponibles. Tél:693-1994.

**RECHERCHE** pension pour étalon 10 mois. Tél:698-0941, 815-2471.

**REFUGE DES ANIMAUX**  
Chiots Berger allemand, 7 semaines. Shit Tzu 8 et 15 mois. Berger allemand 5 1/2 mois. Plusieurs chats opérés, dégriffés. Tél:545-9527.

**TROUPEAU** complet de vaches à lait, 22 têtes. "Haychire". Aussi génisses "Holstein". 300 balles rondes (5.5). Tél:343-3800.

**705 Antiquités**  
Antiquités, meubles de tous genres, 171 rue St-Joseph, Alma, jeudi vendredi 09h00 à 17h00, samedi 09h00 à 16h00, dimanche 11h00 à 16h00. Tél:668-8978, 480-1317.

**706 Bois de chauffage**  
BOIS de chauffage livré en longueur, quantité limitée. Tél:695-5580.

BOIS "Ecolo" - bûche 100% bois franc. Livré en boîte au Saguenay-Lac-Saint-Jean, 1321, rue Manic, Chicoutimi. Tél:815-1503

**BOULEAU** sec. Tél:673-4420.

**TREMBLE** sec, 35\$/corde. Non livré. Tél:676-2345.

**707 Coin du bébé**  
ARTICLES de bébé: Lit, parc, siège de départ, etc. Tél:696-4327.

**BESOIN** de tout pour bébé, jeune femme enceinte, pas très argentée, besoin linge toute grandeur et accessoire pour chambre et autres... Tél:696-4360.

**708 Demandé**  
ACHETERAIS chalet entre lac Clair et Valinouët. Tél:543-6820.

ACHETERAIS chalet secteur Zec Martin Valin, chalet aluminium 12'. Tél:548-3355.

RECHERCHE armoires en mélamine blanche, très propres. Tél:693-5973.

RECHERCHE récepteur Bell ExpressVu. Tél:547-6084.

**709 Divers**  
2 CONTENEURS fermes, 20x8', excellente condition. 2.500\$/chaque. Tél:695-1636, cell:557-0435.

**A VOIR!** Bois de pin blanc brut sec, 1", 1 1/4", 1 1/2", 2", 4". Largeur 8", 10", 12". En promotion 1"x10" à 0.75\$/pmp et 2"x8" 1.35\$/pmp. Informations:549-0648

ACHETERAIS cartes hockey 1900 à 1988, autres non-sport (photos, articles, etc.). Tél:820-7095, 542-9160.

**ATTENTION PROPRIÉTAIRE DE LOTS BOISÉS D'IF DU CANADA**  
Si vous avez de l'if du Canada sur vos terres et vous êtes intéressés d'en vendre, **Chatham Biotec Ltd** est la plus grande compagnie dans l'est du Canada, qui fait la cueillette et la transformation pour la production de médicaments, afin de traiter certains cancers. Nous sommes présentement à la recherche de propriétaires de lots boisés qui seraient intéressés de nous vendre de l'if du Canada directement.

**Informations:  
1-866-896-7253**

CHAISE haute pour bébé. Poêle propane 2 ronds pour camping. Lit queen, avec base et matelas, sur roulettes. Meuble pour micro-ondes. Chaise avec repose-pied, cuir et bois. Tél:695-5316.

COLLECTIONNEUR d'antiquités acheté au meilleur prix meubles, objets religieux, objets militaires, vaisselle, porcelaine, argenterie lampes, encadrements, peintures, bijoux, montre, vieilleries, etc. Je me déplace, paie comptant. Tél:812-9255, Robert Gauthier.

COLONNES de son JVC 120 watts. BBQ et frigidaire double de restaurant. Tél:812-1478, page 693-5546

COMPRESSEUR à air, neuf, 200\$. Tél:542-5909.

DESHUMIDIFICATEUR Scellant à plancher de ciment 18 litres. Congélateur 7 pieds Fournaise de plancher. Génératrice Homelite 1100. Scie mécanique Partner. Moteur Bridge 7 HP. Tél:545-6879 après 18.

ENCADREMENTS et toiles pour artiste peintre de toutes les grandeurs et de première qualité au prix du manufacturier. Aussi toutes les moulures et les toiles profilées de différentes grandeurs pour différents encadrements. Tél:548-1260.

**ESPACE, BEAUTÉ, FORME, SANTÉ**  
Le SAUNA à haute portée thérapeutique est une véritable fontaine de jeunesse à domicile, condo ou appartement. Se branche sur 110 volts. Sauna traditionnel ou à infrarouge, préfab ou en kit. Tél:542-5161, 7/7.

**709 Divers**  
FOURNAISE à l'huile, pour maison, 150\$ Brasseur pour peinture, 100\$ Tél:549-5018.

GENERATRICE 2300 Honda, 1,100\$ négociable. Tél:543-2329.

GENERATRICE diesel, 5,000 watts, neuve, 3,500\$. Tél:693-3237, 673-3733.

JEU de hockey 60" sur coussin d'air, 45\$. Table rectangulaire en chêne, 46x22 1/2x16", 125\$. Meuble audio-vidéo en coin, noir, 46x18x52.5", 50\$ Tél:549-3050, 690-0908.

LOCATION d'espaces intérieures pour autos, motos, quatre roues, etc. Tél:812-4726.

**MANUFACTURIER DE STORES VERTICAUX ET HORIZONTAUX, INSTALLATION, RÉPARATION, LIVRAISON 24h OU IMMÉDIATE, FERNAND TREMBLAY, UNIVERS DE LA COULEUR, 296 RUE STE-ANNE, CHICOUTIMI. Tél:543-0432**

**MARCHE AUX PUCES RANG ST-PIERRE VENTE DE LIQUIDATION COMPLETE**  
cuisinières, laveuses, sècheuses, laveuse-essoreuse, bureaux secrétaire et de chambre, classeurs, armoire en pin 2 portes, tablettes d'acier, plinthes chauffage 220 volts, étagères, mobiliers cuisine. Tél:545-1705, 543-2430.

TELEPHONE cellulaire Telus, modèle récent. Attache-remorque, 2,000 livres (Cavalier). Tél:590-1156.

**711 Equipement de commerce et restaurant**

APPAREIL d'esthétique auto-bronzante Soladem, neuf, valeur 2,100\$, laissé 1,700\$ avec produits. Tél:542-5321.

EQUIPEMENT de restauration, directement du propriétaire: Malaxeur 60 pintes Hobart, chambre froide, ordinateur avec tiroir-caisse et imprimante, etc. Tél:345-8538.

HOTTE 8' plus CO2 gaz, compresseur 1 force, évaporateur demi-lune + 30 chaises. Tél:695-4004.

**712 Esotérisme**

ATTENTION! voyance de naissance, Tarot, interprétation photos, consultation téléphonique, support moral. Sandra, tarologue, 9 ans d'expérience. Tél:545-1554, 540-9621.

MONIQUE 25 ans d'expérience, carte et tarot pour éclaircir votre avenir. Tél:812-4882.

VOYANCE, clairvoyance, chakras, énergie, 7/7 jours, 25 années d'expérience. Tél:693-3034.

**713 Marché aux puces**

**MARCHÉ AUX PUCES CENTRE-VILLE (RACINE)**  
Ouvert 7 jours — 543-4380  
70 Racine Est, sous-sol (693-0716)  
Déjà 25 ans et toujours là  
Outils, électronique, livres, meubles, chaussettes, films, tissus, articles neufs et usagés, disques compacts et vinyls.

**714 Matériaux de construction**

**DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER**  
Bois de plancher, épinette rouge, à partir de 2.00\$/pi.ca. Bois mural, tremble et pin gris, à 0.35\$/pi.linéaire. Habitabois 697-6060.

**715 Poêle à bois**

MAGNIFIQUE poêle à bois hexagone, porte vitrée 3 côtés, haute technologie, 50,000 BTU, impeccable plaque or 24 carats, motie prix, 700\$. Tél:544-0815.

POELE à bois (truite), 80\$. Tél:542-7168.

**719 Ventes de garage**

VENTE fermeture de maison au 1728 De Normandie app 4, Jonquière (Arvida) le dimanche 7 novembre, de 09h00 à 17h00.

**800 SPORTS / LOISIRS**

**804 Chasse et pêche**

CABANE à pêche 8'x12', transportable sur route très propre. 1,300\$. Tél:815-1812.

ZEC MARTIN VALIN emplacement de villégiature, lac Bon Entente, doit être délocalisé. Tél:544-2632, 544-4918.

**805 Musique et accessoires**

3 ACCORDEONS Hohner, Etat neuf. Tél:697-1975.

ACCORDEON-PIANO 120 basses Honner International. Prix à discuter. Tél:815-1812.

ACCORDEONS achetez vieux accordéons endommagés ou défectueux. Tél:418-693-8662.

PIANO centenaire, bonne condition. Tél:696-4469.

**806 Ordinateurs et jeux**

0% retour, 100% garantie XBOX, PS2  
**www.ConsoleXpert.com**  
Pose de puce, upgrade, réparation 815-7823

**806 Ateliers du PlayStation 542-2708**  
Pose de puces et réparation. Ouvert 7 jours.  
**XBox-PlayStation**

**CONCEPTOR ENR.**  
Achat, vente, réparation d'ordinateurs neufs et usagés, service à domicile, meilleur prix en région. Tél:543-8997, 540-9396.

CONFIGURATION, réparation, vente d'ordinateurs, installation d'internet et périphériques. Service à domicile. Tél:543-7176.

RÉPARATIONS, installation, configuration d'internet, réseaux périphériques. Service à domicile. Tél:549-7063 (Alain).

SAGUENAY INFORMATIQUE, meilleurs prix en ville! Nous nous engageons à battre n'importe laquelle soumission de la concurrence. Vente et réparation d'ordinateurs neufs et usagés. Service à domicile, réseau, 1740, boul. du Royaume Ouest. Tél:698-6668.

**807 Photos et vidéos**

35MM Minolta Maxxum 7Xi, objectif 50mm, zoom 28-105, dos dateur, 3 cartes d'expansions, manuel d'instruction, 500\$. Tél:545-0494.

**808 Piscine et accessoires**

**CANADA SPAS DEPOT**  
\*\*\* Promotion \*\*\*  
Fermeture de spas de toutes marques  
**69,99\$** plus taxes  
Réservez tôt!  
Service:693-3011  
Bureau:549-SPAS

**811 Vacances/voyages**

AU CASINO Charlevoix: 13, 18, 20, 27 novembre, 4, 11, 16 décembre. 2 jours: 27 et 28 novembre. LAS VEGAS: mars, Elvis 2005. Yolande et Gilles Gaudreault, 548-7521.

CASINO 1 jour: Novembre 11, 13, 23, 28. Décembre 11. 2 jours **caucher au Manoir Richelieu**. Samedi: 11 décembre ainsi que dimanche le 12. Jeannine et Lionel Lalancette, 542-5578 G.V.Q.

JOLIE fille de 23 ans pour satisfaire tous vos désirs! Tél:549-5242.

POUR un bon massage pour homme, Yvan reçoit, discrétion assurée. Bienvenue 50 ans et plus. Tél:815-2074.

JOLIE Anna, forte poitrine 35, 57. Jonquière. Tél:590-1249.

BELLE blonde, 36-24-36, reçoit, se déplace, 24 heures. Tél:550-6649.

Jolie jeune fille offre ses services pour massage érotique. Tél:547-1923.

SOPHIE se déplace le soir pour un moment chaud. Tél:548-9441.

JOLIE demoiselle, Jessica, Tél:550-3106.

SENSUELLE Emma, reçoit et se déplace. Tél:543-2999.

FEMME chaude reçoit seulement. Demandez Roxanne. Tél:544-6907.

PARFUM de femme, l'écoulement d'une chaleur et d'un respire profond, il n'en tient qu'à toi de s'y préparer. Tél:695-4058.

JEUNE femme vous reçoit pour massage érotique. Tél:540-0630.

Natacha, 25 ans, jolie et petite, reçoit, jour. Tél:542-0910.

**CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES**

**OCCASION D'AFFAIRES POUR SECTEUR FORESTIER**

Cam-Trac Kubota Chicoutimi  
Fabricant d'équipements forestiers spécialisés pour effectuer les différents travaux d'aménagement et traitements sylvicoles (éclaircie commerciale, coupe de jardinage, éclaircie précommerciale semie-mécanisée) etc.

Est à la recherche d'investisseurs opérateurs, intéressés à démarrer une entreprise forestière avec des miniéquipements.

- Travail garanti à l'année.
- Très bon revenus.
- Financement disponible.

**PRÉREQUIS**

- Esprit d'entrepreneurship.
- Dynamisme.
- Apte aux déplacements.
- Mise de fonds requise.

**CAM-TRAC CHICOUTIMI ISO 9001**

Pour information  
Bruno Boily  
Cam-Trac Sag-Lac inc.  
Bur. 698-1188 cell. 662-4561

00604919

la Baie Rectificatif

Cahier publicitaire Belle (fêtes 2004). Page 10. Flacon de voyage Hbc Signature. Photo erronée. Page 25. Canadienne à rayures pour femme. Offerte dans certains magasins seulement. Gamme Hbc Signature offerte à la Baie centre-ville de Montréal seulement. Cahier publicitaire Des soldes plein les rayons (B10-1A). Page 12. Collants opaques Hanes. Retard de livraison; bons d'achat différés offerts. Page 15. Montres sur pince à fonctions de radio et plus. Retard de livraison; bons d'achat différés offerts. Pendants d'oreilles en or à topazes bleues. Non offerts. Encart Le monde des jouets. Page 4. Poupée Maggie Raggies avec prince grenouille. Non offerte. Cahier publicitaire Des soldes plein les rayons (B10-1W). Page 4. Tenues habillées des fêtes pour bébé et enfant offertes à 30 % de rabais et non à 40 % de rabais comme indiqué.

Notre clientèle voudra bien excuser ces erreurs

00604815

OFFRE D'EMPLOI DE DURO vitres d'autos

Installateur(trice) de démarreurs à distance et de vitres d'autos

Poste à temps plein avec avantages sociaux et salaire intéressant.

Expérience requise.

Contactez M. Sylvain Marcotte 2016, St-Dominique Jonquière (Québec) G7X 6N7 542-7571

AVIS DE DÉCÈS

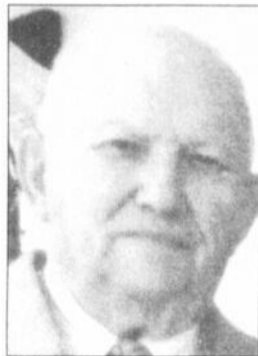


BOULIANNE

(Mme Jacqueline Tremblay) Le 3 novembre 2004, est décédée à la Maison Notre-Dame du Saguenay, à l'âge de 70 ans et 7 mois, Mme Jacqueline Tremblay, épouse de feu M. Moïse Boulianne, fille de feu M. Aurèle Tremblay et de feu Mme Yvonne Bolduc, demeurant rue du Perche, Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s le vendredi 5 novembre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 6 novembre 2004 de 9 h à 10 h 45 à la Coopérative Funéraire de Chicoutimi 520, boul. Saguenay Est, Chicoutimi (face à la Marina du Vieux Port)

Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre 2004 à 11 h à l'église St-Isidore. Elle sera incinérée au crématorium de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi. Les cendres seront déposées au columbarium Chicoutimi. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Maude (Serge Boivin), Lise (Steeve Lavoie), Céline (Magella Simard) et Sylvain (Manon Larivée); ses petits-enfants: Frédéric, Francis, Pascal, Jérémie, Fabien, Vanessa et Krystina; ses arrière-petits-enfants: William et Léanna. Elle était la soeur de: Gertrude Tremblay (feu Théo Chiasson), feu Henri-Louis (Jeanine Thibeault), feu Fernand (Ghislain Ostigny), Laurent (Germaine Gagnon), feu Georges-Etienne (Thérèse Gauthier), Pierrette (feu Laurent Gobeil), Paul-Ernest (Bibianne Boulianne), Camil (Gisèle Tremblay), Jacques frère Ste-Croix, feu Philippe (Jeannette Laliberté), Aurélien (Julie Lavoie), Monique, Ghislain et Michel. Elle était la belle-soeur de: feu Aurore Boulianne (feu Germain Duchesne (2ièmes noces Jeanine Bouchard) et Jean-Roch (Marjolaine Lapointe). Elle laisse également dans le deuil ses filleuls: Jacques, Candide, Laurence et Nathalie, ainsi que de nombreux neveux, nièces, parents et amis. Un merci très spécial à tous ceux et celles qui ont supporté notre mère au cours des derniers mois. Pour les per-

sonnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Société canadienne du cancer sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-5202, courriel: salonchicoutimi@videotron.ca Direction funéraire: Coopérative Funéraire de Chicoutimi (membre de la Fédération des Coopératives Funéraires du Québec).



BEAULIEU (M. Emile)

Le 3 novembre 2004 est décédé à la résidence Georges-Hébert à l'âge de 95 ans et 1 mois M. Emile Beaulieu, époux de Mme Clarinthe Labrie, autrefois de la rue Burma, Jonquière. La dépouille mortelle est exposée à la

Résidence funéraire Arvida 2048, Neuville Jonquière (ancienne gare)

Les heures d'accueil sont: le vendredi 5 novembre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 6 novembre 2004 à compter de 10 h. Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre 2004 à 13 h à l'église Ste-Thérèse d'Arvida. Outre son épouse Mme Clarinthe Labrie, il laisse dans le deuil ses enfants: Nicole Beaulieu (Jean Santerre), Francine Beaulieu; sa petite-fille: Barbara Santerre. Il était le frère de: feu Jos Beaulieu, feu Anna, feu Thomas (feu Céline Lemelin, Aurore Moisan), feu Désiré (feu Amanda Morin), feu Philippe, feu Wilfrid, feu Marie (feu Jean Deschênes, feu Emile Bouchard, feu Philippe Marquis), feu Marie-Louise (feu Isidore Roussel), Yvonne (feu Léon Ouellet), Alice (feu Charles Rioux). Il était le beau-frère de: feu Adélard Labrie (feu Cécile Rioux), feu Roland, prêtre, feu Rita, Thérèse, Eliane (feu Gaston Belzile). Il laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur du Fonds de dotation du Centre hospitalier de Jonquière. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



GIGUÈRE (M. André)

Le 2 novembre 2004, est décédé accidentellement dans la réserve faunique des Laurentides, à l'âge de 56 ans, M. André Giguère, fils de feu M. Irénée Giguère et de feu dame Annie Bourgeois, époux de dame Andrée Bilodeau, demeurant à Jonquière, secteur Kénogami. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire Nault & Caron, Réseau Dignité 2033 Ste-Famille Jonquière

le vendredi 5 novembre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre 2004 à 11 h à l'église St-Matthieu. M. Giguère sera incinéré au crématorium Nault & Caron et les cendres déposées au cimetière de Shipshaw. Il laisse dans le deuil son épouse Mme Andrée Bilodeau, ses enfants: Sébastien (Mélanie Riverin), Annie (Steeve Girard); ses petits-enfants: Océane et Camille; ses frères et soeurs: Monique (Ghislain Laroche), feu Emile (Aline Labonté); ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Bilodeau: Moïsette (Jeannot Perron), Gaétan, Nicole (Gaétan Vachon), Yvan (Murielle Muckle), ainsi que ses bons amis Francine et Denis et plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. M. Giguère était à l'emploi de la Compagnie Cabano Kingsway. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Maison Notre-Dame du Saguenay sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Aux membres de la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances. Pour tout renseignement, téléphonez au 542-2626 ou 1-800-260-8099, télécopieur: 542-6051, courriel: info@naultetcaron.com Direction funéraire: Maison Nault & Caron (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



GOBEIL (Mme Clémence Tremblay)

Le 3 novembre 2004, est décédée au Centre hospitalier Cleophas-Claveau, Pavillon Bagotville, à l'âge de 86 ans, Mme Clémence Tremblay, épouse de M. Laurent Gobeil, demeurant au 1482, 2ième Avenue à Ville de La Baie. La famille accueillera les parents et amis à la résidence funéraire

Gravel & Fils, Réseau Dignité 651, boulevard Grande-Baie Sud Ville de La Baie

Les heures d'accueil sont: le vendredi 5 novembre 2004 de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre 2004 à 11 h à l'église St-Edouard à Ville de La Baie. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. Elle était la fille de feu Alphonse Tremblay et de feu Emilie Imbeault. Elle laisse dans le deuil outre son époux M. Laurent Gobeil, ses enfants: Claude Gobeil, Cécile et feu André; ses frères et soeurs: Yvette Tremblay (feu Robert Parent), feu Alfred, feu Jeannette (Jean-Charles Ratté), feu Mariette (Raymond Simard), feu Colette (feu Paul-André Tremblay), feu Gaston (1ères noces Gisèle Pinard, 2ièmes noces feu Yvette Richard), feu Clément (feu Pauline Couombe); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Jules Gobeil (feu Germaine Larouche), feu Juliette, feu l'abbé Gérard (O.M.I.), feu Georges-Alexandre, feu Joseph-Marie (Marthe Tremblay), ainsi que ses neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation de l'Hôpital de La Baie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@gravelet-fils.com Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils (membre de la Corporation des thanatologues du Québec)

Autres décès page 32-33

Raymond Chabot inc.

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la faillite de: 9116-5258 QUÉBEC INC.

Avis est par les présentes donné que la faillite de 9116-5258 QUÉBEC INC., faisant affaires au 3950, rang 9 Est, Labrecque (Québec) G0W 2S0, est survenue le 26 octobre 2004, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 16 novembre 2004, à 10 h, au 535, rue Collard Ouest, Alma (Québec).

Fait à Chicoutimi, le 28 octobre 2004.

RAYMOND CHABOT INC. Syndic de l'actif de 9116-5258 QUÉBEC INC. Pierre Martin, CA, CIRP Responsable de l'actif

Édifice Trust Général 255, rue Racine Est, bureau 800 Chicoutimi (Québec) G7H 7L2 Téléphone: (418) 549-1717 Télécopieur: (418) 549-5356

TREMBLAY & CIE LTÉE SYNDIC ET GESTIONNAIRES

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT D'ALMA

COUR SUPÉRIEURE (en matière de faillite)

N°: 160-11-000052-042 N/R: 604046 SUR: 43-141323-324-325

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: EVENS GERVAIS, contremaitre et NANCY DUCHESNE, enseignante, ayant fait affaires sous la raison sociale de «TABAGIE PLACE HÉBERT (2002)», au 228, rue Turgeon, Hébertville, tous deux demeurant au 196, rang St-Isidore, Hébertville, QC, G8N 1L4.

«DÉBITEUR» Avis est par les présentes donné que le DÉBITEUR a déposé une cession de biens le 1er novembre 2004, et que la première assemblée sera tenue le 19 novembre 2004, à 10 h, au 420, Collard Ouest, #102, Alma, QC, dans la province de Québec.

Chicoutimi, ce 3 novembre 2004

TREMBLAY & CIE LTÉE

382, boul. Saguenay Est, Chicoutimi (QC) Tel: (418) 549-9542 755, boul. St-Joseph 407, Robertville (QC) Tel: (418) 275-5826 400, Covered 1, Alma (QC) Tel: (418) 543-9857 00604730

Pour vendre votre maison LES PETITES ANNONCES

549-4444 679-3832 St-Félicien QUOTIDIEN 310776

Souhaitez -lui Bonne Fête



Carnet Mondain 549-4444 679-3832 St-Félicien

QUOTIDIEN 310776

DIRECTEUR DES VENTES

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UNE PERSONNE PERFORMANTE

Perron Auto Ford, l'un des plus importants concessionnaires indépendants de l'Est du Québec est à la recherche d'un directeur des ventes.

PROFIL DU CANDIDAT:

Doté d'un solide bagage en ventes automobiles, le candidat recherché doit avoir à cœur l'atteinte des objectifs fixés, avoir un excellent sens de la communication et être capable de gérer et motiver une équipe de ventes d'expérience.

CONDITIONS:

- Salaire de base et bonus au rendement.
Nombreux avantages sociaux.
Véhicule de démonstration.

Si ce poste de défi vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae par courrier à:

Dany Perron Perron Auto Ford 930, boul. Talbot, Chicoutimi (QC) G7H 4B4 ou par courriel à: dperron@perronautoford.com

Seuls les candidats sélectionnés seront rencontrés. Le poste est ouvert tant aux hommes qu'aux femmes.



Arafat : état critique

CLAMART (AP) - Après une journée de folles rumeurs et d'informations contradictoires, les médecins de l'hôpital militaire Percy de Clamart ont annoncé jeudi en fin d'après-midi que Yasser Arafat n'était pas décédé, contrairement aux affirmations rapportées par plusieurs médias israéliens.

Un haut responsable palestinien ayant requis l'anonymat pour sa part déclaré que le président de l'Autorité palestinienne, hospitalisé depuis vendredi dernier à l'hôpital Percy, en région parisienne, avait sombré dans le coma.

«M. Arafat n'est pas décédé», a déclaré peu avant 18h le médecin-chef Christian Estripeau, porte-parole de l'hôpital Percy. Il «demeure hospitalisé à l'hôpital d'instruction des armées Percy», a-t-il précisé en lisant un bref communiqué établi, a-t-il dit, «dans le respect de la discrétion exigée par son épouse», Souha Arafat.

Le médecin-chef Christian Estripeau a reconnu que «la situation clinique des premiers jours suivant l'admission est devenue plus complexe». L'état de santé de Yasser Arafat «demande des traitements appropriés qui ont nécessité son transfert le mercredi 3 novembre

dans l'après-midi dans un service adapté à sa pathologie», a-t-il dit.

Quelques minutes auparavant, la deuxième chaîne de télévision israélienne avait annoncé la mort du vieux rais palestinien, sur la foi de responsables des services de sécurité israéliens citant une source française fiable. La radio de l'armée israélienne avait, elle aussi, fait état du décès.

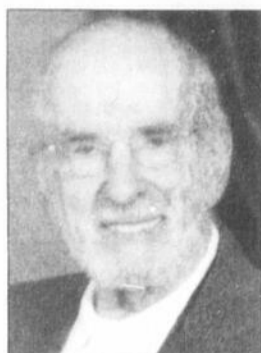
A Amman, le médecin personnel de Yasser Arafat, le Dr Achraf Al-Kourdi, a indiqué que le dirigeant palestinien avait eu un «problème» mais que «son état de santé est stable à présent», rapportant les propos de personnes qui se trouvaient avec lui vers 18h (17h GMT).

«Il n'est pas cliniquement mort parce qu'il ne présente pas de dommages structurels au cerveau», a assuré à la chaîne Al-Jazira le médecin jordaniien, sans confirmer qu'Arafat avait subi un scanner du cerveau. «Il est toujours avec nous.»

# NÉCROLOGIE

## AVIS DE DÉCÈS

Suite de la page 31



LEBEAU (M. Albert)

Le 30 octobre 2004, est décédé au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 85 ans, M. Albert Lebeau, époux de feu dame Marie-Rose Poirier, demeurant au Manoir Champlain à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et amis à la résidence funéraire

Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin coin des Champs-Élysées  
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont: le samedi 6 novembre 2004 de 11 h à 14 h. Une célébration de la parole aura lieu le samedi 6 novembre 2004 à 14 h à la Chapelle Gravel & Fils. Les cendres seront déposées au cimetière St-Philippe d'Arvida. Il était le fils de feu Henri-Antoine Lebeau et de feu Evelina Lebeau. Il laisse dans le deuil sa fille: Manon Lebeau; son petit-fils: David Lebeau; son amie: Dolores Lépine. Il était le père de feu Serge Lebeau (Johanne Desbiens). Il laisse dans le deuil sa sœur: Jeannette Lebeau (feu Adrien Guénette). Il était le frère de: feu René Campeau (Rita Laframboise), feu Roger Lebeau (Rolande Côté), feu Marcel Lebeau, feu Germaine Campeau (feu Lucien Danis), feu Evelynne Lebeau (feu Fernand Lepage), feu Lucette Lebeau. Il était le beau-frère de Pauline Daoust Lebeau. Il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces, cousins et cousines et de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation de

### Nos condoléances



aux familles éprouvées

Le QUOTIDIEN

ma vie (département cardiologie) sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@gravelet-fils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec)



GRENIER (Abbé Luc)

Le 3 novembre 2004 est décédé à son domicile à l'âge de 72 ans et 7 mois l'Abbé Luc Grenier, fils de feu M. Antoine Grenier et de feu dame Mathilda Marchand. Il demeurait à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s le dimanche 7 novembre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le lundi 8 novembre 2004 de 9 h à 10 h 45 à la

Coopérative Funéraire de Chicoutimi  
520, boul. Saguenay Est, Chicoutimi  
(face à la Marina du Vieux Port)  
Les funérailles auront lieu le lundi 8 novembre 2004 à 11 h à la cathédrale. Il sera incinéré au crématorium de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi et les cendres inhumées au cimetière de St-Prime. Il était le frère de: Lucille Grenier (Léopold Bergeron), feu Gérard (Pierrette Perron), Valère (Lucette Garneau), feu Gemma, Marie-Rose (feu Paul Lavoie), Bertrand (Lyli Perron), Yvonne (Raymond Simard), Simone (feu Louis-Joseph Laberge), Rita (Réginald Gamache), Jules (Nicole Desmeules). Il laisse également dans le deuil une grande amie: Louisette Pelletier et les enfants de cette dernière, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. L'Abbé Luc Grenier est né à Saint-Prime, comté de Roberval, le 31 mars 1932, de M. Antoine Grenier et de dame Mathilda Marchand. Il a fait ses études classiques au Séminaire du Sacré-Coeur de St-Victor de Beauce (1950-1958) et ses études théologiques au Grand Séminaire de St-Boniface, au Manitoba (1958-1961) et au Grand Séminaire de Chicoutimi (1961-1962). Il a été ordonné prêtre à l'église de St-Jacques d'Arvida par Mgr Manius Paré, évêque du diocèse, le 16 juin 1962. Il fut d'abord vicaire à la paroisse Sainte-Claire de Chicoutimi-Nord, de juillet 1962 à août 1971 en même temps qu'animateur de pastorale à la Commission scolaire régionale Saguenay, à Chicoutimi, de novembre 1969 à 1971. Il passa alors au Cégep de Chicoutimi où il fut également animateur de pastorale de 1972 à 1980. Il occupa ensuite le poste de conseiller à l'aide pédagogique et individuelle de 1980 à 1995. En prenant sa retraite à cette époque, il a continué son ministère sacerdotal jusqu'à son décès survenu subitement en aidant plusieurs confrères dans le ministère paroissial. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation du Québec des maladies du cœur sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-5202, courriel: salonchicoutimi@videotron.ca **Direction funéraire: Coopérative Funéraire de Chicoutimi** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



LEMIEUX (Mme Rita Voyer)

Le 4 novembre 2004, est décédée à Alma, à l'âge de 84 ans et 11 mois, Mme Rita Voyer, fille de feu dame Marie Allard et de feu M. Joseph Voyer, épouse de M. Joseph-Edouard Lemieux, demeurant au 2400, 9e Rang, à Labrecque. La famille reçoit les condoléances le vendredi 5 novembre 2004 de 19 h à 22 h, le samedi 6 novembre 2004 à compter de 9 h à la

Résidence Funéraire Lac St-Jean  
611, chemin du Pont Taché Nord  
Alma  
Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre 2004, à 11 h, à l'église Saint-Léon de Labrecque. Mme Voyer sera incinérée et ses cendres seront déposées au Columbarium de la Résidence Funéraire Lac St-Jean. Outre son époux M. Joseph-Edouard Lemieux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Rémi (Johanne Fortin), Charlotte, Pauline, Guylaine (le père de ses enfants Daniel Sasseville, Robert Grenier) et Chantale (Serge Fortin); ses petits-enfants: Gilles (Audrey Desbiens), Sandra, Michel, Yan, Karine (Pascal Fréchette), Nicolas et Jarod; ses arrière-petits-enfants: Olivier, Meggan et William; ses frères et sœurs: feu André, feu René (feu Yvette Martel), feu Léopold, feu Simone (feu Emile Girard), feu Lucien, Fleurette (feu Roland Gagné), Maurice (Rose-Aimée Lefebvre), feu Gaston (Simone Potvin), feu Thérèse et feu Victorien (Thérèse Gagné); ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Charles-Henri Lemieux (feu Anna-Marie Jean), feu Germaine (feu Joseph Gagnon), feu Léonce (feu Marie-Maude Lemieux), Ferdinand (feu Léontine Thériault), feu Marguerite (feu Gilbert Boily) et feu Laurent; ses neveux et nièces, ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire des dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu d'Alma au 300, boul. Champlain Sud, à Alma, G8B 5W3. **Direction funéraire: Résidence Funéraire Lac St-Jean**. Pour informations, téléphone: (418) 668-8409, télécopieur: (418) 668-9200, courriel: refulsj@al.cgocable.ca

17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 6 novembre 2004, jour des funérailles, à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre 2004 à 9 h 30 à l'église St-Matthieu. M. Normandin sera inhumé au cimetière de Shipshaw. Il laisse dans le deuil ses enfants: feu Clermont Normandin (Jeanette Brousseau), René Normandin (Lise Maltais), Richard Normandin (Violette St-Gelais); ses petits-enfants: Jean (Lina Langevin), Mélanie (Jean-François Ruest), François, Steeve; ses arrière-petits-enfants: Laura et Bruno; ses frères et sœurs: feu Alida Normandin (feu Adrien Blackburn), feu Armand (Léonie Larocque), feu Gemma (feu Stanislas Lavoie), Armande (feu Emile Lavoie), feu Colette (Edouard Charbonneau), feu Marcel (feu Fernande Bélanger), Oscar; ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Henri Savard (feu Marie-Ange Savard), feu Jeanne D'Arc (feu Alex Robitaille), feu Rose-Alba (feu Arsène Duchesne), feu René (feu Jacqueline Savard), feu Rose-Hélène (feu Léopold Couture), Marie-Marthe (feu Léopold Poirier), feu Solange (Roland Dallaire), Adonaldo (feu Jeanne D'Arc Gauthier), feu Antonio (feu Laurette Gagnon), feu Rolande ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de Jonquières-Médic sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Aux membres de la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances. Pour tout renseignement, téléphonez au 542-2626, télécopieur: 542-6051, courriel: info@naultetcaron.com **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



POTVIN (M. Alain)

Le 29 octobre 2004, est décédé accidentellement à Puerto Plata en République Dominicaine, à l'âge de 55 ans, M. Alain Potvin, époux de Mme Estelle Cantin, demeurant à Chicoutimi, autrefois de Saint-Edmond-les-Plaines. Les membres de la famille recevront les parents et amis à la

Salle d'Accueil de Saint-Edmond-les-Plaines le vendredi 5 novembre 2004 de 19 h à 22 h, le samedi 6 novembre 2004, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles de M. Alain Potvin seront célébrées le samedi 6 novembre 2004 à 11 h, à l'église de Saint-Edmond-les-Plaines. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. Outre son épouse, Mme Estelle Cantin, il laisse dans le deuil ses enfants: Lili (Steve Carrière), Carol (Michelle Chamberland) et Jeannot (Evelynne Doyon-Trottier); ses petits-enfants: Dorian Carrière et feu Jérémie Potvin; sa mère: Mme Gabrielle Nadeau (feu M. Jean-Yves Potvin); ses frères et sœurs: Mariette (Daniel Frigon), Fernand (Sylvie Bourgault), Carmen (Régis Fontaine), feu Serge, Sylvie (Yvan Maltais) et Sylvain (Josée Lessard); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Cantin; ses oncles et tantes, cousins et cousines, neveux et nièces, parents et amis. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la fondation de ma vie du Complexe hospitalier de la Sagamie. Pour informations: bureau: 418-274-2936, télécopieur: 418-274-4023 et courriel: mfmmd@destination.ca **Direction funéraire: Maison Funéraire Marcel Dion inc., Normandin et Saint-Edmond-les-Plaines**. (Entreprise affiliée à la Corporation des thanatologues du Québec)



PARENT (Mme Georgette Tremblay)

Le 31 octobre 2004, est décédée au Carrefour de la santé de Jonquières, à l'âge de 83 ans et 6 mois, Mme Georgette Tremblay, épouse de feu M. Maurice Parent, demeurant à la Villa Jonquières, 3978 boul. Harvey, Jonquières. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la

Résidence Funéraire Arvida  
2048 Neuville  
Jonquières (Ancienne Gare)  
le vendredi 5 novembre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 6 novembre 2004 à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre 2004 à 10 h à l'église St-Mathias. Les cendres seront déposées au columbarium St-Jean-Baptiste. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Denis Parent (Sylvie Dagenais), René (Nicole Kearney), Yvon (Céline Côté), Ruth (Claude St-Gelais); ses petits-enfants: Eric, Claude et Pascale Morrier ainsi que leur mère Denise, Yan et Katia Parent ainsi que leur mère Ginette Dionne, Audrey Parent (Eric Owen), Frédéric Parent (Mélanie Turcotte), Stéphanie Parent (Stéphane Patenaude), Cynthia Fortin (David Strélski), Karen St-Gelais (Andrew The), Pierre-Anais Parent St-Gelais; ses arrière-petits-enfants: Florence, Charles-André et Jean-Philippe Morrier, Ariane et Catherine Perreault, Charles, Janie et Jessie Villeneuve, Eloise et Vincent Claveau, James et Ashley Owen, Samuel Patenaude, Maximilien Strélski, Emile et Rose The. Elle était la sœur de: Simone Tremblay (feu Adrien Jobidon), Rolande (Arthur Fortin), feu Jeannine (feu Ernest Lessard), Antoinette (feu Maurice Nolet),



NORMANDIN (M. Robert)

Le 4 novembre 2004 est décédé au Carrefour de la santé de Jonquières à l'âge de 81 ans et 11 mois M. Robert Normandin, fils de feu M. Alfred Normandin et de feu dame Rosalie Leroux, époux de feu dame Paquerette Savard, demeurant à Jonquières, secteur St-Jean-Eudes. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Nault & Caron, Réseau Dignité  
2033, Ste-Famille  
Jonquières  
le vendredi 5 novembre 2004 de 14 h à

### Au nom de toute la population

La générosité des parents et amis de **M. Yannick Gagnon, de St-Honoré, décédé le 25 juin 2004,**

facilitera l'implantation de nouvelles technologies médicales destinées aux spécialités et aux ultraspécialités régionales du Complexe hospitalier de la Sagamie.

Au nom de tous ceux qui pourront bénéficier de vos dons, encore une fois... sincères remerciements!

«La Fondation de ma vie» 541-1005



la fondation de ma vie

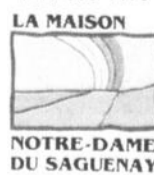
### REMERCIEMENTS



Pour honorer la mémoire de **M. Jean-Marie Tremblay** ses parents et amis ont donné généreusement à l'organisme

«La Maison Notre-Dame du Saguenay» qui accueille gratuitement les personnes atteintes de cancer en phase terminale. Soyez assuré que tous ces dons serviront à couvrir le coût des services aux bénéficiaires. Merci de votre générosité. Vous pouvez rejoindre

«La Maison Notre-Dame du Saguenay» au: 1176, rue Notre-Dame Chicoutimi (Québec) G7H 1X6 Tél.: 696-1176



Un don pour la maison!

# NÉCROLOGIE

## AVIS DE DÉCÈS



**RENALD (M. Serge)**

Le 1er novembre 2004, est décédé à son domicile, à l'âge de 57 ans et 3 mois, M. Serge Renald, fils de M. Robert Renald et de feu dame Thérèse Lemire, demeurant au 2294 Roussel, Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s le vendredi 5 novembre 2004 de 10 h à 13 h 45 à la

Coopérative Funéraire de Chicoutimi  
345, St-Armand, Chicoutimi  
(face à l'église Ste-Claire)  
Les funérailles auront lieu le vendredi 5 novembre 2004 à 14 h à l'église Ste-Claire. Il a été incinéré au crématorium de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi. Les cendres seront déposées au columbarium Ste-Claire Chicoutimi. Le défunt laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Michel Renald (Lise Caron), Daniel, feu Myrtha (Jean-Guy Tremblay), Jacques (Jacqueline Roussel), Hélène (Yvon Côté), Nicole (Jacques Dion), Guylaine, ainsi que de nombreux neveux et nièces, petits-neveux et petites-nièces et plusieurs parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons,

une personne bénévole de la Fondation du Québec pour les maladies du cœur sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-9409, courriel: coopfchicoutimi@videotron.ca  
**Direction funéraire: Coopérative Funéraire de Chicoutimi** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**ROY (M. Raymond)**

Le 4 novembre 2004, entouré de l'amour des siens, est décédé au Complexe hospitalier de la Sagamie à l'âge de 75 ans et 7 mois M. Raymond Roy, fils de feu Arthur Roy et de feu dame Alida Martel, époux de feu dame Raymond Côté, demeurant à Jonquière. M. Roy a été confié à la maison funéraire

Nault & Caron de Jonquière. Selon ses volontés, M. Roy ne sera pas exposé. La famille recevra les condoléances à la réception qui suivra après les funérailles. Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre 2004 à 11 h à l'église Ste-Anne de Chicoutimi-Nord. M. Roy a été incinéré au crématorium Nault & Caron et les cendres seront déposées au cimetière de St-Jean-Vianney. Il laisse dans le deuil ses enfants: Benoît Tremblay (Hélène Tremblay), feu Réjean, feu Julien, Jocelyne (Magella Tremblay), Sil-

vy (Jean-Marc Dallaire), Normand (Danielle Boily), Camil (Suzanne Dufour), Johanne; ses petits-enfants: Emmanuelle, Stéphanie, Jeremy, Jessyca, Francis; son arrière-petit-fils: David; ses frères et sœurs: feu Paul-Emile (feu Cécile Dufour), feu Marcel (Colette Duchesne), feu Georges-Henri (feu Blanche Dufour), feu Simon (feu Anne-Marie Villeneuve), Solange (feu Welley Dufour), Thérèse (feu Paul-Henri Dufour), feu Claude (Jeannine Maltais), feu Gilles, Ghislaine (Armand Villeneuve); ses beaux-frères et belles-sœurs: Yolande Côté (feu Charles-David Villeneuve), Violette Côté (Jean-Marie Ringuette), Raymond Côté, Florent Côté (Angèle Gravel), André Côté (Réjeanne Larouche), Micheline Côté, Charles-Eugène Côté, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. Aux membres de la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances. Pour tout renseignement, téléphonez au 542-2626, télécopieur: 542-6051, courriel: info@naultetcaron.com  
**Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**TURGEON (Mme Olivette Bouchard)**

Le 3 novembre 2004, est décédée au CHSLD de Normandin, à l'âge de 73 ans et 8 mois, Mme Olivette Bouchard, épouse de M. Égide Turgeon, demeurant à Normandin. Les membres de la famille recevront les parents et amis au

Funérarium Marcel Dion  
1140, rue de l'Église  
Normandin  
le vendredi 5 novembre 2004, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 6 novembre 2004, jour des funérailles, à compter de 11 h. Les funérailles de Mme Olivette Bouchard seront célébrées le samedi 6 novembre 2004 à 14 h, à l'église Saint-Cyrille de Normandin. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. Elle était la fille de feu M. Arthur Bouchard et de feu Mme Lauretta Bonneau. Outre son époux, M. Égide Turgeon, elle laisse dans le deuil ses enfants: Gilles (Lynda Baril), Linda (Gerry Le Breton), feu Marie-Anne-Linda; ses petits-enfants: Annie, Michel et Kathleen Le Breton, Valérie Potvin, Mélanie et Sabrina Dion; ses frères et sœurs: Thérèse (feu Jean-Yves Guimond), Grazella (feu Trefflé Guimond), feu Aurélien (Renée Boivin), Gaétane (Cyrille Naud), Claudette (feu Léo-Paul St-Pierre), Augustine (Antonin Lachance), Henriette (Gérard Fournier), Margot (feu Maurice Bouchard), Ghislain (Suzanne Dion), René (Sylvie Noël), Huguette (feu Paul-Henri St-Hilaire), Ursule (Ghislain Thibeault) et Gérard; sa belle-sœur: feu Edith; ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation du C.H.S.L.D. de Normandin, 1205, rue Saint-Cyrille, Normandin, G8M 4K1. Pour informations: téléphone: 418-274-2936, télécopieur: 418-274-4023 et courriel: mfm@destination.ca  
**Direction funéraire: Maison Funéraire Marcel Dion inc., Normandin.** (Entreprise affiliée à la Corporation des thanatologues du Québec)

## MESSES ANNIVERSAIRES



**BELLEY (Mme Aurélie Gauthier)**

Déjà un an que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Tous ces jours passés depuis ton départ n'ont pas toujours été faciles, mais nous savons que tu es là à nous donner la force et le courage de continuer malgré tout. Tu nous manques énormément et tu auras toujours une place très précieuse dans nos cœurs.

La messe anniversaire de Mme Aurélie Gauthier, épouse de M. Gilles Belley, demeurant à Saint-Eugène, sera chantée le dimanche 7 novembre 2004 à 11 h à l'église de Saint-Eugène. Parents et amis sont invités à y assister.  
**Direction funéraire: Maison Funéraire Hébert & Fils, Dolbeau-Mistassini** (Entreprise affiliée à la Corporation des thanatologues du Québec)



**CHRÉTIEN (Mme Simone Guérin)**

La messe anniversaire de dame Simone Guérin, épouse de feu M. Gérard Chrétien, demeurant au 3937 des Peupliers, Jonquière, sera chantée le dimanche 7 novembre 2004 à 9 h à l'église St-Laurent, Jonquière. Parents et amis sont invités à y assister.  
**Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.**



**LAFORGE, PAUL (Mme Ghislaine)**

La messe anniversaire de dame Ghislaine Laforge, épouse en premières noces de feu M. Roger Paul et conjointe de M. Gaétan Bouchard de Mashteuiatsh, sera chantée le dimanche 7 novembre 2004 à 10 h à l'église Saint-Jean-de-Brébeuf Roberval. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.  
**Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Roberval**



**OTIS (Mme Cécile Potvin)**

La messe anniversaire de dame Cécile Potvin, épouse de M. Raymond Otis, demeurant à la Résidence St-Philippe, 2165 #126 St-Régis, Jonquière, sera chantée le dimanche 7 novembre 2004 à 9 h 30 à l'église St-Philippe, Jonquière. Parents et amis sont invités à y assister.  
**Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.**

## PRIÈRES



### PRIÈRE INFALLIBLE À LA VIERGE

Fleur toute belle du Mont Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du Fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. O étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi ici même, que vous êtes ma mère, O Sainte-Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. O Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte-Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faire cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée.  
Signé: M.B.

## IN MEMORIAM



**GRAVEL (Mme Johanne Langevin)**

Est décédée dans la sérénité et entourée de l'amour des siens, à sa résidence, le 3 novembre 2004, à l'âge de 41 ans et 6 mois, dame Johanne Langevin, épouse de M. Michel Gravel, demeurant au 1230, boulevard Saint-Joseph, Roberval. Elle était la fille de feu M. Benoît Langevin et de dame Rose-Annette Couture. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Marc Leclerc Ltée  
100, rue Paré, Roberval  
le vendredi 5 novembre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre 2004 à 11 h à l'église Notre-Dame de Roberval. La dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au cimetière de Roberval. Outre son époux, M. Michel Gravel et sa mère: Rose-Annette Couture (feu Benoît Langevin), elle laisse ses deux filles adorées: Sarah et Marie-Michèle; ses frères et ses sœurs: Sylvie (Serge Guay), Jean (Marie-Claude Philippe), Michel (Hélène Girard), Céline (Roger Maurice), Diane (Denis Boily); ses beaux-parents: Clément Gravel (Thérèse Bergeron); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Réal Gravel (Édith Jean), France Gravel (Jean-Marc Desbiens), Chantale Gravel (Alain Tremblay), Julie Gravel (Yoland Boivin). Également, elle laisse ses oncles et tantes, ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Johanne était enseignante à la Commission Scolaire du Pays-des-Bleuets. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Maison Le Havre du Lac-Saint-Jean et/ou à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval. Pour informations: (418) 275-3335, télécopieur: (418) 275-0188, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com  
**Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Roberval** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec)

**Diabète ÉPIDÉMIE**  
la nouvelle

Diabète Québec

Renseignements et dons:  
(514) 259.3422 ou 1.800.361.3504  
www.diabete.qc.ca

**RÉAGISSEZ MAINTENANT!**

La Charpenterie informe sa clientèle que les bureaux seront fermés vendredi le 5 novembre à compter de 14 heures.  
Nous serons de retour lundi matin pour vous servir  
Merci de votre collaboration et compréhension

La Charpenterie désire offrir ses sincères condoléances à la famille et aux proches de Denis Marceau.

## La Charpenterie



## Mondialement reconnu

**MedicAlert**  
Toujours là  
www.medicalert.ca

Pour information  
**1 800 668-6381**

**Bouffe et plus!**

Christianne Simard Fleuriste

**Fleuristerie Cadeaux**  
Fleurs et cadeaux pour toutes occasions:

- Mariages
- Anniversaires
- Funérailles
- Arrangements
- Fleurs coupées
- Montages

LIVRAISON: **545-2409**

Location de salles  
Pour toutes vos réceptions, salles climatisées avec service de bar et traiteur  
RÉSERVATION: **545-2409**

Votre centre MULTI-SERVICES

**B d'Anjou**  
1476, boul. Saguenay Est, Chicoutimi (secteur Rivière-du-Moulin)  
00001702



**CHAGRIN** - Mario Tremblay, tout en se remémorant de beaux souvenirs du temps qu'il évoluait avec les Canadiens, s'est dit attristé du décès de Sergei Zholtok hier à Riga.

(Photo Steeve Tremblay)

De passage à Alma

# Mario Tremblay peiné du décès de Zholtok

par Roger Tremblay

ALMA (RT) - Mario Tremblay ne comprend pas. Sergei Zholtok, 31 ans, qu'il a dirigé avec le Wild du Minnesota, est décédé hier d'une arythmie cardiaque alors qu'il venait de terminer un match de hockey en prolongation. Il était un chic type et un joueur apprécié de ses coéquipiers.

«Il est mort dans les bras de Barby Hendrickson en lui disant de ne pas le laisser seul. Ce fut un choc, toute une claque dans l'équipe car c'était un homme impliqué dans sa communauté. D'ailleurs, le match qu'il disputait à Riga servait à ramasser des fonds pour les enfants malades. J'ai parlé à Jacques Lemaire hier matin et lui aussi était profondément attristé de la mort de son protégé, qui venait incidemment d'obtenir sa citoyenneté canadienne», racontait Mario Tremblay de passage à Alma hier pour tourner une émission de la série «Hors-Jeu» avec Paul Buisson.

Selon Mario, Zholtok avait déjà eu des malaises il y a deux ans mais tout était rentré dans l'ordre. Il avait alors manqué deux matchs.

L'entraîneur adjoint du Wild passe quelques jours

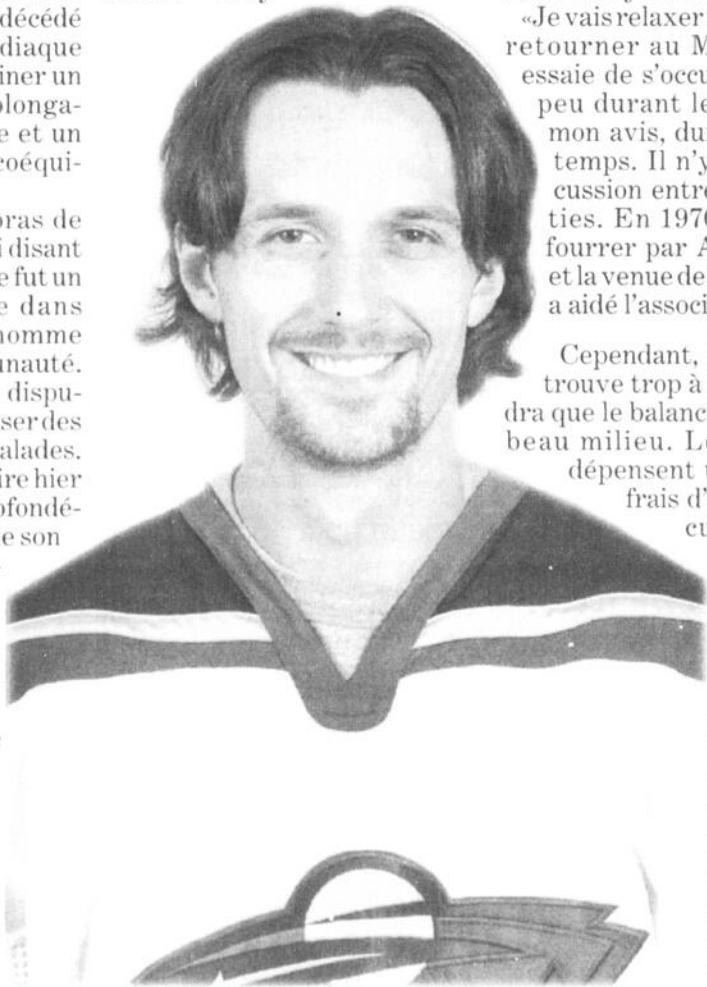
dans la région pour se reposer, travailler un peu à la brasserie qui porte son nom et pour aussi saluer Guy

Lafleur qui sera mardi à Alma pour disputer un match amical avec les médecins de la région contre les journalistes.

«Je vais relaxer un peu avant de retourner au Minnesota. On essaie de s'occuper comme on peut durant le conflit qui, à mon avis, durera très longtemps. Il n'y a aucune discussion entre les deux parties. En 1970, on s'est fait fourrer par Allan Eagleson et la venue de Bob Goodenow a aidé l'association.

Cependant, l'association se trouve trop à droite et il faudra que le balancier revienne au beau milieu. Les deux clans dépendent une fortune en frais d'avocats et chacun s'attaque»,

de terminer Mario Tremblay qui se dit heureux du travail de Pierre Marc Bouchard avec les Aeros de Houston. Tremblay, comme les autres entraîneurs de la NHL, touche la moitié de son salaire durant le conflit.



Sergei Zholtok

(Photo PC)

# La Lettonie sous le choc

**RIGA (AP-PC)** — La mort de Sergei Zholtok a beaucoup ému la Lettonie, son pays d'origine où il était très populaire.

L'ancien du Canadien est décédé mercredi d'un problème cardiaque pendant un match du Riga 2000 disputé en Biélorussie. Il souffrait d'arythmie.

Le président de l'équipe, Viesturs Koziols, n'a pu retenir ses larmes en commentant le décès de son joueur. «J'étais sincèrement honoré de l'avoir dans l'équipe, a-t-il dit. C'était un patriote et sur la patinoire, il a toujours tout donné à chaque présence. Il a aussi toujours donné de son temps pour aider nos jeunes joueurs à s'améliorer.

«Il a été un des meilleurs joueurs lettons et c'était quelqu'un de brillant.»

Zholtok était apprécié des amateurs de hockey de son pays, parmi les plus passionnés qui soient. Si plusieurs joueurs de la Ligue nationale refusaient de participer au championnat du monde à chaque printemps, Zholtok a régulièrement accepté de représenter la Lettonie.

Avec le gardien Arturs Irbe et les défenseurs Sandis Ozolinsh et Karlis Skrastins, il a été un des rares Lettons à avoir une longue carrière dans la LNH.

«Il a été un des plus grands joueurs de l'histoire du hockey en Lettonie, a déclaré le journaliste sportif Guntis Keisels. Jouer 10 ans dans la LNH est tout un accomplissement. Il a été le meilleur marqueur, le meilleur

attaquant jamais produit par la Lettonie.»

Zholtok a quitté le match contre le Dynamo Minsk environ cinq minutes avant la fin. Puis il a perdu conscience et est mort dans le vestiaire. Une autopsie devait être pratiquée plus tard jeudi.

Zholtok a raté des matchs la saison dernière à cause de mystérieux problèmes de santé qui incluaient fatigue et étourdissements. Il a été hospitalisé après un match disputé en janvier et l'arythmie cardiaque avait été diagnostiquée.

«Je ne pense pas qu'il soit correct», avait dit à l'époque Jacques Lemaire, son entraîneur au Minnesota avant qu'il soit échangé à Nashville vers la fin de la saison.

«Sergei était un grand compétiteur et il a été un membre important de notre organisation pendant presque trois ans», l'a vanté le directeur général du Wild, Doug Risebrough.

Zholtok a atteint un sommet de 26 buts avec le Canadien en 1999-2000. Il a passé deux ans et demi à Montréal avant d'être échangé à Edmonton pour Chad Kilger. Il avait entrepris sa carrière à Ottawa avant d'être engagé par le Canadien comme joueur autonome. Bob Goodenow, le directeur exécutif de l'Association des joueurs de la LNH, est au nombre de ceux qui ont offert publiquement leurs sympathies.

# Lecavalier va jouer en Russie

**MONTREAL (PC)** — Vincent Lecavalier est la dernière vedette de la LNH qui devrait se joindre à l'équipe russe AK Bars Kazan, où il sera vraisemblablement accompagné de son grand copain Brad Richards, également son coéquipier à Tampa, qui était tout près d'une entente jeudi.

«J'ai toujours voulu jouer en Europe et spécialement en Russie, a déclaré Lecavalier à La Presse Canadienne. C'est une belle occasion de jouer avec de grands joueurs comme Ilya Kovalchuk, et puisque Brad viendra aussi, ce sera encore mieux.»

Le joueur le plus utile à son équipe à la dernière Coupe du monde devrait quitter pour la Russie le 23 novembre et s'entraîner quatre ou cinq jours avant de disputer son premier match.

«Oui c'est fait», a confirmé jeudi son agent Kent Hughes. On croit que Lecavalier va gagner plus de

300 000 \$ US par mois.

«Je voulais tout savoir de Kazan avant de signer et j'ai fait mes devoirs, a raconté Lecavalier. Selon ce que j'ai su c'est une vraie belle ville, et propre. Je n'ai jamais été en Russie mais je suis emballé par la chance de finalement voir ce pays.»

Propriété d'une riche compagnie pétrolière, l'équipe de Kazan mise déjà, outre Kovalchuk, sur des joueurs comme Nik Antropov, Darius Kasparaitis, Alexei Morozov, Denis Arkhipov et Fred Brathwaite. «Et je ne pense pas que ce soit fini», a prévenu Hughes. Plus proche de la Sibérie que de Moscou, la ville de plus d'un million d'habitants célèbre cette année le millième anniversaire de la république du Tartarstan et veut gagner le championnat russe pour l'occasion. Son équipe est présentement quatrième au classement.

# LES CHIFFRES

## HOCKEY

### LIGUE AMÉRICAINE

**Association de l'Est**  
**Section Atlantique**

PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
Manchester	7	7	0	0	0	34	10
Hartford	7	7	0	0	0	18	14
Worcester	8	6	2	0	0	33	17
Portland	8	5	3	0	0	21	22
Lowell	7	3	3	1	0	22	25
Providence	7	2	3	1	1	21	23
Springfield	8	1	5	1	1	12	35

**Section Est**

PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
Philadelphie	7	5	2	0	0	24	14
Norfolk	8	5	3	0	0	22	17
Albany	9	4	3	1	1	26	22
Wilkes-Barre	10	4	4	1	1	27	24
Binghamton	8	4	4	0	0	21	23
Bridgeport	9	4	5	0	0	17	26
Hershey	7	2	4	1	0	11	19

**Association de l'Ouest**  
**Section Nord**

PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
Manitoba	12	8	4	0	0	43	33
Edmonton	11	7	2	1	1	32	26
Hamilton	10	5	3	2	0	24	24
Syracuse	10	4	3	1	2	25	21
Cleveland	8	3	3	1	1	27	30
St. John's	9	3	5	0	1	25	29
Rochester	8	1	4	2	1	18	29

**Section Ouest**

PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
Milwaukee	7	6	0	1	0	24	15
Grand Rapids	7	5	2	0	0	23	13
Cincinnati	8	5	3	0	0	22	10
San Antonio	10	4	4	2	0	26	29
Houston	10	4	4	1	1	26	31
Chicago	8	4	3	1	0	24	25
Utah	8	0	7	0	1	13	33

**Jeudi 4 novembre**  
Utah 1 Manitoba 2

**Vendredi 5 novembre**

Edmonton à St. John's, 18h05.  
Albany à Binghamton, 19h05.  
Hershey à Philadelphie, 19h05.  
Manchester à Worcester, 19h05.  
Houston à Grand Rapids, 19h30.  
Cleveland à Hamilton, 19h30.  
Providence à Norfolk, 19h30.  
Portland à Springfield, 19h30.  
Chicago à Milwaukee, 20h00.  
Syracuse à San Antonio, 20h00.

**Samedi 6 novembre**

Edmonton à St. John's, 18h05.  
Cleveland à Hamilton, 19h00.  
Providence à Hershey, 19h00.  
Springfield à Lowell, 19h00.  
Rochester à Binghamton, 19h05.  
Bridgeport à Hartford, 19h05.  
Norfolk à Wilkes-Barre, 19h05.  
Portland à Worcester, 19h05.  
Houston à Grand Rapids, 19h30.  
Albany à Manchester, 19h35.  
Utah à Manitoba, 20h30.

**Dimanche 7 novembre**

Albany à Lowell, 16h00.  
Springfield à Hartford, 16h05.  
Bridgeport à Portland, 16h05.  
Providence à Hershey, 17h00.  
Cincinnati à Philadelphie, 17h05.  
Norfolk à Wilkes-Barre, 17h05.  
Milwaukee à San Antonio, 18h00.  
Syracuse à Houston, 18h05.  
Cleveland à Rochester, 18h05.

### LIGUE JUNIOR MAJEUR

**Section Est**

Mj	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
Chicoutimi	20	11	4	3	2	78	56
Québec	19	11	4	3	1	79	53
Rimouski	21	9	9	1	2	92	53
Lewiston	19	8	7	4	0	63	54
Baie-Comeau	17	7	8	2	0	56	63

**Section Ouest**

Mj	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
Gatineau	19	11	6	2	0	61	56
Shawinigan	21	9	8	3	1	53	59
Drummondville	19	8	8	2	1	51	50
Rouyn-Noranda	17	6	3	2	5	62	17
Victoriaville	20	7	11	1	1	51	69
Val-d'Or	19	4	12	2	1	49	71

**Section Atlantique**

Mj	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
Moncton	19	14	4	1	0	66	39
I.-P.-E.	20	11	8	1	0	59	60
Halifax	17	8	3	5	1	53	42
Cap-Breton	19	7	8	3	1	46	56
Acadie-Bathurst	20	4	14	0	2	45	77

**Vendredi 5 novembre**

Acadie-Bathurst à Halifax, 19h00.  
Victoriaville à Québec, 19h00.  
Gatineau à Chicoutimi, 19h30.  
Lewiston à Rimouski, 19h30. (COGECO-VOX)  
Moncton à Cap-Breton, 19h30.  
I.-P.-E. à Baie-Comeau, 19h30.  
Shawinigan à Rouyn-Noranda, 19h30.  
Drummondville à Val-d'Or, 20h00.

**Samedi 6 novembre**

I.-P.-E. à Chicoutimi, 16h00.  
Gatineau à Baie-Comeau, 19h00.  
Québec à Rimouski, 19h00.  
Acadie-Bathurst à Cap-Breton, 19h00.  
Moncton à Halifax, 19h00.  
Drummondville à Rouyn-Noranda, 19h30.  
Shawinigan à Val-d'Or, 19h30.

**Dimanche 7 novembre**

I.-P.-E. à Victoriaville, 16h00.  
Lewiston à Québec, 19h00.  
**Mardi 9 novembre**  
Gatineau à Shawinigan, 19h00.  
Halifax à Rimouski, 19h30.  
Lewiston à Chicoutimi, 19h30.

### LES MARQUEURS

Mj	B	A	PTS
Sidney Crosby, Rimouski	17	12	26
Stanislav Lascek, Chicoutimi	18	10	22
Maxime Boisclair, Chicoutimi	20	13	16
Dany Roussin, Rimouski	20	14	28
Alex Bourret, Lewiston	16	8	19

Marc-Antoine Pouliot, Rimouski 21 15 11 26  
Alexandre Picard, Lewiston 19 12 13 25  
Josh Hennessy, Québec 19 11 14 25  
David Desharnais, Chicoutimi 20 8 17 25  
Marek Zagrapan, Chicoutimi 20 8 17 25  
Alexander Radulov, Québec 19 10 14 24  
Pierre-André Bureau, I.-P.-E. 20 10 14 24  
Patrick Coulombe, Rimouski 21 1 23 24

### LIGUE NORD-AMÉRICAINE

**Section Est**

Mj	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
Québec	14	10	3	0	1	62	41
Saint-Georges	15	10	4	0	1	59	42
Thetford Mines	14	8	4	0	2	53	39
Trois-Rivières	13	6	1	0	3	37	13
Saguenay	15	2	13	0	0	39	86

**Section Ouest**

Mj	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
Sorel-Tracy	14	11	2	1	0	53	33
Verdun	14	8	5	0	1	66	58
Sherbrooke	13	6	5	1	4	43	14
Laval	14	6	6	2	0	48	60
Saint-Hyacinthe	14	3	10	0	1	35	60

**Jeudi 4 novembre**  
Trois-Rivières 1 Saguenay 6

**Vendredi 5 novembre**

Saint-Georges à Trois-Rivières, 20h00.  
Québec à Verdun, 20h00.  
Saint-Hyacinthe à Sherbrooke, 20h00.  
Laval à Sorel-Tracy, 20h00.  
Saguenay à Thetford Mines, 20h30.

**Samedi 6 novembre**

Sherbrooke à Québec, 19h30.  
Saint-Hyacinthe à Saint-Georges, 20h00.

**Dimanche 7 novembre**

Verdun à Saint-Hyacinthe, 14h00.  
Sorel-Tracy à Saguenay, 16h00.  
Thetford Mines à Laval, 19h30.

### MIDGET AAA

**Section C. C. M.**

Mj	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
C.C.-LeMoine	18	12	3	3	70	43	27
Amos	18	12	4	2	76	65	26
Régents L.-L.	19	13	6	0	71	44	26
West Island	17	9	8	0	56	70	18
Gatineau	18	6	6	6	59	55	18
E.E.-Montpetit	18	7	8	3	55	67	17

**Section Reebok**

Mj	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
C.A.-Girouard	19	13	3	3	65	41	29
Lévis	20	14	5	1	87	76	29
Magog	16	10	6	0	69	55	20
Trois-Rivières	19	6	12	1	59	84	13
Jonquière	17	4	12	1	45	80	9
Sém. Saint-François	17	2	12	3	54	86	7

**Vendredi 5 novembre**

C. Charles-LeMoine à Gatineau, 19h30.  
E.E.-Montpetit à West Island, 19h30.  
Trois-Rivières à Jonquière, 19h30.  
Lévis à Magog, 19h30.

**Samedi 6 novembre**

C. Antoine-Girouard à Jonquière, 14h00.  
Amos à L.-L., 16h00.

**Dimanche 7 novembre**

Amos à C. Charles-LeMoine, 13h30.  
L.-L. à Gatineau, 14h00.  
West Island à Magog, 19h00.  
C. Antoine-Girouard à E.E.-Montpetit, 19h00.  
Sém. Saint-François à Trois-Rivières, 19h30.

### HOCKEY RÉGIONAL

#### SENIOR AA

PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
La Baie/Chic.	11	9	1	1	76	37	19
Jonquière	11	8	3	0	49	42	16
Métabetchouan	12	7	4	1	57	55	15
Forestville	11	6	5	0	48	46	12
Roberval	11	5	6	0	42	50	10
Chibougamau	11	1	7	3	36	62	5
La Tuque	9	2	7	0	42	55	4

**Jeudi 4 novembre**  
Jonquière 1 Métabetchouan 2

**Vendredi 5 novembre**

La Baie/Chic. à Roberval, 21h

**Samedi 6 novembre**

Jonquière à La Tuque, 19h30.  
Métabetchouan à La Baie/Chic., 19h30.  
Forestville à Chibougamau, 21h

**Dimanche 7 novembre**

Roberval à La Tuque, 14h  
Forestville à Chibougamau, 14h30

#### JUNIOR BB

**Division "BB"**

PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	FJ	PTS
Chicoutimi	8	8	0	0	59	16	3	19
Métabetchouan	7	4	3	0	35	27	5	13
Normandin	9	2	7	0	28	50	6	10
Jonquière	6	3	2	0	26	25	4	9
Alma	10	3	7	0	31	61	1	7

**Vendredi 5 novembre**

Chicoutimi à Normandin, 21h  
Alma à Métabetchouan, 21h

**Samedi 6 novembre**

Jonquière à Chicoutimi, 19h (Plateau)  
Alma à Normandin, 18h30

**Dimanche 7 novembre**

Métabetchouan à Jonquière, 18h55 (K)

### MIDGET CC

PJ	G	P	N	DF	BP	BC	FJ	PTS
St-Félicien	8	6	2	0	0	50	17	7
Baie-Comeau	10	6	3	0	1	40	36	6
Chic. (Sags)	7	5	2	0	0	39	21	7
Alma (Jeanois)	9	4	3	0	2	52	44	7
Dol-Mist. (Castors)	6	5	1	0	0	29	14	5
Port-Alfred	7	4	3	0	0	26	26	5
Jonq. (Orioles)	6	3	2	0	1	32	26	3
Alma (Aiglons)	5	4	1	0	0	26	22	4
Dol-Mist. (Loups)	6	3	2	0	1	29	33	4
Jonq. (Marquis)	6	3	2	0	1	21	21	5
Chic. (Dynamos)	6	3	3	0	0	17	21	5
Forestville	7	3	4	0	0	20	28	3
Sept-Iles	5	2	3	0	0	24	29	5
Mikuen	8	0	8	0	0	16	64	7
Roberval	6	0	6	0	0	15	34	4

**Vendredi 5 novembre**

Jonq. (Marquis) à St-Félicien, 20h  
Alma (Aiglons) à Port-Alfred, 21h  
Chic. (Sags) à Alma (Jeanois), 21h  
Jonq. (Orioles) à Dol-Mist. (Castors), 21h

**Samedi 6 novembre**

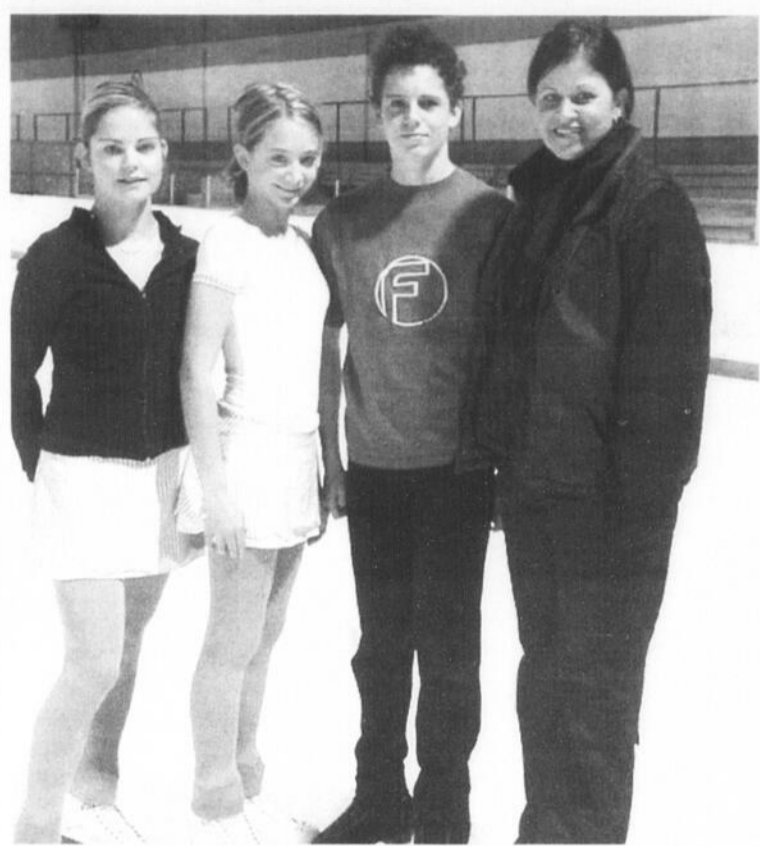
Dol-Mist. (Loups) à Baie-Comeau, 12h  
Sept-Iles à Roberval, 14h  
Dol-Mist. (Loups) à Forestville, 18h  
Chic. (Dynamos) à Jonq. (Marquis), 18h  
Mikuen à Jonq. (Marquis), 18h (remis)  
Mikuen à Jonq. (Marquis), 18h (remis)  
Sept-Iles à Jonq. (Orioles), 20h10 (remis)

**Dimanche 7 novembre**

Roberval à Baie-Comeau, 12h  
Mikuen à Jonq. (Orioles), 14h30 (remis)  
Sept-Iles à Chic. (Dynamos), 14h40 (CGV)  
Roberval à Forestville, 18h  
Port-Alfred à Chic. (Sags), 19h20 (CGV)  
St-Félicien à Alma (Aiglons), 19h30

### BANTAM CC

PJ	G	P	N	DP	DF	BP	BC
----	---	---	---	----	----	----	----



**GROUPE** - Jean-Michel Bouchard, en compagnie de Karol-Ann Tremblay, de Patricia Bradette-Hébert, de Saint-Félicien, qui patinait tardivement jeudi, et de l'entraîneure Nathalie Boulanger.

## Patinage à Drummondville

# Bon départ pour Tremblay et Bouchard

par Paul-Armand Girard

**DRUMMONDVILLE (PAG)** - Un bon départ pour Stéfany Tremblay et Jean-Michel Bouchard, jeudi, à Drummondville, en journée d'ouverture des Championnats de patinage artistique de section Québec simple et danse, en catégories juvénile et pré-novice.

Stéfany Tremblay, des Fines Lames de Chicoutimi, a dominé son programme court dans le groupe 1. Cette première position devrait ajouter à l'assurance de la jeune patineuse à l'occasion du programme libre qu'elle présentera aujourd'hui, à 11h20, au Centre Marcel Dionne.

Pour sa part, Jean-Michel Bouchard, du Club Aéroglisse de Saint-Félicien, également en catégorie pré-novice, a pris la troisième position du groupe 2.

Jean-Michel exécutera son programme libre, à 13h25, à l'Olympia Yvan Cournoyer.

Chez les autres représentants de la région, Noémie Arsenault, des Axels d'Alma, a obtenu la 6<sup>e</sup> position de son groupe 3 tandis que Marie-Pier Janelle, des Fines Lames de Chicoutimi, a soutiré une 7<sup>e</sup> position en groupe 5. Karol-Ann Tremblay, des Mazurkas de Jonquière, a fini en 11<sup>e</sup> position. Annabelle Larouche, des Étoiles sur glace de Normandin, a terminé 18<sup>e</sup>, et Stéphanie Thivierge, des Lames Givrées de Chibougamau, 22<sup>e</sup>.

Soulignons que la présente compétition a pour objectif de former l'équipe qui représentera le Québec aux Championnats canadiens junior, lesquels championnats seront disputés du 2 au 5 février dans la Vieille capitale.

## Randolph avec les Mets

**NEW YORK (AP)** — Willie Randolph déménage, mais il ne va pas très loin. Randolph, instructeur avec les Yankees depuis plusieurs années, a été nommé jeudi gérant des Mets de New York, héritant d'une équipe en difficultés, qui tente toujours de compétitionner avec ses voisins new-yorkais pour attirer les amateurs et les joueurs autonomes. Randolph succède à Art Howe, congédié à la fin de la saison. On l'a présenté à la presse jeudi lors d'une conférence

de nouvelles au Stade Shea. Il était avec sa famille quand il a appris la nouvelle.

«Nous étions tous très heureux, a dit Randolph. Ça fait longtemps que j'attends ma chance.»

Randolph avait rencontré le directeur général Omar Minaya pour une deuxième fois mercredi.

Comme joueur, Randolph a passé 13 saisons avec les Yankees. Il était un joueur hors-pair, ayant été choisi six fois au sein de l'équipe d'étoiles.

## Situation de la ouananiche au lac Saint-Jean Québec retient l'information

par Roger Blackburn

**JONQUIÈRE (RB)** - Les populations d'éperlans seraient abondantes dans le Piékouagami et les montées de géniteurs de ouananiches dans les rivières du lac Saint-Jean seraient encourageantes, sans être miraculeuses.

Il n'est cependant pas possible de confirmer ces informations car les résultats sur l'état des populations d'éperlans et de ouananiches dans le lac Saint-Jean sont bloqués à Québec, au bureau des relations publiques du ministre Pierre Corbeil. Il a été impossible, hier, de recevoir des informations sur le sujet, car Québec doit analyser et vérifier le contenu des communiqués de presse rédigés par le bureau régional de Faune et Parc de Jonquière.

«Nous avons soumis un projet de communiqué de presse à Québec et on attend leur approbation avant de sortir publiquement», a déclaré Louis Villemure, directeur à l'aménagement de la faune au bureau régional de Faune et Parc. «Le comité scientifique sur la ouananiche composé de spécialistes s'est réuni à quelques occasions dernièrement et a analysé les données disponibles», de dire Louis Villemure, refusant de dévoiler quelques informations concernant la pêche à la ouananiche. À la Corporation LACTivité pêche, responsable de la gestion des activités de pêche sur le Piékouagami, on respecte le mot d'ordre du ministère des Ressources naturelles de la Faune et des Parcs en n'émettant aucun commentaire.

«Nous avons convenu qu'il appartenait au MRN de faire les annonces publiques concernant la

situation de la ouananiche au lac Saint-Jean», a fait savoir le directeur général de l'organisme, Marc Archer.

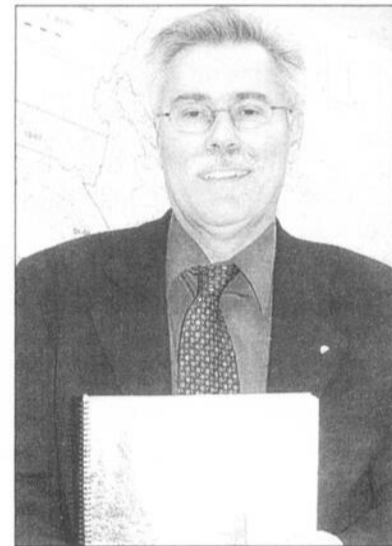
Le directeur du CLAP n'a cependant pas nié le fait que les données récoltées concernant les remontées de géniteurs ont été établies à partir des seuls chiffres de la rivière Mistassini. La coupure de cinq techniciens de la faune au bureau régional de la FAPAQ le printemps dernier a affecté considérablement les ressources consacrées à l'acquisition de connaissances sur le poisson d'eau douce.

Des appels téléphoniques logés

au bureau des communications à Québec et au bureau du ministre des Ressources naturelles de la Faune et des Parcs n'ont pas permis de savoir ce que cache le ministère au sujet de la ouananiche.

Rappelons qu'en février dernier, un groupe de chercheurs avait suggéré que les activités de pêche et les règlements qui entourent la pêche à la ouananiche au lac Saint-Jean devraient être adaptés et modulés d'année en année en fonction du nombre de reproducteurs qu'on retrouve dans les rivières et du nombre d'éperlans présents dans le lac.

Avec une seule rivière pour faire le décompte des remontés des géniteurs, il sera difficile pour les gestionnaires de prendre des décisions éclairées.



Louis Villemure, directeur de l'aménagement de la faune à la FAPAQ Saguenay-Lac-Saint-Jean. (Archives)



Marc Archer, directeur général de la Corporation LACTivité pêche. (Archives)

## Prochain défi de l'Extrême

# Une attaque à museler et une revanche à prendre

par Paul-Armand Girard

**CHICOUTIMI (PAG)** - En douze matchs, la présente édition de l'Extrême du Saguenay-Lac-Saint-Jean détient une fiche de 6-5-1, ces six victoires représentant la récolte totale revendiquée la saison précédente. En précisant que les comparaisons ne tiennent pas d'une saison à l'autre au midget espoir 15 ans, Jean-François Jolin s'attarde plutôt au prochain défi de son équipe. Samedi, dès midi, l'Extrême sera à Saint-Joseph-de-Beauce afin d'y affronter les Étoiles de Beauce-Amiante, une équipe en pleine montée et douée d'une offensive survoltée. Le lendemain, la formation régionale s'arrêtera au coeur de l'après-midi à l'aréna Bardy dans le but de se mesurer au Fleur de Lys de Québec.

«Oui! On peut parler d'une petite revanche à prendre. Le Fleur de Lys s'est payé la traite lors de sa dernière visite en nous battant 8-2, six de leurs buts étant réussis en supériorité numérique. Depuis cette défaite sévère, une leçon, les joueurs de notre équipe ont compris passablement de choses», d'analyser Jean-François Jolin.

Pour ce qui est de Beauce-Amiante, Jean-François Jolin a signalé la force en attaque de cette équipe. 77 buts comptés en 13 rencontres. «On laisse entendre qu'ils sont faibles en défensive. Mais six buts marqués en moyenne par match, cela ne me laisse pas froid du tout», de relancer avec sérieux l'entraîneur-chef de l'Extrême.

### Buts atteints

L'Extrême a terminé sa récente séquence de six matchs avec un rendement de 4 gains, un revers, un verdict nul. Ce qui enchante le plus Jean-François Jolin au sujet de cette tranche c'est la moyenne de 1,83 but alloué par rencontre et l'efficacité de 92 pour cent de ses gardiens. «Nous sommes deuxièmes en défensive dans la ligue», de lancer avec fierté l'entraîneur-chef de l'Extrême.

Au domaine des revirements, l'équipe midget espoir 15 ans est parvenue au fil des semaines à l'amenuiser à 19 par rencontre. «Au commencement de la saison, nous concédions 27 revirements par match. Le prochain objectif est de les réduire à 15, la perfection en quelque sorte», de renchérir Jean-François Jolin.



Jean-François Jolin (Photo Rocket Lavoie)

Michel Leblanc donne l'heure juste

# Le vélo de montagne continue à séduire

**CHICOUTIMI (PAG) - Michel Leblanc, l'entraîneur-chef de l'équipe du Québec en vélo de montagne, a tracé jeudi un bilan positif et réaliste, mais aussi empreint d'une grande honnêteté relativement à la santé de ce sport dans la province.**

À l'état embryonnaire en 1983, le vélo de montagne a commencé à prendre son essor en 1988 en vertu d'une meilleure structure. Grâce à la Fédération québécoise des sports cyclistes, qui fit de son développement une priori-

té, le vélo de montagne a pris une ampleur irrésistible durant les années 1990. Encore aujourd'hui, ce sport gère annuellement la croissance.



**GIRARD**  
PAUL-ARMAND  
pagirard@lequotidien.com

## Obstacles sur le parcours

CHICOUTIMI (PAG) - Sans détour, Michel Leblanc reconnaît que le vélo de montagne est confronté à la même problématique que la majorité des sports, c'est-à-dire de garder ses meilleurs éléments aux alentours de la frange 20-25 ans.

«L'orientation du jeune adulte, ses études particulièrement, est alors une source d'interrogation. Nous devons trouver les moyens de l'aider. Car en vélo de montagne, le sommet d'une carrière longe entre 25 à 30 ans.»

Puis, il y a le dopage!  
«Vrai, de répondre Michel Leblanc. Aucun sport échappe à la dégradation des valeurs et le renoncement de certains athlètes à l'acharnement, au dépassement de soi, à la patience. Ils veulent gagner tout de suite, au péril de leur vie, en s'adonnant au dopage. C'est une réalité chez nous aussi. Notre meilleure arme pour la combattre, c'est par l'éducation», soutient-il.

Du même souffle, il souligne le triste sort réservé au Belge Philippe Meireighe, champion du monde, et adulé à chacune de ses visites au Mont Sainte-Anne. «Testé positif inopinément au milieu de l'été, il apprit qu'il ne pourrait prendre part aux JO d'Athènes un mois avant leur coup d'envoi. Pour Philippe, son rêve ultime s'est évanoui du coup», d'illustrer Michel Leblanc.

«Et bon an, mal an, le Québec forme le quart ou le tiers de l'équipe canadienne. Ce rendement de nos athlètes provient de notre réseau de compétitions, un réseau exigeant mais formateur de mai à septembre», de noter Michel Leblanc qui est originaire de la Gaspésie.

Éducateur physique de formation à l'Université de Sherbrooke, Michel Leblanc est parvenu à enseigner durant douze ans tout en cohabitant avec les responsabilités d'entraîneur. Depuis cinq ans, il est entraîneur à plein temps, ses quartiers généraux étant établis à Québec.

Très élogieux envers un sport bien dirigé et administré, un sport qui regorge aussi d'athlètes pouvant prétendre à l'excellence, Michel Leblanc s'inquiète cependant du déclin ressenti au niveau international.

«Il sera toujours possible de gagner sa vie en cyclisme sur route. Ce sera désormais moins évident en vélo de montagne. Nous devons souhaiter que nos vrais athlètes, les passionnés, maintiendront le cap sur leur rêve à réaliser: une médaille olympique», cite-t-il en exemple en ne cachant pas que ce genre de rêve nécessite l'investissement de bonnes sommes d'argent.



**DIRECT** - L'entraîneur-chef de l'équipe du Québec en vélo de montagne, Michel Leblanc, était de passage dans la région, jeudi. Son message fut limpide, sans déroba.

(Photo Rocket Lavoie)

Fort de 125 clubs, de 4000 membres, de ses 2300 coureurs dont 900 regroupés dans les catégories de relève, pee-wee, minime et cadette, le vélo de montagne a promu en quinze ans des athlètes sur la scène internationale: Marie-Hélène Prémont, de Château-Richer, médaillée d'argent en cross-country aux Jeux olympiques d'Athènes, et Raphaël Gagné, de Québec, membre de l'équipe canadienne junior qui a remporté le relais aux Championnats du monde, à Les Gets, en France, en septembre dernier.

## Basket-ball scolaire AAA

# Une saison équilibrée en vue

par Roger Blackburn

CHICOUTIMI (RB) - La ligue scolaire provinciale de basket-ball AAA commence ses activités ce soir sur les terrains de la polyvalente Dominique-Racine de Chicoutimi et de la polyvalente Arvida de Jonquière.

Ça fait près de deux mois que les joueurs font du «gym» et qu'ils disputent des matches hors concours. «C'est le temps que ça commence. Les jeunes ont hâte d'embarquer dans la compétition», de confier

l'instructeur du juvénile masculin Bleu et or d'Arvida, David Tremblay

Même son de cloche pour les formations Noir et or de Dominique-Racine qui ne demandent qu'à sauter sur le terrain. «Nous venons juste de prendre livraison du nouveau système de son que nous installerons dans le gymnase pour mettre de l'ambiance et permettre aux spectateurs d'encourager leur porte-couleurs», commente Yves Hébert, gérant des cadet-

tes AAA qui prédit une saison équilibrée en raison des forces en présence.

C'est d'ailleurs la formation cadette qui disputera le match d'ouverture à Dominique-Racine en recevant la poly Nicholas-Gatineau à compter de 18 h, ce soir. À 20 h les cadets (garçons) recevront le Nicholas-Gatineau. D'autres parties seront aussi disputées samedi et dimanche par les formations du Noir et or de Dominique-Racine.

À Arvida le match d'ouverture

de la saison de basket scolaire provincial AAA opposera le Bleu et or juvénile féminin face à la polyvalente Nicholas-Gatineau alors que les garçons affronteront la même école, à 20 h. La mise au jeu officielle lors du match féminin sera effectuée par le conseiller municipal de l'arrondissement Jonquière Bernard Noël alors que la mise au jeu du match des garçons sera faite par Raynald Thibeault, directeur général de la commission scolaire.

**CE SOIR 19H30**

**REÇOIVENT AU CENTRE GEORGES-VÉZINA**

**LES OLYMPIQUES DE GATINEAU**

BILLETS EN LIGNE [www.reservatech.net](http://www.reservatech.net)

**Le jour des parties, la billetterie du Centre Georges-Vézina est ouverte à partir de 8h30.**

Deuxième victoire

# Le Fjord se moque du Caron & Guay

par Roger Tremblay  
**JONQUIÈRE (RT) - A croire que le jeudi sied bien au Fjord de Saguenay. Hier, devant un peu plus de 500 amateurs, les hommes de Trevor Jobe ont littéralement écrasé le Caron & Guay de Trois-Rivières par la marque de 6-1 dans un match facile, très facile pour eux tellement ils ont été dominants dans toutes les phases du jeu. Ils remportaient ainsi leur deuxième victoire de la saison.**

Bien soutenue par son gardien Sébastien Caron, la troupe Jonquéroise n'a donné aucune chance aux visiteurs. Partout à la fois, premiers sur la rondelle de façon gênante, les joueurs du Fjord ont fait flèche de tout bois dans une rencontre ponctuée de quelques bagarres dont une impliquant le gardien Caron qui, écoeuré de voir les visiteurs se promener dans son cercle, a fait savoir à Louis-Philippe Charbonneau qu'il en avait assez. Ce dernier s'en est pris au cerbère jonquérois et la foire a suivi. Des amateurs ont fait un mauvais parti aux Trifluviens et en jetant quatre poubelles sur la patinoire en fin de deuxième période pour marquer leur mécontentement.

«Ils ont passé la soirée à foncer au filet sans trop faire attention. A un moment donné, c'est assez. Je leur ai fait savoir que ce n'était pas une façon d'agir. J'ai seulement pris soin de moi-même», confiait Sébastien Caron après la rencontre.

Martin Chabot et Alexandre Piché par deux fois ont enfilé leurs



ATTAQUE- Le Fjord de Saguenay vient de servir une leçon de hockey au Caron & Guay. Brendon Lafrance et Francis Boulay jubilent.

(Photo Sylvain Dufour)

buts en avantage numérique tandis que Didier Tremblay marquait le sien à 4 contre 4. Francis Boulay et Randy Copley ont complété le pointage. Seul Gaétan Royer a pu tromper la vigilance de Sébastien Caron en avantage numérique de deux hommes.

Le Fjord de Saguenay a totalement dominé ses rivaux dans le nombre de tirs avec 38 contre 26 et le gardien Frédéric Henry, venu en relève à Claude Fernet s'est illustré à quelques reprises.

Le défenseur Martin Chabot, de retour après une absence de quelques semaines à la suite d'un coup vicieux d'Éric Bétournay, s'est dit heureux de la performance de ses coéquipiers même s'il a dû quitter le match en deuxième pour mise en échec par derrière.

«Les bonnes choses s'en viennent dans cette équipe. Les gars travaillent fort et on voit s'installer une très belle chimie entre nous. Je suis satisfait de mon travail après une longue absence. On

est dans la bonne direction. On change de ligne plus vite, notre échec-avant freine l'élan adverse. On méritait de l'emporter. Cette victoire fait grand bien», de terminer la jeune recrue du Fjord, un ancien des Sags.

Notes...

**Dimanche, la direction ramène sa promotion. C'est 5 \$ pour les enfants de moins de 12 ans, 9,50 \$ pour les étudiants. Il devrait y avoir du monde...**

-Si vous croyez que nos commen-

tateurs à la radio sont chauvins, vous auriez dû entendre celui de la radio de Trois-Rivières. Leur jupon de partisans dépasse...

**- Mathieu Simard a effectué un retour au jeu à la surprise générale. Il devait pourtant être absent quelques semaines...**

- On a fait appel aux policiers de Saguenay pour la troisième période après l'échauffourée de la deuxième période. Ce fut tranquille sauf une bagarre à cinq contre cinq...

## Les frères Roberge échangés

**JONQUIÈRE (RT) - Le Fjord de Saguenay vient officiellement de couper tous les ponts avec les frères Serge et Mario Roberge. En effet, hier soir, la direction les a échangés au Cousin de Saint-Hyacinthe en retour d'une somme d'argent indéterminée ou si vous préférez, des considérations futures.**

Au Palais des sports, la rumeur voulait que les frères Roberge quittent le GCR de Jonquière au cours des prochaines heures pour rejoindre Daniel Shank à Saint-Hyacinthe et qu'ils avaient ainsi dirigé leur dernier match dans le senior AA.

Or, tard en soirée, Serge Roberge a tenu à rassurer les gens du GCR et les partisans de l'équipe.

«Il y en a qui ne savent plus quoi faire pour nous sortir de la région. Chose certaine, nous demeurons à Jonquière et nous allons y rester. Il ne se passe pas un jour sans que nous ayons des offres pour jouer ailleurs mais pour Mario comme pour moi, la LNAH, c'est terminé», s'est contenté de dire Serge Roberge hier soir.



DÉFENSE - Le gardien Sébastien Caron qu'on voit à peine, reçoit ici de l'aide de Cory Dzikowski et d'Alexander Kubrak devant son filet.

(Photo Sylvain Dufour)

## Face aux Estacades

# Grosse commande pour les Élites

par Paul-Armand Girard

**JONQUIÈRE (PAG) - Les Estacades de Trois-Rivières, une équipe améliorée depuis quelques semaines, sont les visiteurs ce soir au Foyer des loisirs. Pour l'entraîneur-chef des Élites de Jonquière, l'enjeu de cette rencontre est double en raison de la position des Estacades au classement.**

«Nous aspirons au 4<sup>e</sup> rang de la section Reebok. Pour le moment, nous sommes précédés par les Estacades. Il s'agit donc d'un match de quatre points pour nous», de souscrire Jean Imbeau.

Les Estacades, une équipe nantie physiquement, ont inscrit cinq victoires à leurs huit dernières sorties. «Nous devons travailler avec conviction pour connaître du succès contre cette formation. Nous devons surtout finir nos séquences de jeu devant le filet adverse, un élément qui a manqué mercredi contre les Commandeurs de Lévis», fait observer l'entraîneur-chef des Élites.

Retour

Les Élites pourront compter sur les services de David Bouchard ce soir. Suspendu lors du dernier match,

l'attaquant des Élites a toutefois évité le comité de discipline de la ligue. Le visionnement de la cassette du match, au cours duquel David Bouchard a été pris en faute, a démontré qu'il avait été lui-même l'objet d'une charge d'un joueur adverse. Le comité a conclu qu'il était préférable de fermer le dossier...

Dave Plante sera aussi de retour au jeu contre les Estacades. Même scénario pour le gardien Marc-André Sauvé. Mais il est hors de question qu'il entreprenne la partie. La tâche d'arrêter les tirs des Estacades sera dévolue à Jonathan Jobin... L'attaquant recrue Jean-Simon Allard ratera un second match d'affilée. Il devrait cependant jouer samedi...

Les Élites ont signé un gain de 4-3 face aux Estacades lors du premier affrontement de la saison en terre trifluviennienne...

Un bon spectacle ne rime pas nécessairement avec victoire. Les Élites ont attiré 588 spectateurs, mercredi, pour leur match contre les Commandeurs de Lévis...

Le match contre les Estacades commence à 19h30...

# Martel jongle avec ses effectifs

**CHICOUTIMI (RT)** - Avant longtemps, Richard Martel pourrait bien être recruté par Guy Laliberté du Cirque du soleil tant il doit jongler avec ses effectifs. Hier encore, il ignorait qui, des 24 joueurs à sa disposition, ferait partie des quatre qui devront regarder le match contre les Olympiques de Gatineau du haut de la galerie de presse.

Mais, pour le mentor des Sags, ce n'est pas nécessairement une décision difficile puisqu'il sait mieux que quiconque qui peut



REMBLAY

ROGER

rogtremblay@lequotidien.com

l'aider à vaincre la formation de Benoît Groulx.

«J'ai 24 joueurs qui sont aptes à sauter sur la patinoire. Or, je devrai en retrancher quatre. Il est certain que Brent McSween sera en uniforme, lui qui est absent du jeu depuis quinze jours. C'est un joueur d'expérience, qui travaille dans tous les sens de la patinoire et qui va dans les coins pour aller chercher la rondelle. Il formera un trio avec Nicolas Blanchard et Stanislav Lascek», confirme Martel tout en assurant que son gardien partant sera Alexandre Vincent et que Guillaume Lépine réintégrera aussi son poste contre Gatineau.

Pour les autres joueurs à être retirés de l'alignement, une décision ne sera prise que ce matin.

«Je peux compter sur quatre joueurs de 20 ans. Yan Gaudette, de retour d'une longue convalescence, est prêt à jouer mais il n'est cependant pas au sommet de sa forme. La plus importante décision concerne donc les joueurs de

20 ans». Quant à la visite des Olympiques, Martel n'est pas sans savoir que cette rencontre revêt une importance particulière.

«Gatineau montre une excellente fiche depuis le début de la saison et cette équipe a toujours bien joué contre nous. Comme on éprouve de la difficulté à bien sortir, il est certain que les Olympiques vont tenter de profiter de la situation. A nous cependant de réagir comme on l'a fait face à Lewiston. Ce qui m'inquiète, c'est quand on évolue à 5 contre 5 parce qu'on accorde trop de buts comme ce fut le cas devant Baie-Comeau. Avec Gatineau, il faudra donc être prudent et imposer notre rythme», de conclure Richard Martel.

*Pointes de plume*

-Maxime Boisclair ne s'est pas



Richard Martel

(Archives)

Gatineau à Chicoutimi ce soir

## Objectif: une place en séries

**GATINEAU (RT)** - Les Olympiques de Gatineau, vainqueurs des Sags 3-2 en prolongation le 26 septembre dernier, s'amènent à Chicoutimi ce soir avec une excellente fiche de 11 victoires, six défaites, deux nulles. Pour la troupe de l'entraîneur Benoît Groulx, il n'est surtout pas question de pavoiser avec ce dossier mais bel et bien de tout mettre en oeuvre pour participer aux séries éliminatoires.

«Depuis le début de la saison, je répète que les Olympiques constituent une équipe en reconstruction même si 13 vétérans figurent encore au sein de notre formation. Mais, plusieurs de ceux-ci jouaient un rôle effacé l'an dernier. Pour nous, il est clair que notre principal objectif est de se

faire une place dans les séries car on sait pertinemment qu'on fait partie de la division la plus faible du circuit. Si on atteint cet objectif, ce sera un bon point pour nous», faisait savoir hier Groulx.

Face aux Saguenéens, le mentor des Olympiques devra composer avec l'absence de quelques rouages importants.

«Nicolas Ranger, Keven Petit et David Starensky ne seront pas en uniforme alors que Cam Ferguson sera absent pour trois semaines. Malgré tout, on a connu un mois d'octobre assez intéressant avec huit victoires, cinq défaites et une nulle, ce qui n'est pas si mal dans les circonstances. Je sais que les Sags éprouvent quelques problèmes à domicile mais Chicoutimi demeure un endroit très hos-

entraîné avec ses coéquipiers hier, souffrant d'une légère blessure à une épaule. On n'a pas voulu prendre de chance dans son cas et il s'est délié les muscles en gymnase...

-Hier, Romy Élayoubi jouait en compagnie de Bernard Elhokayem, Alexandre Lamarche et Ryan Spaulding... Les autres trios étaient composés de Gaudette-Verreault-Paul-Desharnais; Lascek-Blanchard-McSween; Zagrapan-Tremblay-Lemieux. Dans le cas de Élayoubi, Martel n'avait toujours pas pris de décision.

-Maxime Tanguay n'était pas sur place, lui qui joua mercredi soir à Jonquière avec les Commandeurs contre les Élites. Il ne sera pas rappelé pour le match face aux Olympiques.

*Les jeunes joueurs et leurs études*

## Les conseillers pédagogiques feront le point à Montréal

**CHICOUTIMI (RT)** - Les conseillers pédagogiques de toutes les équipes de la LHJMQ se rencontrent aujourd'hui à Montréal afin de discuter de nombreux sujets concernant les études des jeunes joueurs qui font partie du circuit et de la venue de deux nouvelles équipes la saison prochaine.

Jean-Pierre Bolduc, conseiller pédagogique chez les Saguenéens de Chicoutimi et directeur des sports au Cégep de Chicoutimi participe à cette réunion qui devrait durer toute la journée.

«Nous allons parler du site Internet qui relie les enseignants

et les entraîneurs de chaque club. Comme toutes les équipes seront représentées, ce sera l'occasion rêvée de discuter de nos milieux différents et de présenter ce site à ceux qui ne l'ont pas encore vu. Il sera aussi question des bourses d'études attribuées par la ligue et du calendrier de la saison régulière», souligne Bolduc.

Concernant ce dernier point, Bolduc estime que la ligue devra tenir compte de quelques facteurs dans la confection de son prochain calendrier.

«Par exemple, cette année, les Sags se trouvaient dans les Maritimes une semaine avant la rela-

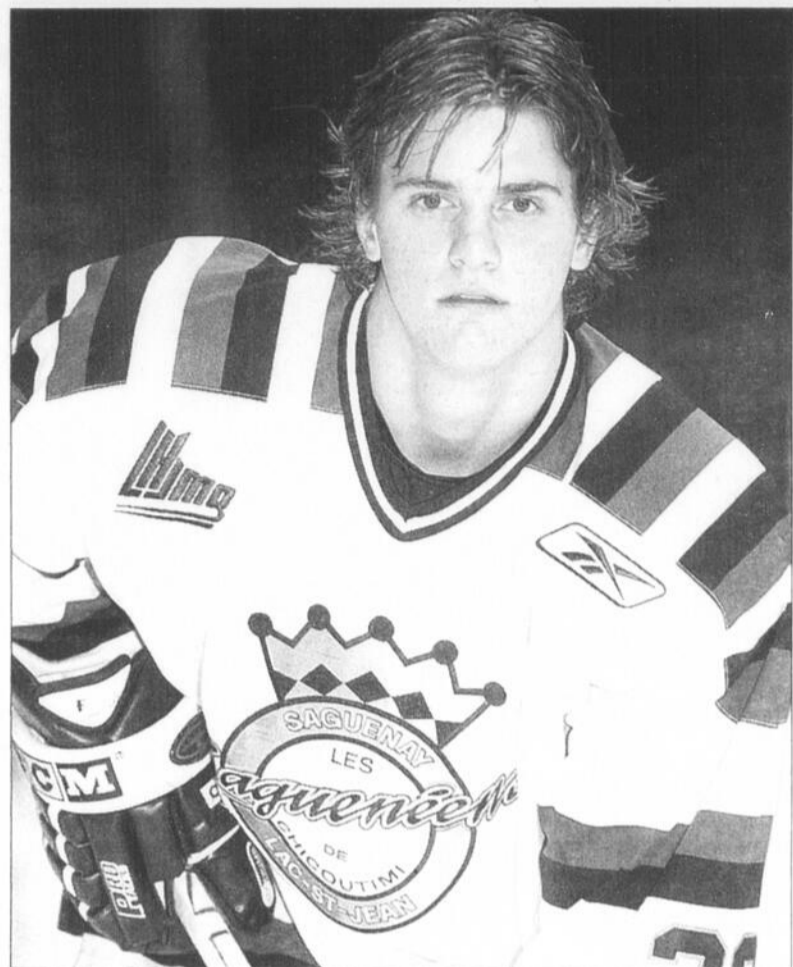
che et la semaine suivante, c'était l'inverse. Pourquoi ne pas avoir prévu ce voyage pour les Sags dans la semaine de relâche en tenant compte qu'une telle semaine n'existe pas dans les Maritimes.

De plus, dans ces derniers endroits, les joueurs, en grande majorité, suivent leurs cours par correspondance. Ce genre de cours, à mon avis, n'est peut-être pas l'idéal en raison d'un possible manque de contrôle et parce que l'étudiant est laissé à lui-même», de mentionner Bolduc qui soutient que les jeunes Sags réussissent généralement bien en classe. Un seul joueur a quitté son cours collégial mais devrait se reprendre en janvier.

La venue de nouvelles équipes prévue l'an prochain n'inquiète peut-être pas Jean-Pierre Bolduc mais il se demande comment les jeunes vont faire pour étudier en raison de ces voyages.

«Il est bien évident que de voyager en avion aiderait les joueurs. En cas contraire, ça va augmenter les difficultés. Il faut beaucoup de discipline à un joueur pour étudier dans ces circonstances et il doit se responsabiliser. Chez les Sags, un professeur a accompagné l'équipe lors du premier voyage dans les Maritimes et il est fort possible qu'un autre soit aussi du voyage lors du second périple.

A ma connaissance, c'est le premier club à amener un instituteur avec les joueurs et notre projet sera présenté aujourd'hui lors de la rencontre des conseillers pédagogiques», de terminer Jean-Pierre Bolduc.



UNIFORME - Brent McSween sera en uniforme ce soir pour affronter les Olympiques de Gatineau.

(Archives)



Benoît Groulx

(Archives)

la Baie encore plus

Du vendredi 5  
au dimanche  
7 novembre

des **Soldes** plein les rayons



BEAUTÉ

Chantal Lacroix  
sera en magasin le dimanche  
7 novembre pour les  
auditions de SOS Beauté

LISE WATIER

Le meilleur choix à bas prix de la saison.



**30 % de rabais**  
vêtements\* à prix ordinaire  
pour toute la famille

vos marques favorites! Mode griffée pour elle et lui dans le lot.

\*Exceptions : articles Outline®, Jockey, Calvin Klein, « Bon prix la Baie tous les jours » et « Achat-choc ».

Style&co. PERRY ELLIS tōgo et autres!

**Aubaines au rayon mode foyer : on parle de millions!**

**25 % de rabais**

mode maison **Mantles<sup>MC</sup>**  
Literie, articles de salle de bains, de bar, pour la table  
et accessoires décoratifs dans le lot

**25 % de rabais**

Petits électros et articles ménagers Beaumark®

**10 % de rabais**

appareils électroniques, meubles  
et gros électros à prix ordinaire

**Cadeau**

Prime au choix!

(À l'achat de 35 \$ ou plus de produits Elizabeth Arden,  
vous recevrez cette prime exclusive de 8 pièces.)



achetez une paire  
à prix ordinaire,  
la 2<sup>e</sup> est à

**50 % de rabais**  
chaussures pour elle

**7 % de rabais**  
montres et bijoux  
de marque à prix  
ordinaire

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : Home Studio, offres spéciales de la direction, articles « Bon prix la Baie tous les jours », « Nouvellement réduit », « Achat-choc » et ceux des rayons concédés. La mention « ACHAT-CHOC » indique que nous avons trouvé une aubaine incroyable dont nous voulons vous faire profiter. Si nous indiquons un PRIX DE COMPARAISON, il s'agit du prix qu'un autre détaillant canadien a établi pour un article de qualité identique ou comparable. Les articles « Achat-choc » sont offerts en quantités limitées; pas de bons d'achat différé. Prenez note que la mention « PRIX CISEAUX » signifie que le bas prix au quotidien existant est temporairement réduit. Précisions en magasin.

**Obtenez jusqu'à 50 % plus de points Primes Hbc.**

Utilisez conjointement les deux cartes au moment de régler  
votre achat dans les magasins de la famille Hbc.

